

Nauja nuo

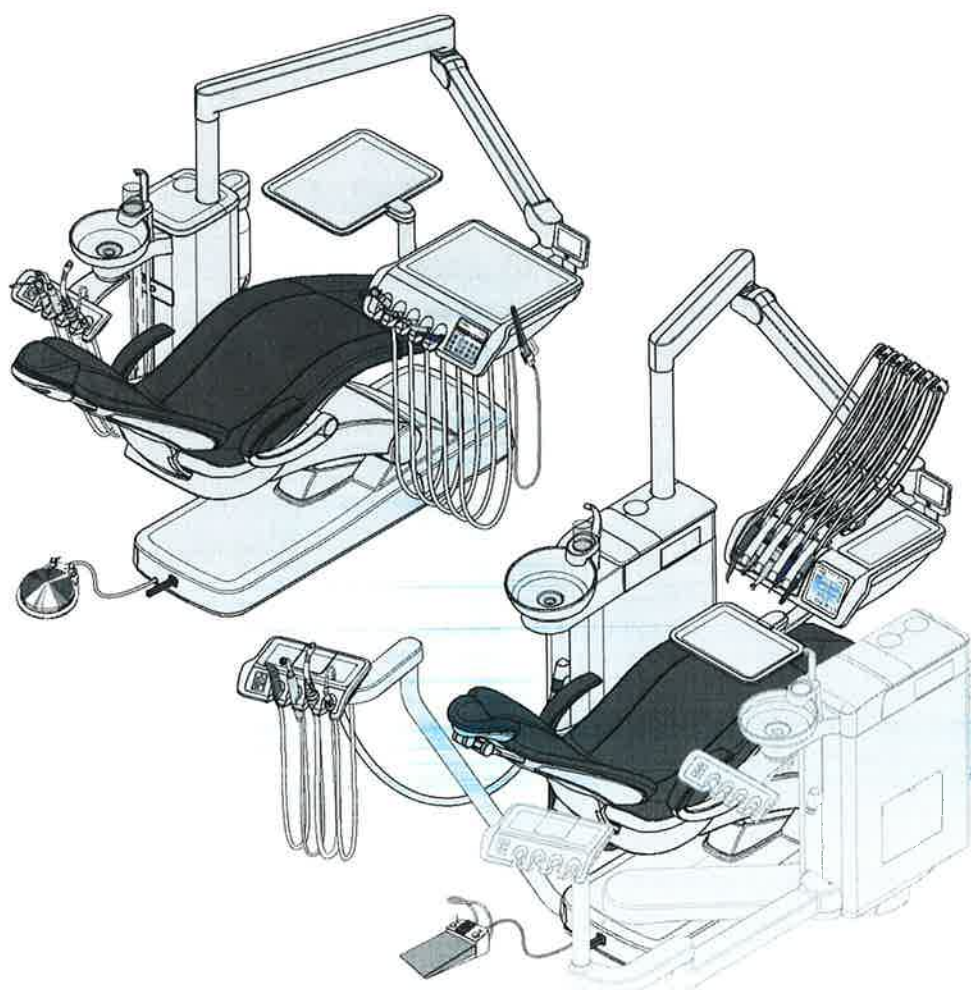
12.2018



Intego / Intego Pro Intego Ambidextrous / Intego Pro Ambidextrous

Įrengimo sąlygos

Lietuviškai



Turinys

1	Bendroji informacija	5
1.1	Nurodymai dėl įrengimo sąlygų.....	5
1.2	Dokumentacijos sandara	6
1.2.1	Pavojaus lygių žymėjimas.....	6
1.2.2	Naudoti formatavimai ir ženklai.....	6
2	Saugos nuorodos.....	7
2.1	Įrengimas, kurį atlieka kvalifikuotas personalas.....	7
2.2	Mobilieji telefonai	7
2.3	Įrangos pakeitimai ar papildymai	7
2.4	Elektros srovės prijungimas	7
3	Įrengimas montavimo vietoje	8
3.1	Pagrindas, grindys	8
3.1.1	Grindų apkrova	8
3.1.2	Stabilumas	9
3.1.2.1	„Intego“ ir „Intego pro“.....	9
3.1.2.2	„Intego Ambidextrous“ ir „Intego pro Ambidextrous“.....	10
3.2	Reikalavimai tiekiamoms terpėms	12
3.2.1	Reikalavimai tiekiamam vandeniui.....	13
3.2.1.1	Vandens savybės	13
3.2.1.2	Prijungimas prie viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos	14
3.2.1.3	Vandentiekio sistemos įrengimas pastate	15
3.2.2	Reikalavimai tiekiamam orui	16
3.2.2.1	Oro savybės	16
3.2.2.2	Oro tiekimo sistemos įrengimas	16
3.2.3	Reikalavimai siurbiamajai sistemai	17
3.2.3.1	Tipinis slėgio kritis siurbimo sistemoje.....	18
3.2.4	Reikalavimai nuotekų sistemai.....	18
3.3	Viršgrindinis tiekimo linijų montavimas	19
3.4	Tiekimo linijų montavimas po grindimis	22
3.4.1	Įrengimo šablonas.....	22
3.4.2	Tiekimo linijų montavimas prijungimo lauke.....	24
3.5	Oro ir vandens vamzdžių valymas	25
3.6	Apsauginis potencialų išlyginimo įtaisas	26
3.7	PC jungčių montavimas po grindimis	27

4	Matmenys, techniniai duomenys	29
4.1	„Intego“ matmenys, mastelis 1:20	29
4.1.1	Atstumai ontologijos kabinete „Intego“	29
4.1.2	„Intego“ vaizdas iš šono	30
4.1.3	„Intego“ su odontologo modulių CS vaizdas iš viršaus	31
4.1.4	„Intego“ su odontologo modulių TS vaizdas iš viršaus.....	32
4.1.5	„Intego“ su parinktimis vaizdas iš viršaus	33
4.1.6	Atstumai odontologiniame kabinete „Intego“ su „Heliodent Plus“ modelio įrenginiams	35
4.1.7	„Intego“ su „Heliodent Plus“ modelio prietaisais vaizdas iš šono...	36
4.2	„Intego pro“ matmenys, mastelis 1:20.....	37
4.2.1	Atstumai ontologijos kabinete „Intego pro“.....	37
4.2.2	„Intego pro“ vaizdas iš šono	38
4.2.3	„Intego pro“ su odontologo modulių CS vaizdas iš viršaus	39
4.2.4	„Intego pro“ su odontologo modulių TS vaizdas iš viršaus	40
4.2.5	„Intego pro“ su parinktimis vaizdas iš viršaus	41
4.2.6	Atstumai odontologiniame kabinete „Intego pro“ su „Heliodent Plus“ modelio įrenginiais.....	43
4.2.7	„Intego pro“ su „Heliodent Plus“ modelio prietaisais vaizdas iš šono	44
4.3	„Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ matmenys, mastelis 1:20	45
4.3.1	Atstumai gydytojo kabinete „INTEGO Ambidextrous“, „INTEGO pro Ambidextrous“.....	45
4.3.2	„Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ vaizdas iš šono	47
4.3.3	„Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ su odontologo modulių CS vaizdas iš viršaus	48
4.3.4	„Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ su odontologo modulių TS vaizdas iš viršaus.....	49
4.3.5	„Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ su parinktimis vaizdas iš viršaus.....	50
4.4	Montavimo plokštės	52
4.5	Nurodymai dėl kabineto projektavimo.....	57
4.6	Techniniai duomenys	58
4.6.1	Eksplotavimo, transportavimo ir laikymo sąlygos	59
4.6.2	Svoris ir pakuotė	60
4.7	Standartai / sertifikatai	61

1.2 Dokumentacijos sandara

1.2.1 Pavojaus lygių žymėjimas

Kad nepadarytumėte žalos žmonių sveikatai ir materialinės žalos, laikykitės šiame dokumente pateiktų įspėjamųjų ir saugos nuorodų. Jos pažymėtos išskirtinai:

 PAVOJUS
tiesiogiai gresiantis pavojus, kuris gali sukelti sunkius arba mirtinus kūno sužalojimus;
 ĮSPĖJIMAS
galimai pavojinga situacija, kuri galėtų sukelti sunkius arba mirtinus kūno sužalojimus;
 ATSARGIAI
galimai pavojinga situacija, kuri galėtų sukelti lengvus kūno sužalojimus;
DĖMESIO
galimai pavojinga situacija, kurios metu gali būti sugadintas gaminys arba daiktas savo aplinkoje.
SVARBU
Naudojimo nurodymai ir kita svarbi informacija

Patarimas: informacija, kaip palengvinti darbą.

1.2.2 Naudoti formatavimai ir ženklai

Šiame dokumente naudojami formatavimai ir ženklai reiškia tai:

✓ Sąlyga 1. Pirmas veiksmo etapas 2. Antras veiksmo etapas arba > Alternatyvus veiksmas ↪ Rezultatas > Vienintelis veiksmo etapas	Reikalaujama, kad atliktumėte veiksmą.
žr. „Naudoti formatavimai ir ženklai [-> 6]“	Žymi sąsają su kita teksto dalimi ir nurodo puslapių skaičių.
• Išvardijimas	Žymi išvardijimą.
„Komanda / meniu punktas“	Žymi komandas / meniu punktus arba citatą.

2 Saugos nuorodos

2.1 Įrengimas, kurį atlieka kvalifikuotas personalas

Įrengti tiekimo jungtis leidžiama tik techniniam kvalifikuotam personalui.

 ĮSPĖJIMAS
Tinkamas įrengimas Laikykitės nacionalinių reikalavimų, taikomų elektros instaliacijai (pvz., IEC 60364-1, VDE 0100-100, IEC 60364-7-710, VDE 0100-710, „National Electrical Code“). Laikykitės nacionalinių reikalavimų, taikomų vandens tiekimo sistemai (pvz., EN 1717) ir nuotekų sistemai (pvz., EN 12056-1).

2.2 Mobilieji telefonai

Mobilūs aukšto dažnio ryšio prietaisai gali trukdyti elektrinės medicinos įrangos darbui. Todėl odontologo kabinete ir klinikoje draudžiama naudotis mobiliaisiais telefonais.

2.3 Įrangos pakeitimai ar papildymai

Siekiant užtikrinti įrenginio saugumą, jį leidžiama eksploatuoti tik su originaliomis „Dentsply Sirona“ dalimis arba „Dentsply Sirona“ šiam įrenginiui aprobuotomis dalimis. Atlikus nenumatytus pakeitimus, „Dentsply Sirona“ neatsako už dėl to atsiradusią žalą.

Visi prie šio įrenginio prijungiami įtaisai turi atitikti galiojančius standartus:

- IEC 60601-1, Elektrinė medicinos įranga (Medical electrical equipment)
- IEC 60950-1, Informacinių technologijų įranga (Information technology equipment)
- IEC 62368-1, Garso ir vaizdo, informacijos ir ryšių technologijų įranga (Audio/video, information and communication technology equipment)

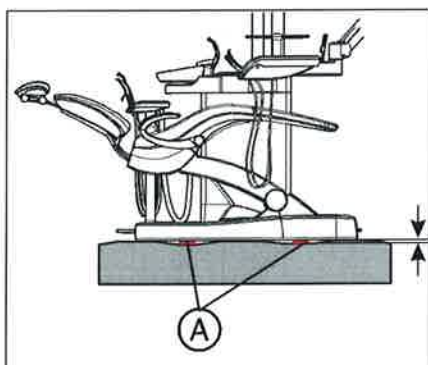
2.4 Elektros srovės prijungimas

 ĮSPĖJIMAS
Pavojus dėl elektros smūgio PRIEŠ pradėdami įrengimą būtina atjungti įtampos tiekimą į maitinimo tinklą. Kyla elektros smūgio pavojus. Gali būti sužaloti asmenys arba sugadinti elektriniai įrenginio komponentai.

3 Įrengimas montavimo vietoje

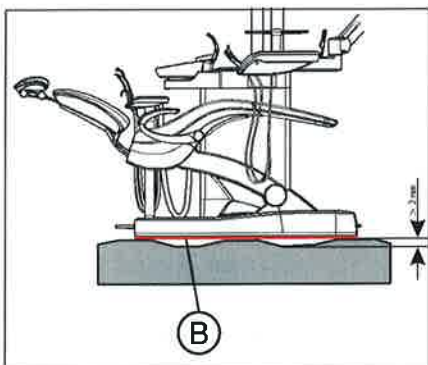
3.1 Pagrindas, grindys

Nelygumai



Pagal DIN 18 202 standartą grindys turi būti lygios ir horizontalios.

Esant nedideliems grindų nelygumams, galima naudoti komplektacijoje esančias išlyginimo plokštes (A).



Esant nedideliems grindų nelygumams, galima naudoti plieninę adapterinę plokštę (B), žr. Montavimo plokštės [→ 52].

3.1.1 Grindų apkrova

Apkrova

Mažiausioji grindų apkrova turi būti $0,5 \text{ N/cm}^2$ (atitinka 500 kg/m^2).

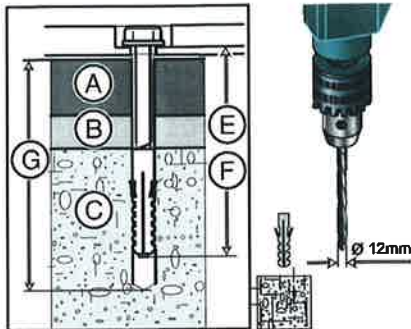


3.1.2 Stabilumas

3.1.2.1 „Intego“ ir „Intego pro“



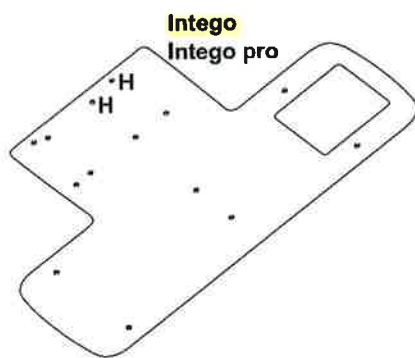
Betoninės grindys



- Gręžimui naudokite Ø12 mm akmenims skirtą grąžtą.
- Gręžiamos skylės gylis priklauso nuo grindų ypatumų.

Betoninėms grindims be išlyginamojo sluoksnio (C):	Betoninėms grindims su išlyginamuoju sluoksniu (A) ir smūgio garso izoliacija (B) A+B maks. 70 mm:
Gręžiamos skylės gylis 120 mm (G)	Gręžiamos skylės gylis 170 mm (G)
9 varžtai 110 mm ilgio (E) ir didelės apkrovos inkaras H (trumpas)	9 varžtai 160 mm ilgio (F) ir didelės apkrovos inkaras H (ilgas)

- Naudokite varžtams Ø12 mm mūrvinę, tačiau nenaudokite mūrvinės didelės apkrovos inkarui (H).

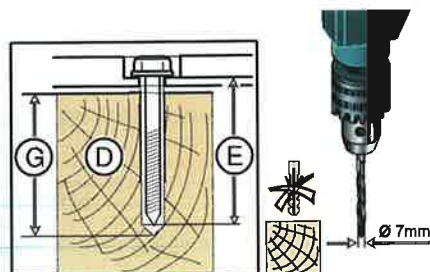


⚠️ ĮSPĖJIMAS

Esamą išlyginamąjį sluoksnį (A) ir smūgio garso izoliaciją (B) reikia pragręžti!

- Kai išlyginamasis sluoksnis (A) ir smūgio garso izoliacija (B) yra storesni nei 70 mm, reikia naudoti ilgesnius varžtus ir pritaikyti gręžimo gylį.

Kai grindys medinės



- Gręžimui naudokite Ø7 mm medienai skirtą grąžtą.
- Gręžiamos skylės gylis yra:

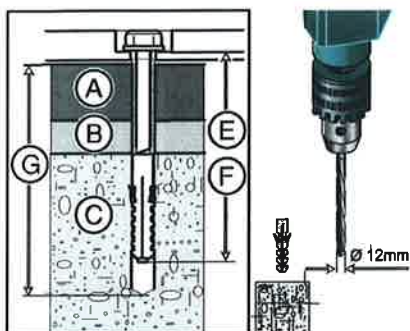
Medinėms grindims (D):
Gręžiamos skylės gylis 120 mm G
10 varžtų 110 mm ilgio (E)

- Jei reikia, suplanuokite slenksčių trinkelės ir jas paruoškite,
- Medvaržčiams nenaudokite mūrvinių.

3.1.2.2 „Intego Ambidextrous“ ir „Intego pro Ambidextrous“

Kai grindys betoninės

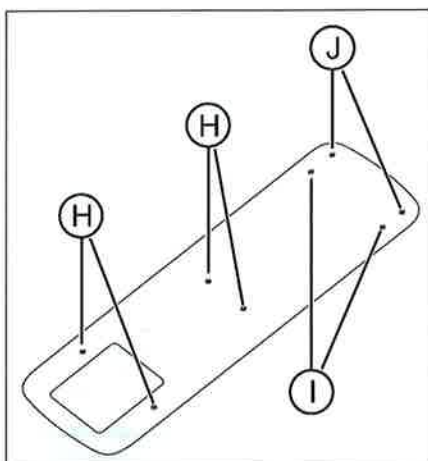
- Norėdami išgręžti, naudokite Ø12 mm grąžtą akmeniui.
- Gręžiamos skylės gylis priklauso nuo grindų ypatumų.



Betoninėms grindims be išlyginamojo sluoksnio (C):	Betoninėms grindims su išlyginamuoju sluoksniu (A) ir smūgio garso izoliacija (B) A+B maks. 70 mm:
Gręžiamos skylės gylis 120 mm (G)	Gręžiamos skylės gylis 170 mm (G)
• 4 arba 6 varžtai 110 mm, ilgi (E) • 2 didelės apkrovos inkarai (trumpi)	• 4 arba 6 varžtai 160 mm, ilgi (F) • 2 didelės apkrovos inkarai (ilgi)

SVARBU

Pakeiskite didelės apkrovos inkarų poveržles 25 x 10,5 x 4 poveržlėmis iš montavimo medžiagos.



- Naudokite kiaurymėms (H) varžtus su poveržlėmis 30 x 10,5 x 2,5.
- Naudokite varžtams Ø12 mm mūrvinę, tačiau nenaudokite mūrvinės didelės apkrovos inkarams.
- Jei naudojami tvirtinimo taškai (J), įstatykite didelės apkrovos inkarus į tvirtinimo taškus (J). Tada įstatykite į kiaurymes (I) varžtus su 25 x 10,5 x 4 poveržlėmis.
- Jei tvirtinimo taškai (J) nenaudojami, įstatykite didelės apkrovos inkarus į tvirtinimo taškus (I).

⚠ |SPĖJIMAS

Esamą išlyginamąjį sluoksnį (A) ir smūgio garso izoliaciją (B) reikia pragręžti!

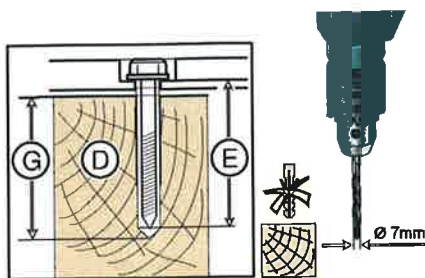
- Kai išlyginamasis sluoksnis (A) ir smūgio garso izoliacija (B) yra storesni nei 70 mm, reikia naudoti ilgesnius varžtus ir pritaikyti gręžimo gylį.

SVARBU

Rekomenduojama kėdės pagrindą pritvirtinti tvirtinimo taškuose (J).

Kai grindys medinės

- Norėdami išgręžti, naudokite Ø7 mm grąžtą medžiui.
- Gręžiamos skylės gylis yra:

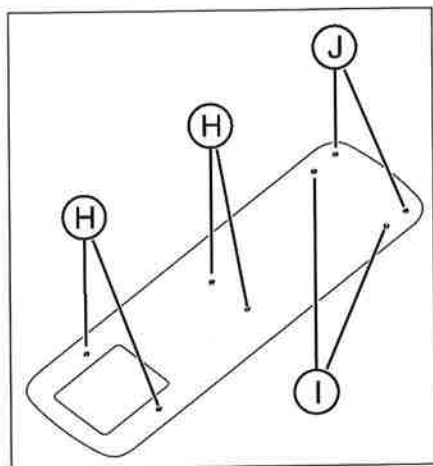


Medinėms grindims (D):

Gręžiamos skylės gylis 120 mm (G)

6 arba 8 varžtai 110 mm ilgi (E)

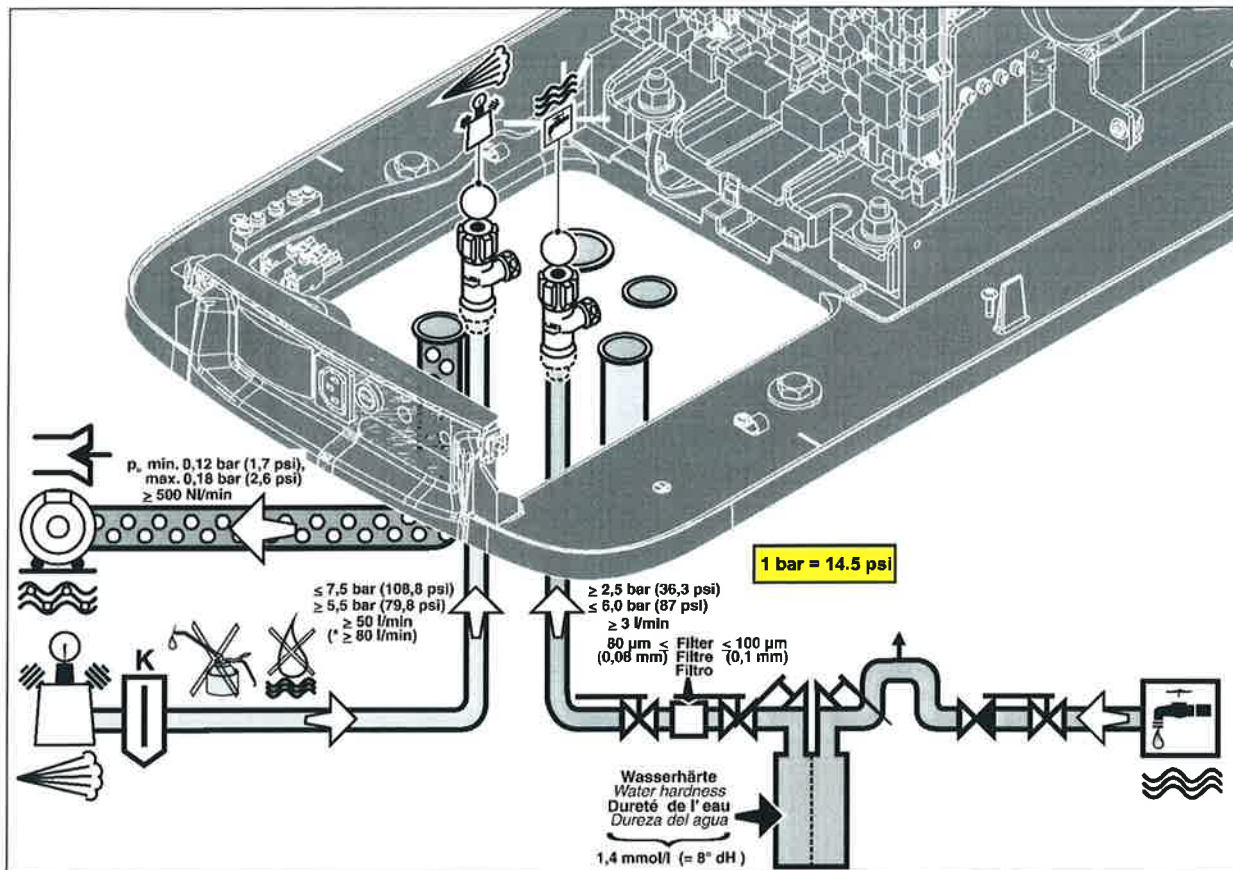
- Jei reikia, suplanuokite slenksčių trinkeles ir jas paruoškite,
- Medvaržčiams nenaudokite mūrinių.
- Naudokite kiaurymėms (H) 30 x 10,5 x 2,5 poveržles.
- Naudokite kiaurymėms (H) ir (J) 25 x 10,5 x 4 poveržles.



SVARBU

Rekomenduojama kėdės pagrindą pritvirtinti tvirtinimo taškuose (J).

3.2 Reikalavimai tiekiamoms terpėms



* = naudojant čiurkšlinį oro siurbliį „Air Venturi“.

	Vakuuminė mašina
	Suslėgtasis oras (nealyvuotas) Kompresorius turi įsiurbti higieniškai nepriekaištingos kokybės orą.
	Šaltas vanduo (geriamojo vandens kokybės)
K	Kondensato skirtuvas

3.2.1 Reikalavimai tiekiamam vandeniui

3.2.1.1 Vandens savybės

Vanduo, kuris tiekiamas į odontologinį bloką, siekiant išvengti veikimo sutrikimų, turi atitikti tolesnius reikalavimus.

Vandens slėgis: nuo 2,5 bar (36 psi) iki 6 bar (87 psi)

Mažiausias
srauto
kiekis: 3 l/min

Vandens kietis
(bendrasis
kietis): esant > 2,4 mmol/l (= 12° dH)
įrenkite vandens minkštinimo įrenginį.
Nustatykite 1,43 mmol/l (= 8° dH) skiediklio kietį.

pH vertė: nuo 6,5 iki 8,5 (rekomendacija)

Dalelių dydis: ≤ 100 µm

Vandens kokybė: Vandens kokybė turi atitikti nacionalinius
geriamajam vandeniui keliamus reikalavimus.

Mikroorganizmų
skaičius: Mikroorganizmų skaičius turėtų atitikti
nacionalines geriamajam vandeniui taikomas
nuostatas, tačiau jokių būdu neturėtų viršyti 500
KSV/ml (KSV: Kolonijas sudarantys vienetai).
Padidėjus mikroorganizmų skaičiui, reikia patikrinti
namo instaliaciją ir prireikus pašalinti užterštumo
priežastį. Taip pat galima įrengti ir autonominę
vandens tiekimo sistemą. Esant „Intego“ galima
naudoti pasirenkamą švaraus vandens rezervuarą
arba esant „Intego Pro“ – tuščią dezinfekavimo
priemonės bakelį kaip vandens rezervuarą.
Imti mėginius ir nustatyti mikroorganizmų skaičių
turėtų kompetentinga laboratorija.
Prieš įrengiant odontologinį bloką, reikėtų
užtikrinti, kad namo vandentiekio sistemos
vandens kokybė būtų mikrobiologiškai
neprikaištinga, ką patvirtintų dokumentas apie
nustatytą mikroorganizmų skaičių.

3.2.1.2 Prijungimas prie viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos

Odontologinis blokas su atskyrimo nuo viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos įtaisu

Odontologinis blokas „Intego Pro“, jei įrengtas dezinfekavimo įrenginys, atitinka EN 1717 (laisva išleidžiamoji anga su atskirtu ≥ 20 mm ruožu) ir DVGW (Vokietijos dujų ir vandens susivienijimo (vok. „Deutscher Verein des Gas- und Wasserfaches e.V.“)) reikalavimus. Jis yra saugus pagal darbo reglamentą W540, taigi, atitinka W270 ir KTW (plastikai vandens magistralėje) reikalavimus. Jį galima prijungti tiesiogiai prie viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos.

Odontologinis blokas „Intego“, jei įrengtas švaraus vandens rezervuaras be perjungimo į viešąją geriamojo vandens tiekimo sistemą funkcijos, taip pat atitinka EN 1717 ir DVGW (Vokietijos dujų ir vandens susivienijimo (vok. „Deutscher Verein des Gas- und Wasserfaches e.V.“)) reikalavimus.

Abiem atvejais odontologinis blokas yra su ženklu „DVGW“ šalia specifikacijų lentelės.



Odontologinis blokas be atskyrimo nuo viešojo vandens tiekimo tinklo įtaiso

Jeigu nacionalinėje plotmėje privaloma laikytis EN 1717 standarto, tuomet viešajam geriamojo vandens tinklui apsaugoti reikia įrengti atitinkamus įtaisus už odontologinio bloko ribų.

Tai galioja šiems įrenginių variantams:

- „Intego Pro“ be dezinfekavimo įrenginio;
- „Intego“ be švaraus vandens rezervuaro;
- „Intego“ su švaraus vandens rezervuaru su perjungimo į viešąją geriamojo vandens tiekimo sistemą funkcija.

Tokiu atveju odontologinis blokas yra be ženklo „DVGW“.

Visada laikykitės odontologinio bloko prijungimo prie viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos nacionalinių reikalavimų.

3.2.1.3 Vandentiekio sistemos įrengimas pastate

- Įrenkite pagal nacionalinius įrengimo reikalavimus (pvz., EN 1717).
- Prijunkite odontologinį bloką prie šalto vandens.
- Naudokite standartinį švariojo valymo filtrą, kurio akučių dydis yra nuo 80 µm (0,08 mm) iki 100 µm (0,1 mm).
- Kad sumažintumėte mikroorganizmų skaičių vandens tiekimo vamzdyje, nutiesdami šį vamzdį prie odontologinio bloko, atkreipkite dėmesį į tokius dalykus:
 - venkite per ilgų aklivamzdžių iki odontologinio bloko,
 - pasirinkite tokį įrengimo būdą, kad iš tos pačios linijos būtų maitinama kuo daugiau kitų svarbių vartotojų (pvz., kriauklė) už odontologinio bloko jungties,
 - stenkitės įvado nenuiesti lygiagrečiai su karšto vandens vamzdžiais.
- Rekomendacija: vandeniui tiekti į odontologinį bloką sumontuokite kampinį vožtuvą su 2 išėjimais ir 2 skiriamaisiais čiaupais. Dėl antrojo išėjimo bus paprasčiau paimti vandens mėginį mikrobiologiniam tyrimui.

3.2.2 Reikalavimai tiekiamam orui

Tiekiamas oras reikalingas turbinoms varyti, gręžimo pavaroms aušinti, aušinamajam purškalui ir odontologiniam blokui valdyti.



3.2.2.1 Oro savybės

Oro slėgis:	nuo 5,5 bar (80 psi) iki 7,5 bar (109 psi)
Mažiausioji prataka:	50 l/min.
Mažiausioji prataka naudojant čiurkšlinį oro siurbį:	80 l/min.
Oro drėgmė:	Rasos taškas veikiant slėgiui $\leq -20\text{ }^{\circ}\text{C}$ esant atmosferos slėgiui
Alyvos kiekis:	$\leq 0,5\text{ mg/m}^3$
Dalelių kiekis:	$\leq 100\text{ }1\text{--}5\text{ }\mu\text{m}$ dydžio dalelių viename m^3 oro (didesnes daleles filtruoja odontologinis blokas.)
Higiena:	Higieniškai nepriekaištingas oras SVARBU! Odontologiniam blokui medicininio oro nereikia.

3.2.2.2 Oro tiekimo sistemos įrengimas

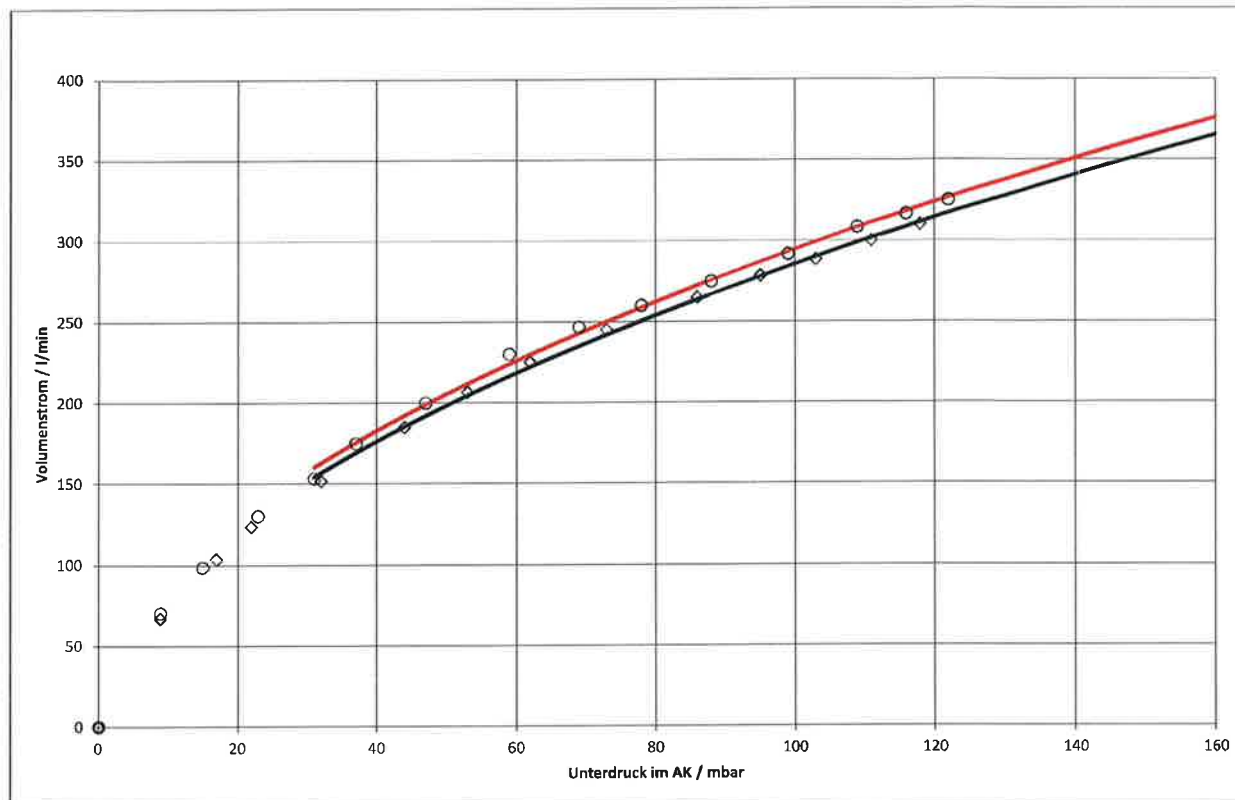
- Įrenkite pagal nacionalinius reikalavimus.
- Įrenkite kondensato skirtuvą.

3.2.3 Reikalavimai siurbiamajai sistemai

- Siurbiamosios sistemos pažemintasis slėgis prijungimo prie odontologinio bloko taške: min. 0,12 bar (1,7 psi), maks. 0,18 bar (2,6 psi).
- Kai pažemintasis slėgis yra > 0,18 bar (2,6 psi) be pratakos, odontologiniame bloke reikia sumontuoti papildomai įrengiamą komplektą „Pažemintojo slėgio ribotuvas“ (REI 59 68 826).
- **Mažiausioji siurbiamoji galia: 500 NI/min.**
- Siurbiamajai linijai: laikykitės įrengimo instrukcijoje „Vakuuminės mašinos“ pateiktų duomenų.
- 1 tipo siurbimo sistema: Didelis debitas
- Šlapias arba sausas išsiurbimas (priklausomai nuo įrangos)
- Siurbiamųjų antgalių skersmuo:
 - 6 mm: seilių siurbtuvas ir chirurginis siurbtuvas
 - 11 mm: purškiamos miglos siurbtuvas
- „Intego“: Filtro akučių dydis 1,5 x 3,0 mm
- „Intego pro“: Filtro akučių dydis 1,3 x 1,3 mm
- „Sirona“ rekomenduoja naudoti kaniules su apvedimo funkcija, kad būtų išvengta atgalinio srauto esant prisiurbtai kaniulei.

3.2.3.1 Tipinis slėgio kritis siurbimo sistemoje

Didelės siurbiamosios žarnos įsiurbiamas srautas



raudona (○): tik didelis siurbtuvas
juoda (◇): lygiagretusis seilių siurbtuvas

3.2.4 Reikalavimai nuotekų sistemai

- Odontologinio bloko nuotekų kiekis yra maks. 3 l/min.
 - Atitinkamai įrengite nuotekų sistemą.
 - Nutieskite nuotekų vamzdį, kaip nurodyta lentelėje [→ 23]. Nuotekų vamzdžio nuolydis turi būti ne mažesnis nei 1°.

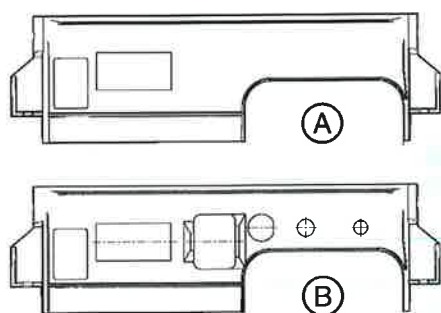
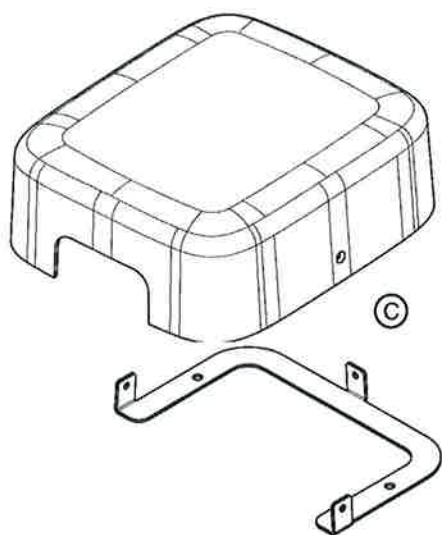
3.3 Viršgrindinis tiekimo linijų montavimas

Tiekimo linijas galima nutiesti virš grindų (viršgrindinis montavimas) arba pro grindis (pogrindinis montavimas).

Kaip nutiesti tiekimo linijas pro grindis, žr. „Pogrindinis tiekimo linijų montavimas“ [→ 22].

Montuojant virš grindų, yra du prijungimo variantai

- Prijungiant iš sienos, reikia naudoti „viršgrandinio montavimo komplektą“.
- Prijungiant iš grindų už išvadų dėžutės ribų, reikia naudoti „atskirų išvadų dėžučių komplektą“ (C).



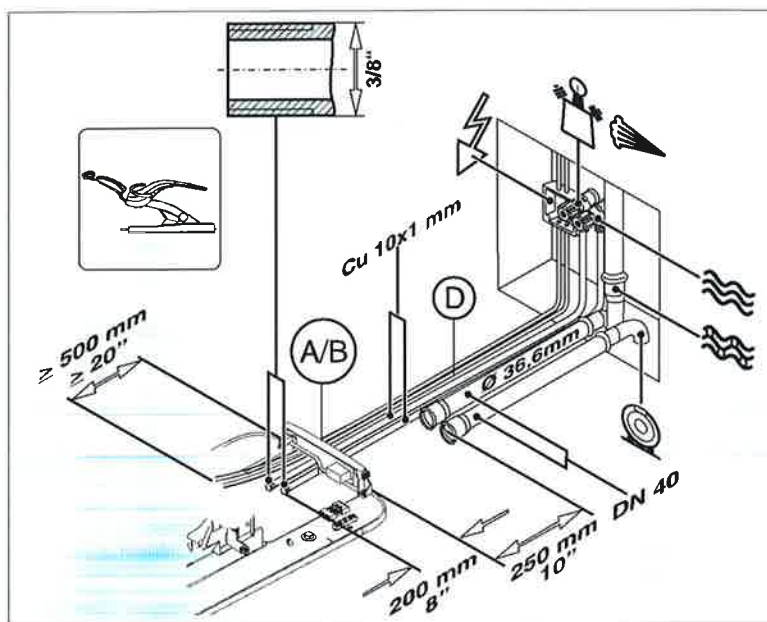
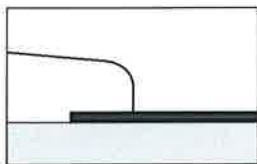
Be to, odontologinio bloko išvadų dėžutė turi būti su tinkamu skydeliu viršgrandiniam montavimui. Skydelis yra be (A) jungties kitų gamintojų įrenginiams prijungti ir su ja (B).

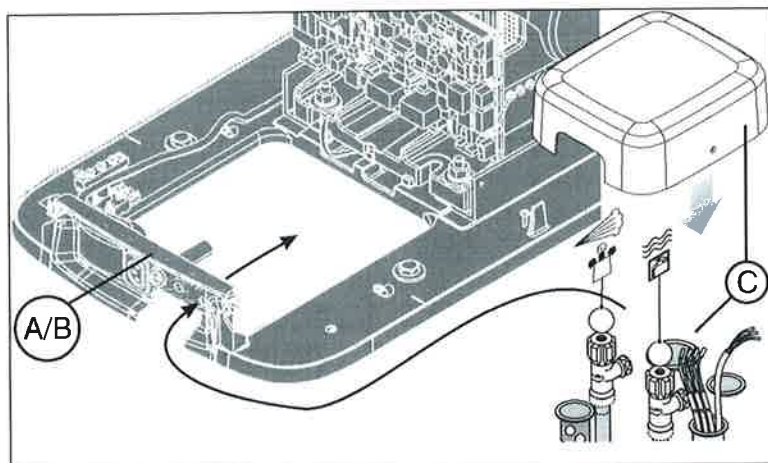
Užsakant nuo gamyklos

- Užsakant nuo gamyklos, kartu reikia užsakyti „viršgrandinio montavimo komplektą“, užsakymo Nr. 64 43 746. Tinkamas skydelis parenkamas automatiškai, remiantis kita užsakymo informacija. Prireikus „atskiros išvadų dėžutės montavimo komplektą“, užsakymo Nr. 64 43 738, reikia užsakyti papildomai.

Užsakant papildomai papildomam montavimui

- Norint prijungti iš sienos, reikia naudoti viršgrandinio montavimo komplektą ir skydelį:
 - viršgrandinio montavimo komplektas (D), užsakymo Nr. 64 43 746, ir
 - skydelio pagrindinis jungiklis, viršgrandinis montavimas be jungties kitų gamintojų įrenginiams prijungti (A), užsakymo Nr. 64 73 636, arba
 - skydelio papildomo montavimo komplektas, viršgrandinis montavimas su jungtimi kitų gamintojų įrenginiams prijungti (B), užsakymo Nr. 64 73 602
 - Prijungiant iš grindų už išvadų dėžutės ribų, reikia naudoti „atskirų išvadų dėžučių komplektą“ ir skydelį:
 - atskiros išvadų dėžutės (C), užsakymo Nr. 64 43 738 ir
 - skydelio pagrindinis jungiklis, viršgrandinis montavimas be jungties kitų gamintojų įrenginiams prijungti (A), užsakymo Nr. 64 73 636, arba
 - skydelio papildomo montavimo komplektas, viršgrandinis montavimas su jungtimi kitų gamintojų įrenginiams prijungti (B), užsakymo Nr. 64 73 602
- Nutieskite iš sienos ir iš atskiros gnybtų dėžutės ateinančias tiekimo linijas į odontologinio bloko prijungimo lauką, kaip parodyta pav.



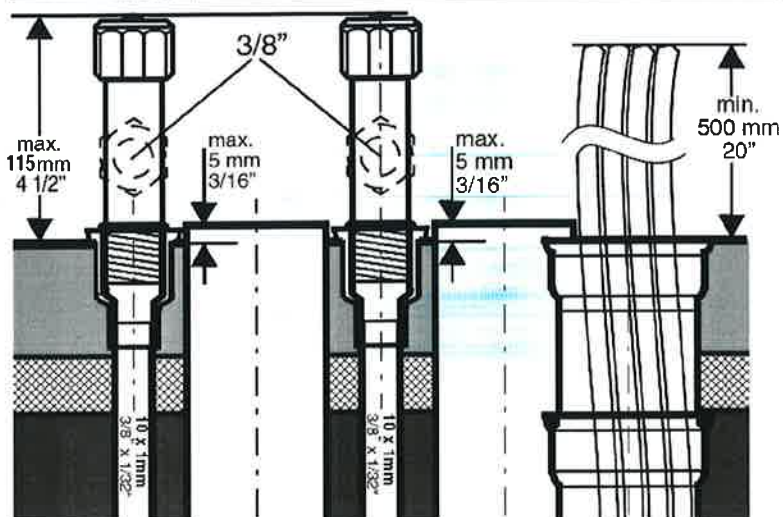
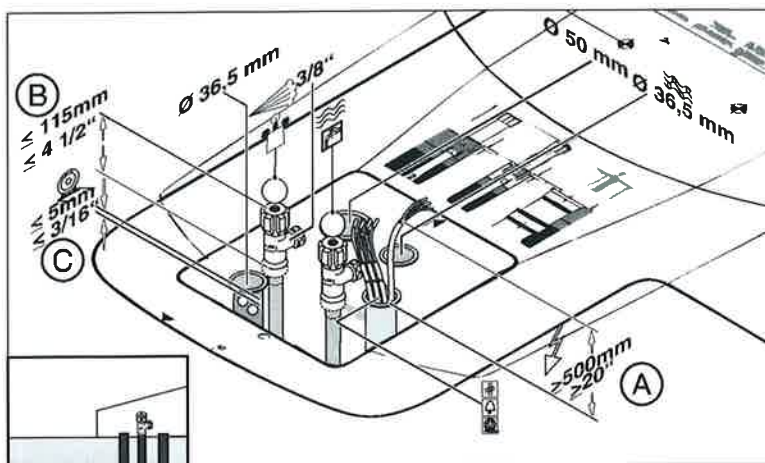
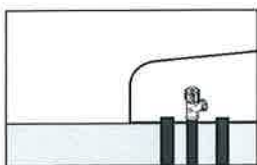


	Siurbiamoji linija DN40 HT-PP ISO 8283-3 (polipropileno, vidinis skersmuo apie 36,5 mm)
	Suslėgto oro tiekimas 10x1 mm vamzdis, kampinio vožtuvo išėjimas 3/8"
	Vandens įtėkis 10x1 mm vamzdis, kampinio vožtuvo išėjimas 3/8"
	Vandens nutekėjimo anga DN40 HT-PP ISO 8283-3 (polipropileno, vidinis skersmuo apie 36,5 mm)
	Tinklo linija 3x1,5 mm ² (AWG16) Apsauginis automatinis jungiklis: esant 230 V AC: 16 A, vidutinio lydumo esant 100–115 V AC: 20 A, vidutinio lydumo rekomendacija: B tipo apsauginis automatinis jungiklis
	Parinktis: Spinduliuotuvo linija (10 m) „Heliodent Plus“ (laisvas galas 300 ±50 mm) DĖMESIO Spinduliuotuvo kabelis „Heliodent Plus“ negali būti tiesiamas kartu su USB arba HDMI linijomis. Prireikus numatykite atskirą įrengimo vamzdį.

Vamzdžio Nr.	Linija	Simbolis	Įrengimo šablonas priskyrimas
1			Vandens įtekis 10x1 mm vamzdis, kampinio vožtuvo išėjimas 3/8"
2			Suslėgtojo oro tiekimas 10x1 mm vamzdis, kampinio vožtuvo išėjimas 3/8"
3			Siurbiamoji linija DN40 HT-PP ISO 8283-3 (polipropileno, vidinis skersmuo apie 36,5 mm)
4			Vandens nutekėjimo anga DN40 HT-PP ISO 8283-3 (polipropileno, vidinis skersmuo apie 36,5 mm)
5			Įrengimo vamzdis (įtampos tiekimas) (Vidinis skersmuo apie 40 mm)
	6		Valdymo linija, nutiesta iki relių vakuuminėje mašinoje (3x1,5 mm ² (AWG16) (kokybė kaip tinklo linijos)
	7		Tinklo linija 3x1,5 mm ² (AWG16) Apsauginis automatinis jungiklis: esant 220–240 V AC: 16 A, vidutinio lydumo esant 100–127 V AC: 20 A, vidutinio lydumo rekomendacija: B tipo apsauginis automatinis jungiklis
	8		Parinktis: Spinduliuotuvo linija (10 m) „Heliodent Plus“ (laisvas galas 300 ±50 mm) DĖMESIO Spinduliuotuvo kabelis „Heliodent Plus“ negali būti tiesiamas kartu su USB arba HDMI linijomis. Prireikus numatykite atskirą įrengimo vamzdį arba montuokite virš grindų, žr. Viršgrindinis tiekimo linijų montavimas [→ 19].
9			Įrengimo vamzdis (IT), vidinis skersmuo min. 50 mm (arba atitinkamas plokščiasis kanalas), skirtas prijungti prie PC

3.4.2 Tiekimo linijų montavimas prijungimo lauke

- ✓ Įrengimo šablonas yra arba buvo pagamintas.
- 1. Patikrinkite tiekimo linijų padėtį pagal klinikos planą, naudodami įrengimo šabloną. Atkreipkite dėmesį į tai, kad būtų pakankamas atstumas iki sienų, žr. „Matmenys 1:20“. Grindų pramušimo vidurys turi būti 200 mm (7 7/8") nuo odontologinio bloko apačios.
- 2. Nutieskite tiekimo vamzdžius, kampinius vožtuvus ir linijas, kaip parodyta paveikslėliuose.
- ↳ Oro ir vandens kampinių vožtuvų viršutinė briauna yra ne daugiau nei 115 mm (4 1/2") (B) nuo viršutinio grindų krašto.
- ↳ Siurbiamasis ir nuotekų vamzdžiai yra vienoje linijoje su viršutiniu grindų kraštu (C) (leidžiamas +5 mm (3/16") nuokrypis). Abiejų vamzdžių vidinis skersmuo yra 36,5 mm.
- ↳ Elektros linijos išsikiša ne mažiau nei 500 mm (20") (A).
- ↳ Tiekimo linijos nutiestos.



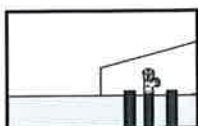
3.5 Oro ir vandens vamzdžių valymas

DĖMESIO

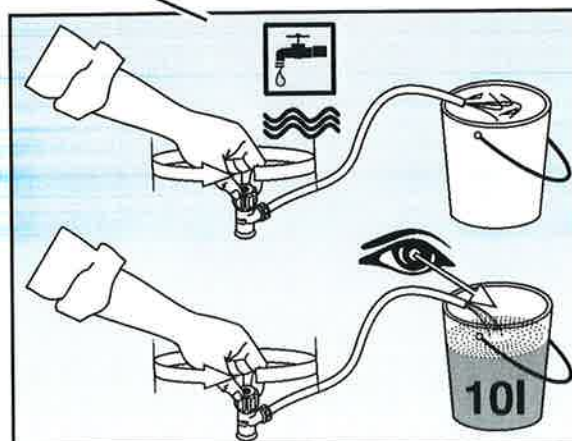
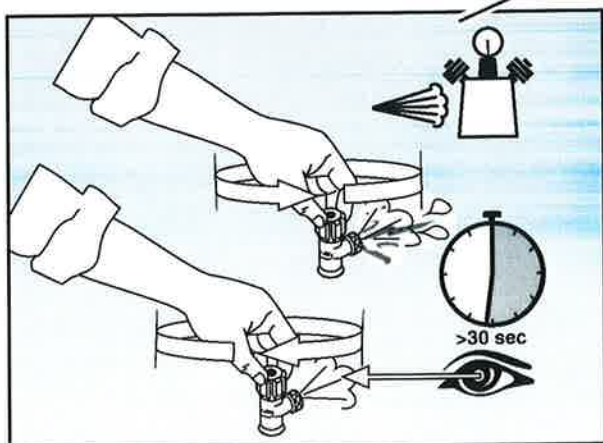
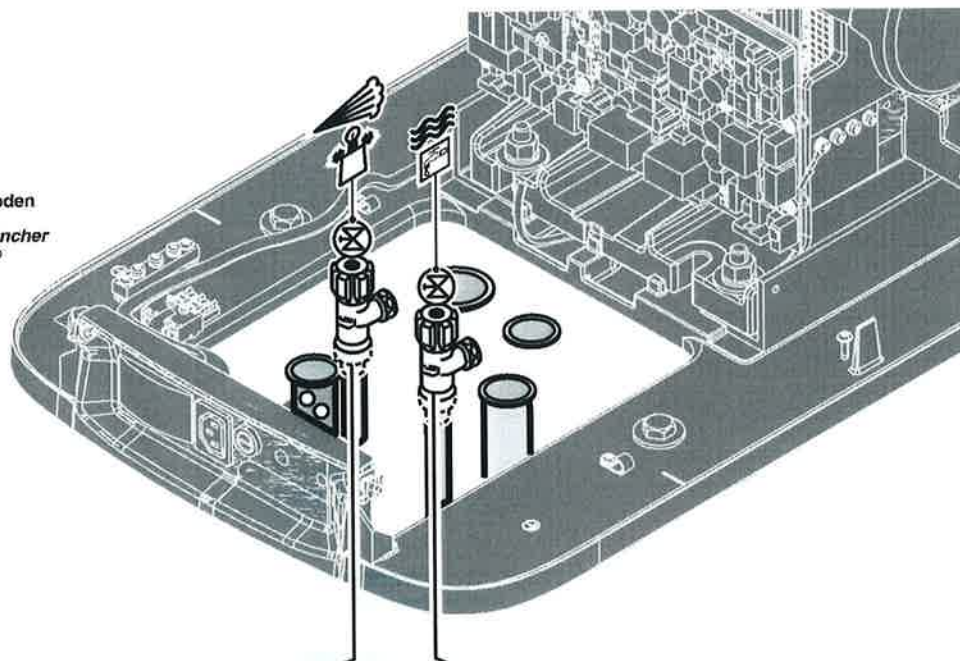
Į odontologinį bloką galėjo būti nuplauta arba nupūsta drožlių ir kitų pašalinių medžiagų.

Metalo drožlės gali trikdyti pneumatinių komponentų veikimą. Filtrai užkišami pašalinėmis medžiagomis.

- Jau montuodami atkreipkite dėmesį į tai, kad linijose nebūtų drožlių arba kitų pašalinių medžiagų.
- Praplaukite vandens linijas.
- Išpūskite oro linijas.
- Įsitikinkite, kad praplovus arba išpūtus į linijas negalės patekti kitų pašalinių medžiagų.



Versorgung durch den Fußboden
Supply through the floor
Alimentation à travers du plancher
Alimentación a través del suelo



3.6 Apsauginis potencialų išlyginimo įtaisas

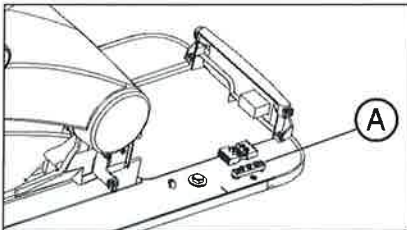
Odontologiniam blokui apsauginio potencialų išlyginimo įtaiso nereikia.

Odontologinis blokas, ekranas, PC ir prie pašalinių prietaisų jungties prijungti įrenginiai dėl odontologinio bloko laidų jungties yra tame pačiame potenciale.

Naudojant klinikose, kai yra laidžių dalių (pvz., metalinių baldų), ekranų nuo trikdžių elektros laukų arba ekranuotos grindys, atskirais atvejais gali būti prasminga šias dalis ir odontologinį bloką prijungti prie potencialų išlyginimo įtaiso.

Tuo klausimu sprendimą priima kliniką projektuojantis personalas. Būtina atsižvelgti į IEC 60364-7-710 / VDE 0100-710 standartų reikalavimus.

Tokiu atveju odontologiniame bloke potencialų išlyginimo įtaisas prijungiamas prie apsauginio laido rinklės gnybtų dėžutėje (A).



3.7 PC jungčių montavimas po grindimis

Priklausomai nuo vietos sąlygų, esamą laidų komplektą įrengiantis asmuo gali sumontuoti kabelių kanale po grindimis, dar prieš įrengdamas odontologinį bloką.

Tuo tikslu naudojamas 9 kabelių kanalas, žr. Įrengimo šablonas [→ 22].

SVARBU

Prijungimo prie PC laidų komplektas neturi būti tame pačiame kabelių kanale, kaip galimai esantis spinduliuotuvo kabelis „HeliodentPlus“ modelio įrenginiams!

Laidų komplektai, skirti prijungti prie PC su HDMI ir USB kabeliu kamerei „SiroCam“, yra:

- 5 m: REF 64 46 111
- 10 m: REF 63 29 655

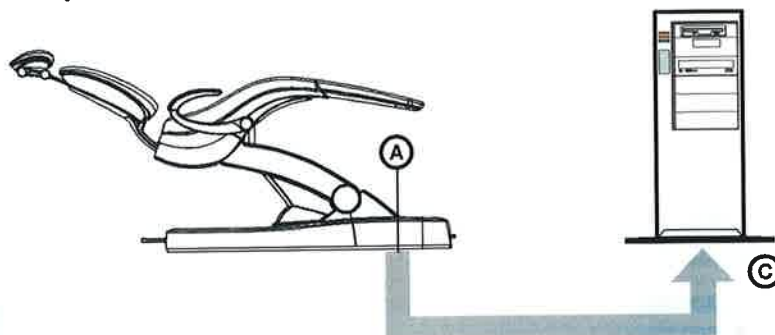
DĖMESIO

Elektros laidai labai lengvai nutrūksta.

Dėl sulenkimų arba persisukimų kabelių gyslos gali būti pažeistos. Tuomet juos reikia pakeisti.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad elektros laidai nebūtų nei lankstomi, nei persukami.

Laidų nutiesimas iki PC



5 m laidai: **L530** (USB), **L553** (eternetas), **L552** (HDMI) ir **apsauginis laidas**.

10 m laidai: „USB Repeater“, **L339** (eternetas), **L406** (HDMI) ir **apsauginis laidas**. PC be HDMI išėjimo reikalingas **garso laidas**, kuris yra laidų komplekto dalis.

Norėdami išvengti galimų perdavimo sutrikimų, kabelių nekryžiuokite.

- ✓ Nuo odontologinio bloko iki PC stovėjimo vietos nutiestas kabelių kanalas.
- ✓ Odontologinio bloko pusėje laisvasis A laidų ilgis: Ilgis A = 600 mm



- Nutieskite laidus (**USB**, **eterneto**, **HDMI** ir **apsauginį**) nuo odontologinio bloko per kabelių kanalą iki PC stovėjimo vietos **C**. Kai PC yra be HDMI išėjimo, papildomai įtraukite **garso** laidą.

USB laide turi būti A TIPO kištukas PC pusėje ir B TIPO kištukas kėdės pusėje.

- 🔧 PC jungties paruošimas montuoti po grindimis baigtas.

SVARBU

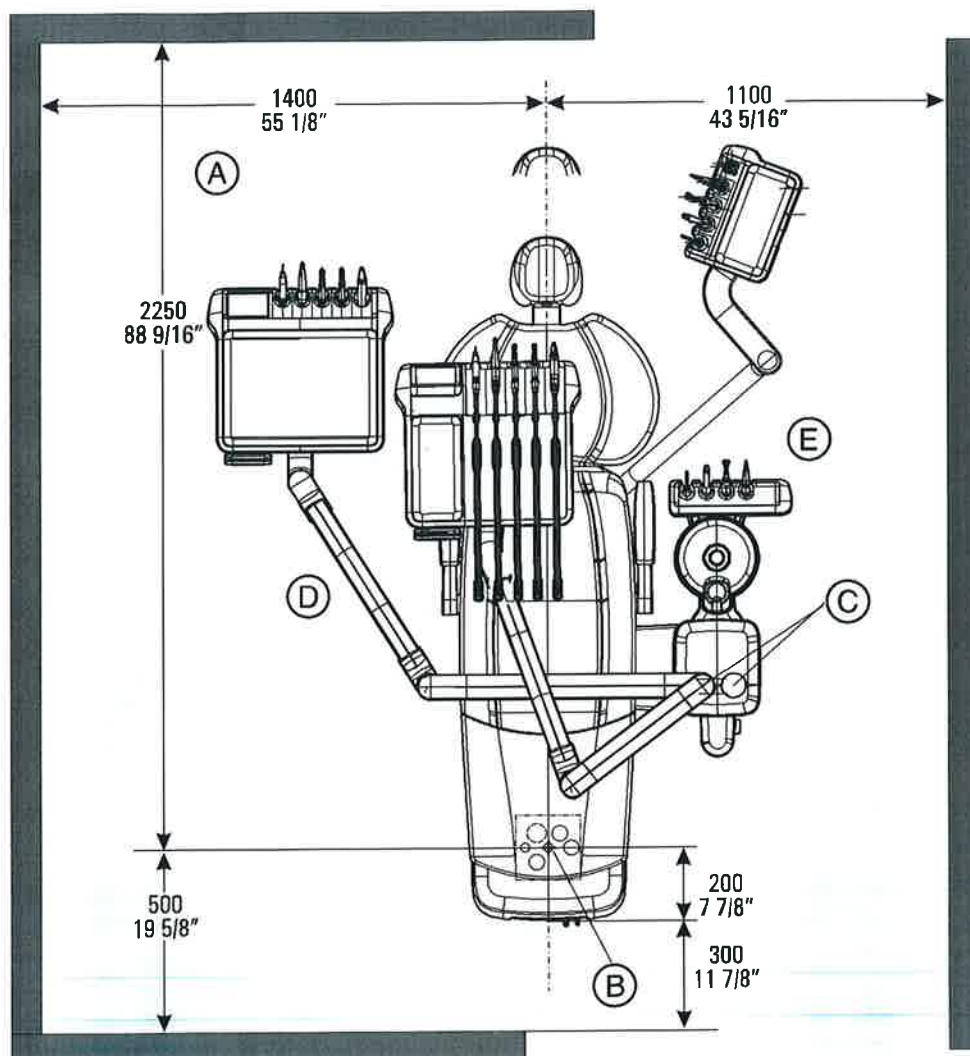
Mažiausieji reikalavimai PC

Žr. dokumentą „Įrengimo nurodymai ir sistemos reikalavimai PC konfigūracijai“, (REF 61 94 075) „Sivision Digital“.

4 Matmenys, techniniai duomenys

4.1 „Intego“ matmenys, mastelis 1:20

4.1.1 Atstumai ontologijos kabinete „Intego“



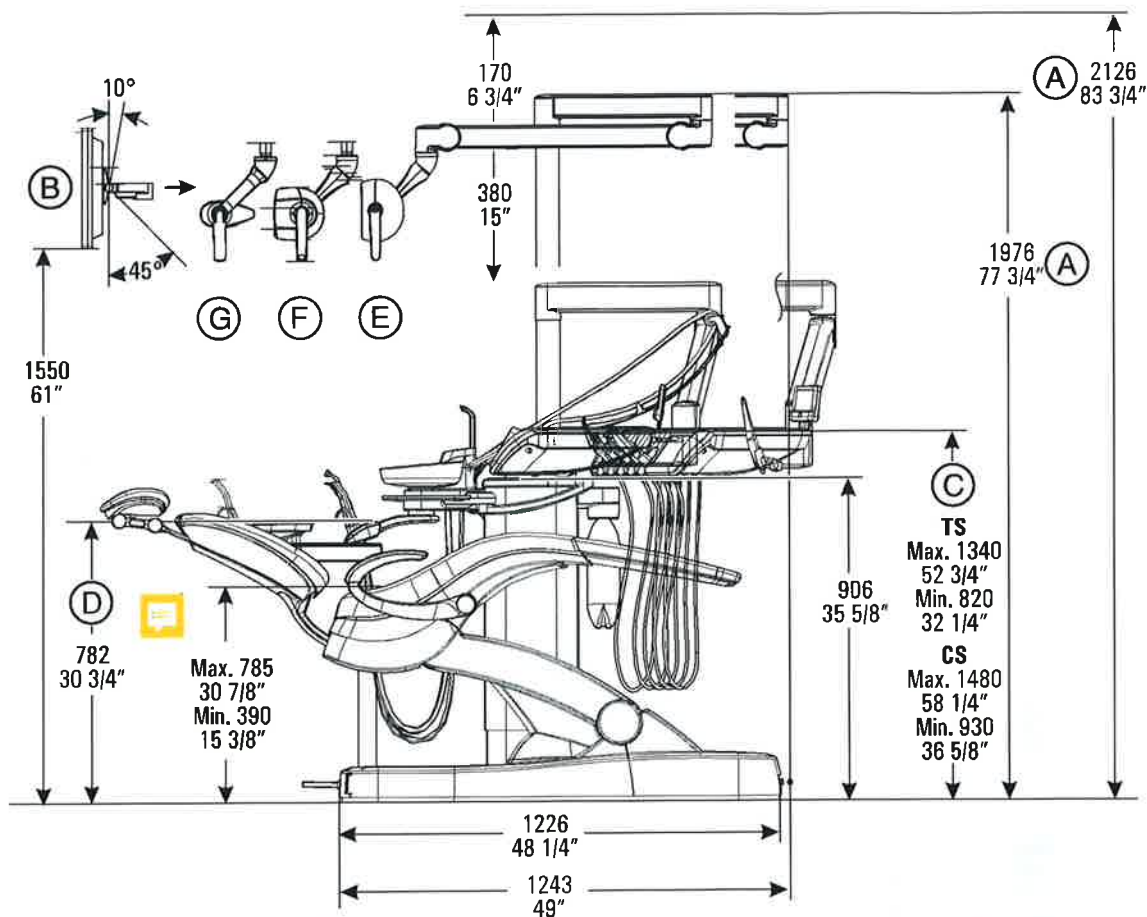
A	Rekomenduojami atstumai iki spintos arba sienos.
B	Grindų pramušimo / įrengimo lauko vidurys
C	SVARBU! Čia sumontuoto šviestuvo ir odontologo modulio su padėklu / be jo posūkio zona yra didesnė nei nurodyti atstumai.
D	Odontologo modulis TS arba CS
E	Asistento modulis „Kompakt“ arba „Komfort“

4.1.2 „Intego“ vaizdas iš šono



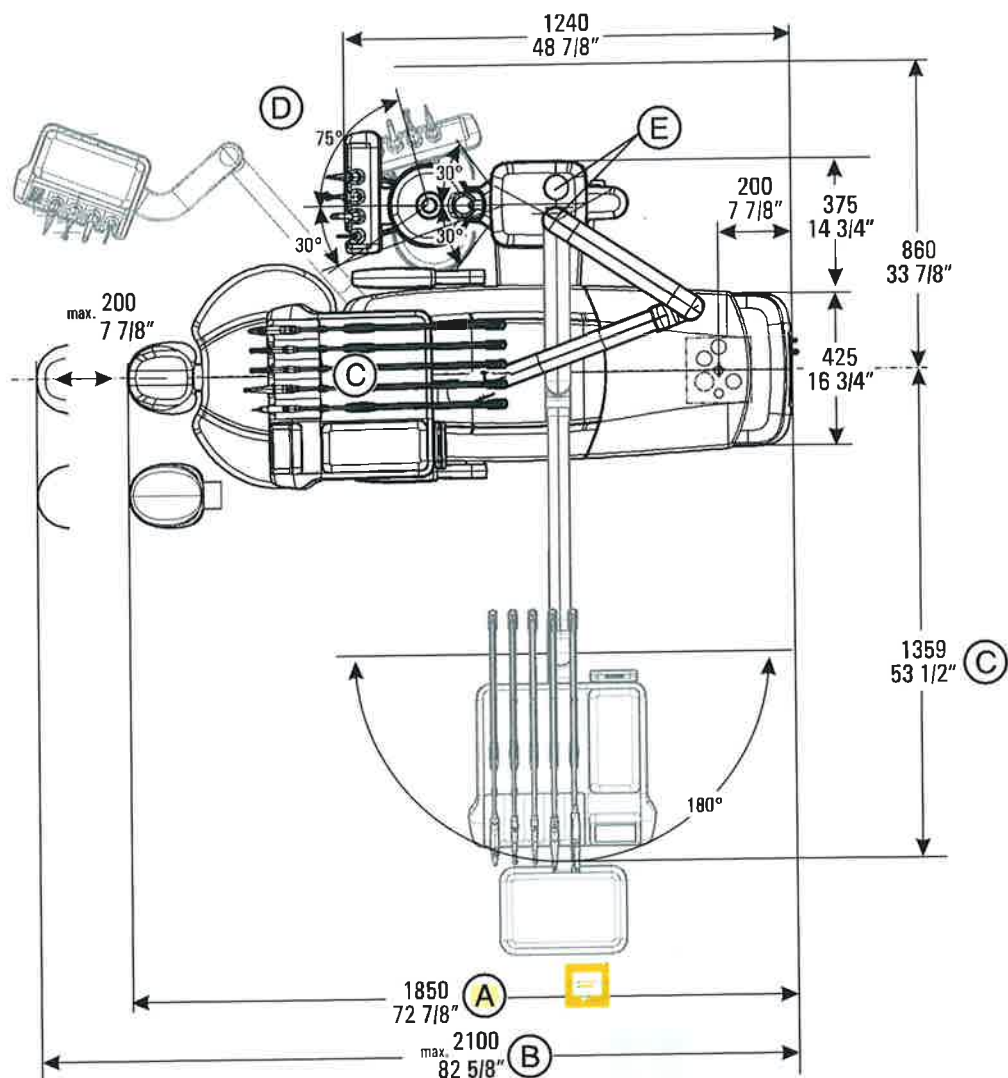
SVARBU

Rekomenduojamas patalpos aukštis ≥ 2220 mm



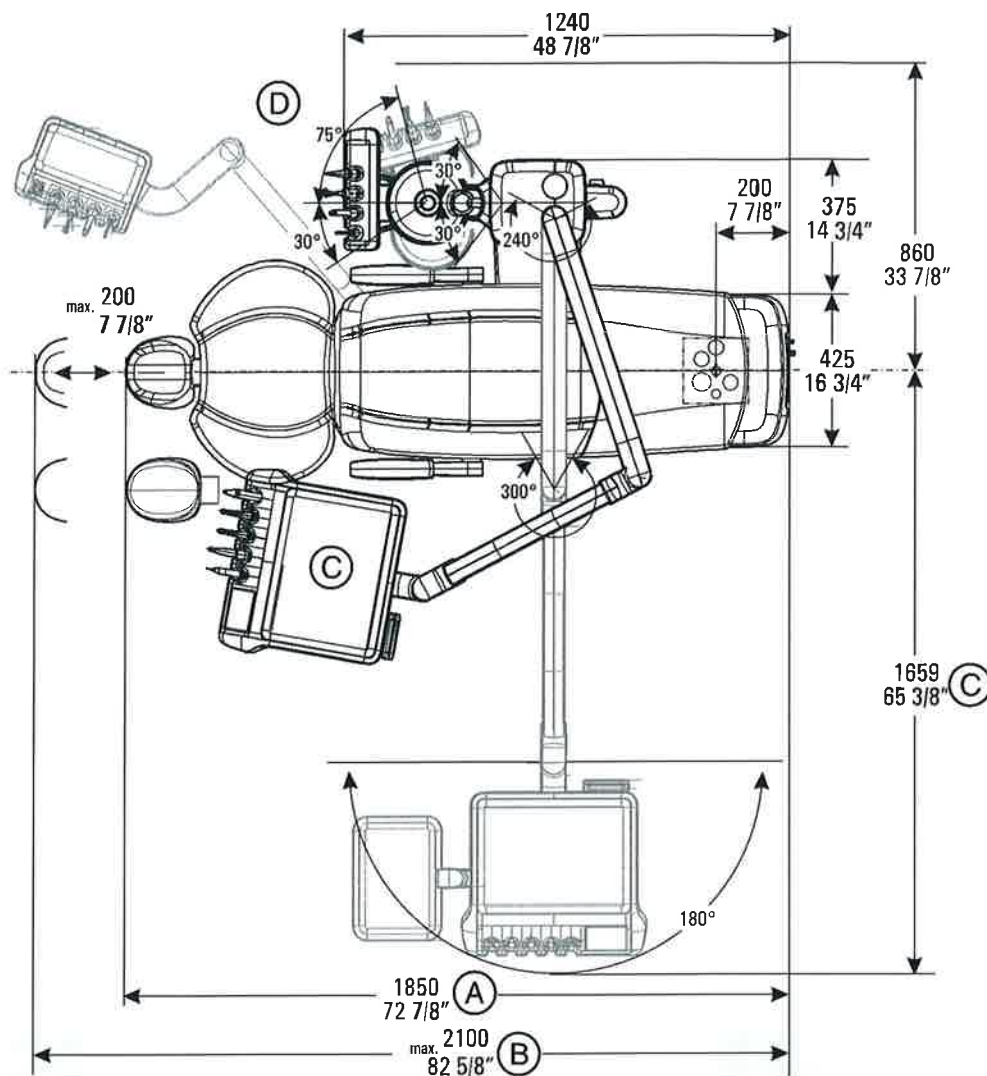
A	Matmenys vandens bloke „Kompakt“
B	Ekranas ant šviestuvo montavimo strypo
C	Odontologo modulis TS arba CS aukštis
D	Viršutinės asistento modulio „Kompakt“ arba „Komfort“ briaunos aukštis
E	„LEDlight Plus“
F	„LEDview Plus“ 
G	„LEDview“

4.1.3 „Intego“ su odontologo modulių CS vaizdas iš viršaus



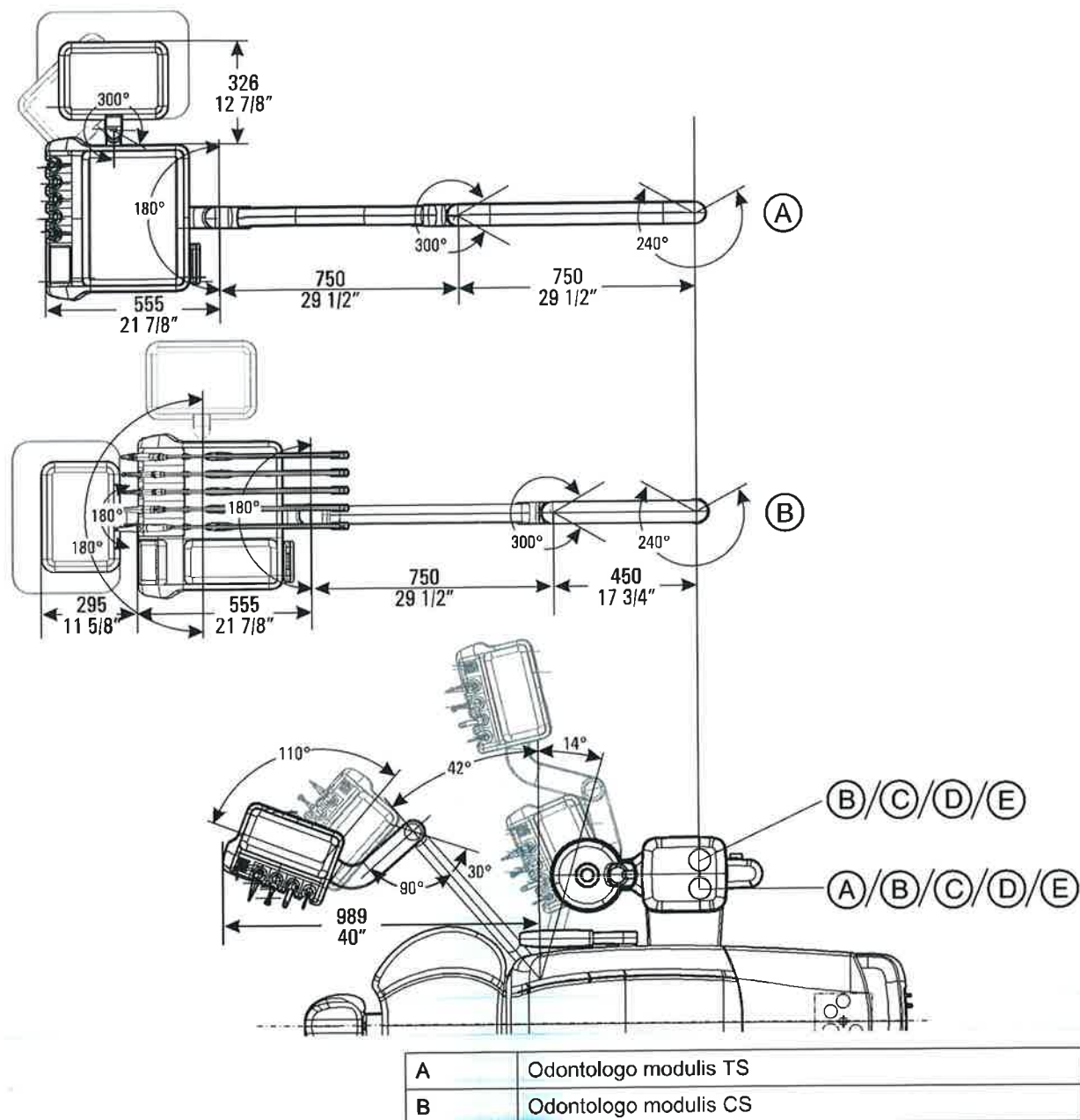
A	Galvos atrama: odontologinio bloko ilgis su 176 cm ūgio pacientu ir 2 darbo programa
B	Galvos atrama: maksimalus odontologinio bloko ilgis
C	Odontologo modulio CS matmenys skirtingose montavimo padėtyse (E)
D	Asistento modulis „Kompakt“ arba „Komfort“
E	Galimos odontologo modulio CS ir šviestuvo montavimo padėtys

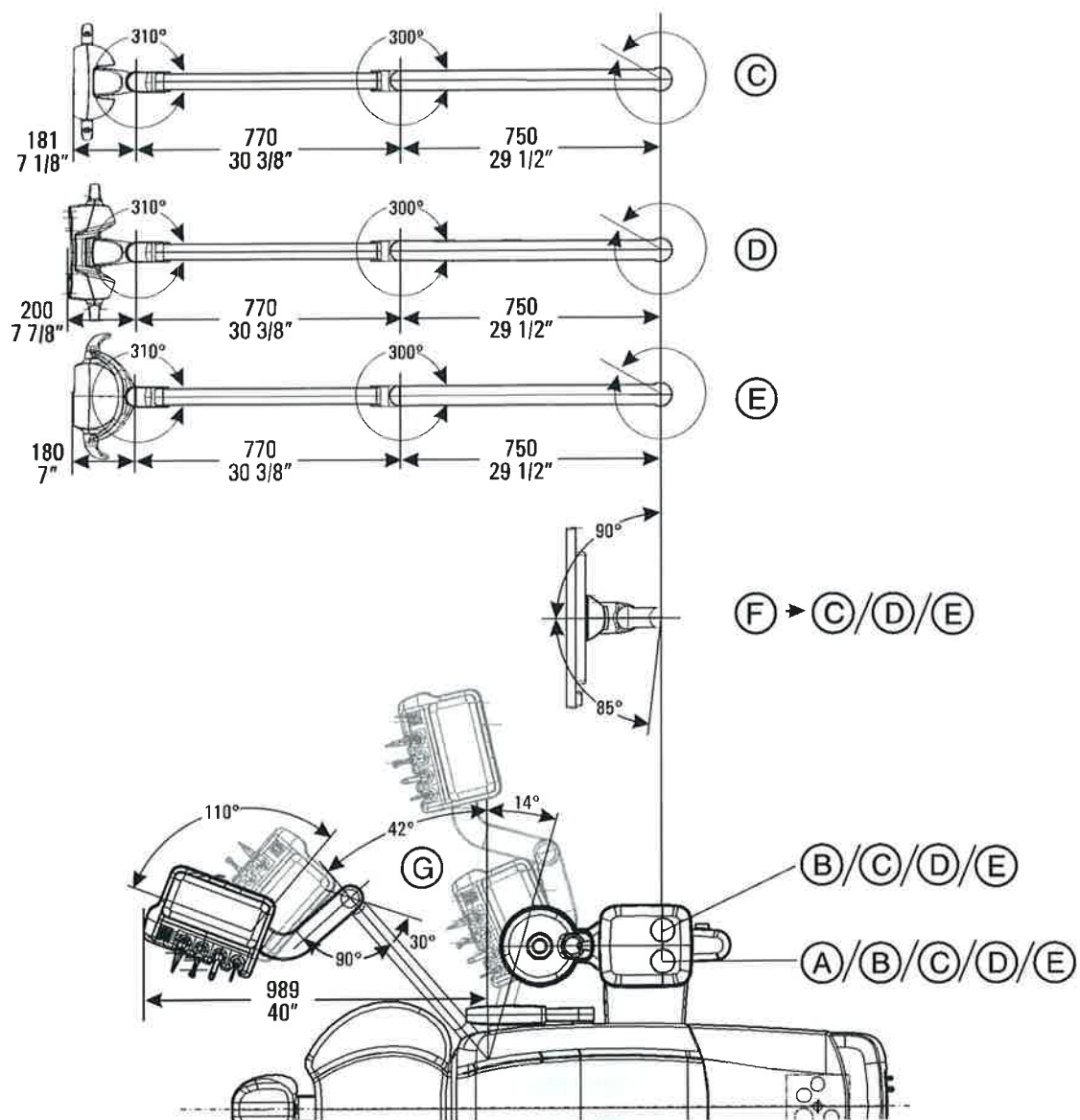
4.1.4 „Intego“ su odontologo moduliu TS vaizdas iš viršaus



A	Galvos atrama: odontologinio bloko ilgis su 176 cm ūgio pacientu ir 2 darbo programa
B	Galvos atrama: maksimalus odontologinio bloko ilgis
C	Odontologo modulio TS matmenys
D	Asistento modulis „Kompakt“ arba „Komfort“

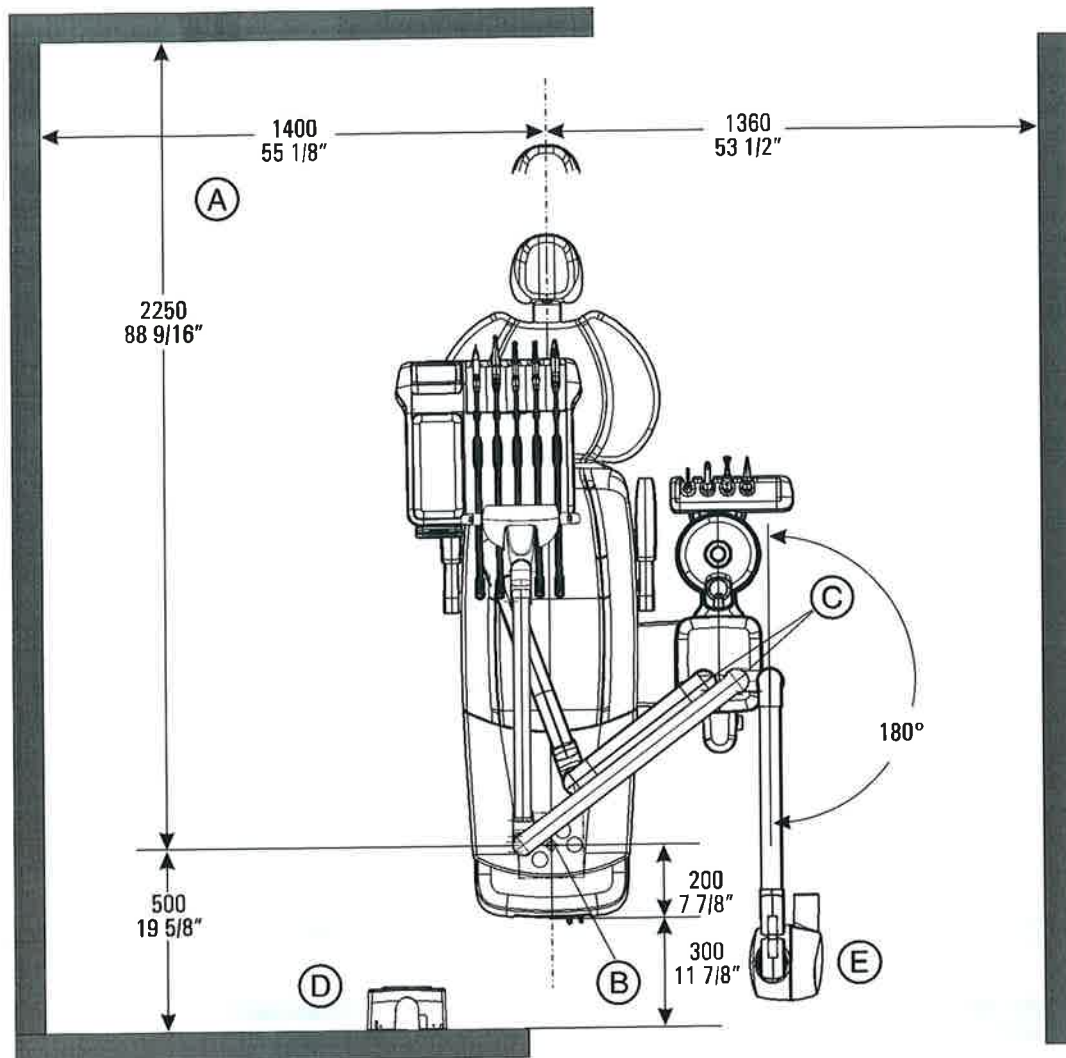
4.1.5 „Intego“ su parinktimis vaizdas iš viršaus





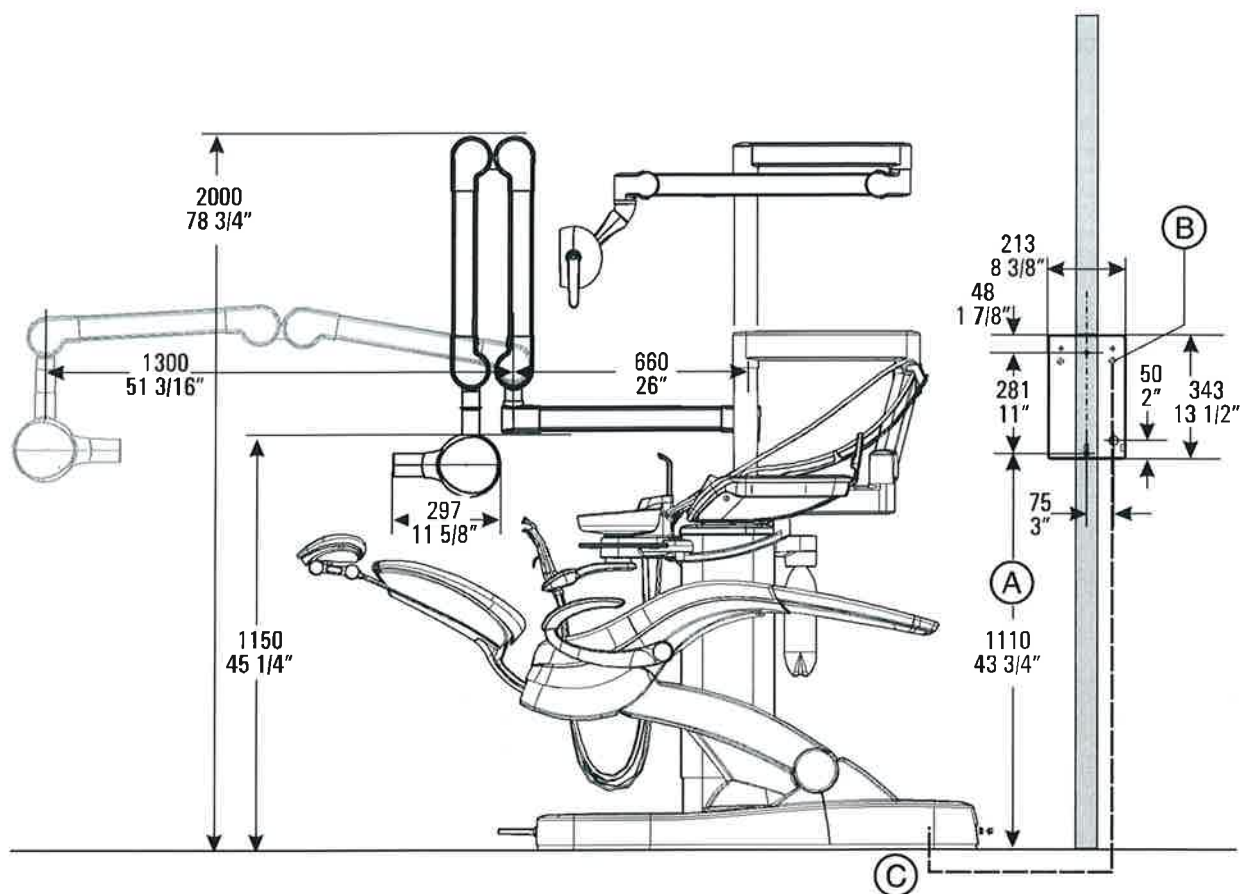
C	„LEDlight Plus“
D	„LEDview Plus“
E	„LEDview“
F	Ekranas
G	Odontologo modulis „Komfort“

4.1.6 Atstumai odontologiniame kabinete „Intego“ su „Heliodent Plus“ modelio įrenginiams



A	Rekomenduojami atstumai iki spintos arba sienos.
B	Grindų pramušimo / įrengimo lauko vidurys
C	SVARBU! Čia sumontuoto šviestu ir odontologo modulio su padėklų / be jo ir „Heliodent Plus“ posūkio zona yra didesnė nei nurodyti atstumai.
D	„Heliodent Plus“ sieninis adapteris Laikytės apsaugos nuo spinduliuotės nurodymų!
E	Gembė su „Heliodent Plus“ spinduliuotuvu

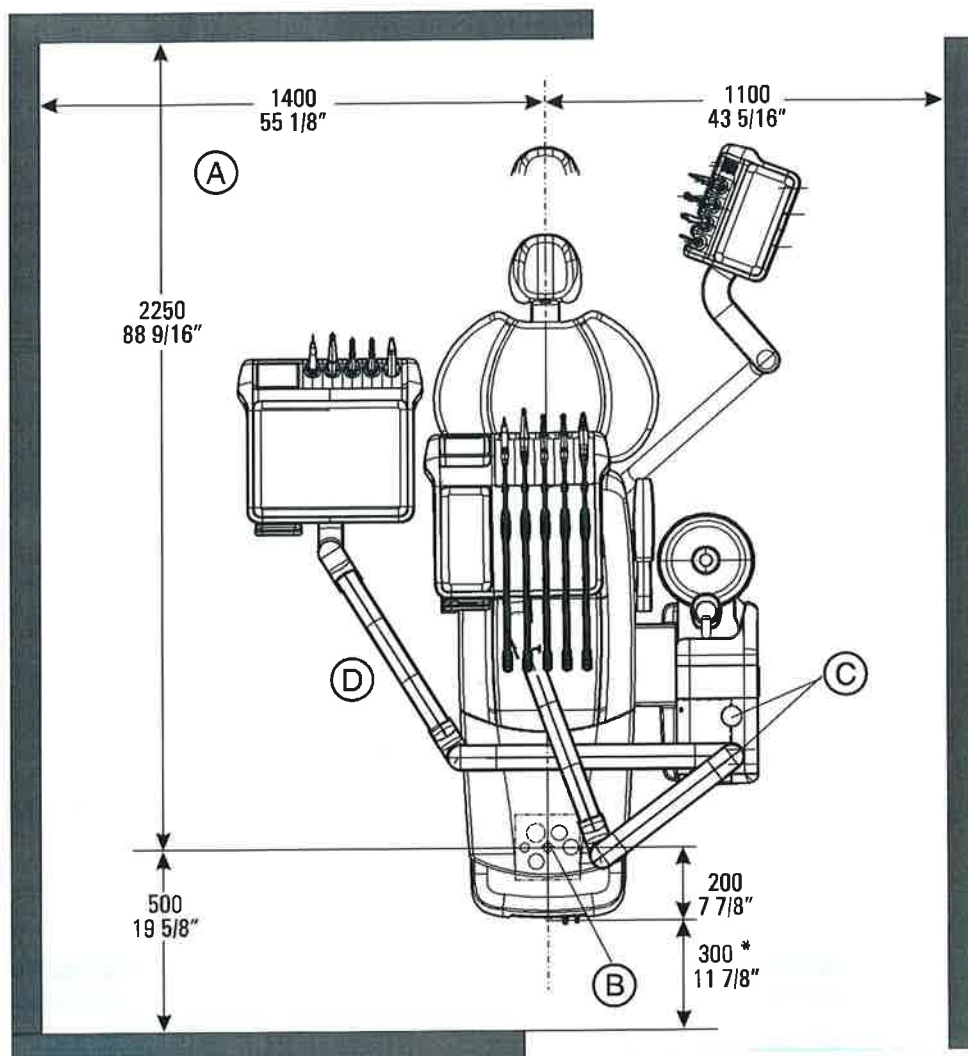
4.1.7 „Intego“ su „Heliodent Plus“ modelio prietaisais vaizdas iš šono



A	Rekomenduojamas sieninio adapterio montavimo aukštis 1110 mm (43 3/4")
B	Spinduliuotuvo kabelio riebokšlis
C	Spinduliuotuvo kabelis, jungiantis „Intego“ ir sieninį adapterį, įeina į komplektaciją (12,5 mm išorinis skersmuo, maks. linijos ilgis 10 metrų (393")) DĖMESIO Spinduliuotuvo kabelis „Heliodent Plus“ negali būti tiesiamas kartu su USB arba HDMI linijomis. Prireikus numatykite atskirą įrengimo vamzdį arba montuokite virš grindų, žr. Viršgrindinis tiekimo linijų montavimas [→ 19].

4.2 „Intego pro“ matmenys, mastelis 1:20

4.2.1 Atstumai ontologijos kabinete „Intego pro“

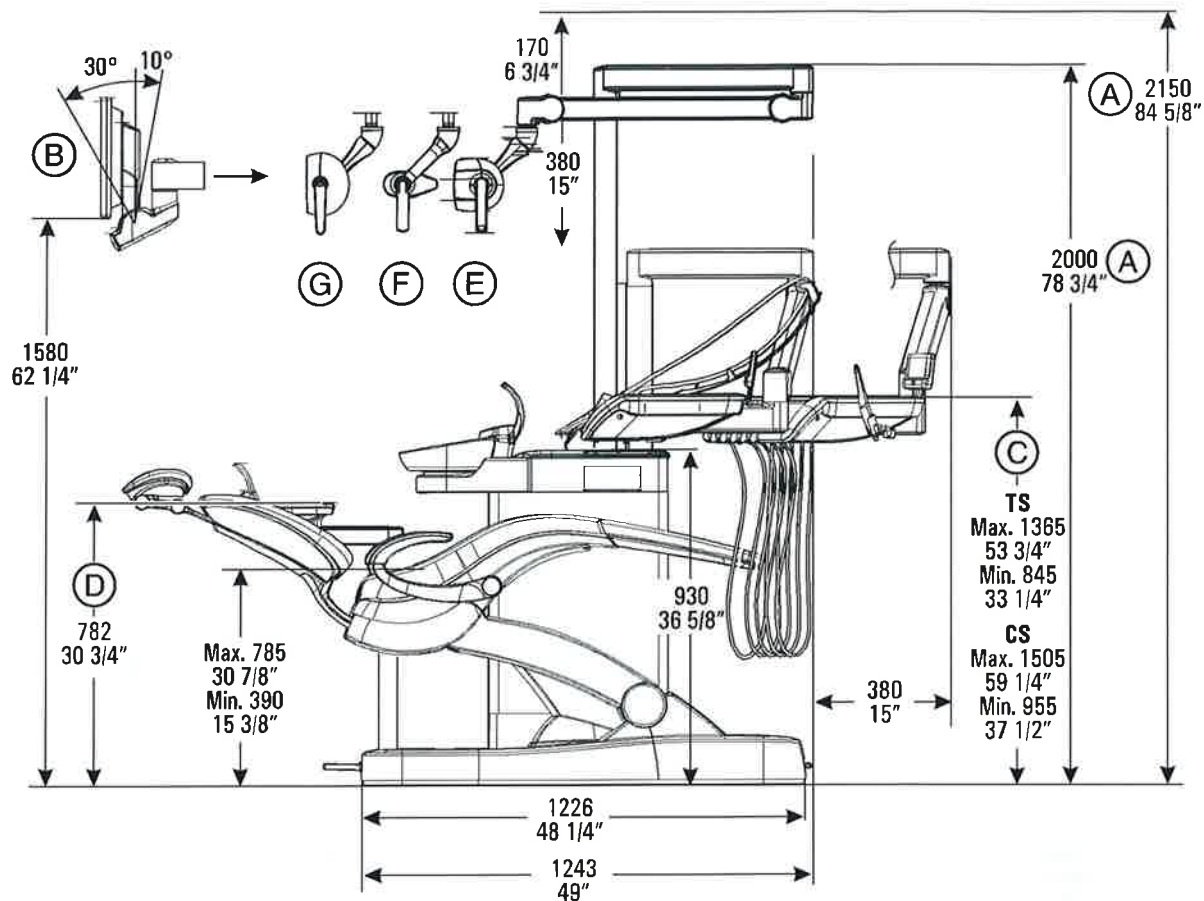


A	Rekomenduojami atstumai iki spintos arba sienos.
B	Grindų pramušimo / įrengimo lauko vidurys
C	SVARBU! Čia sumontuoto šviestuvo ir odontologo modulio su padėklu / be jo posūkio zona yra didesnė nei nurodyti atstumai. * Odontologo modulį TS galima pasukti 380 mm (15")
D	Odontologo modulis TS arba CS

4.2.2 „Intego pro“ vaizdas iš šono

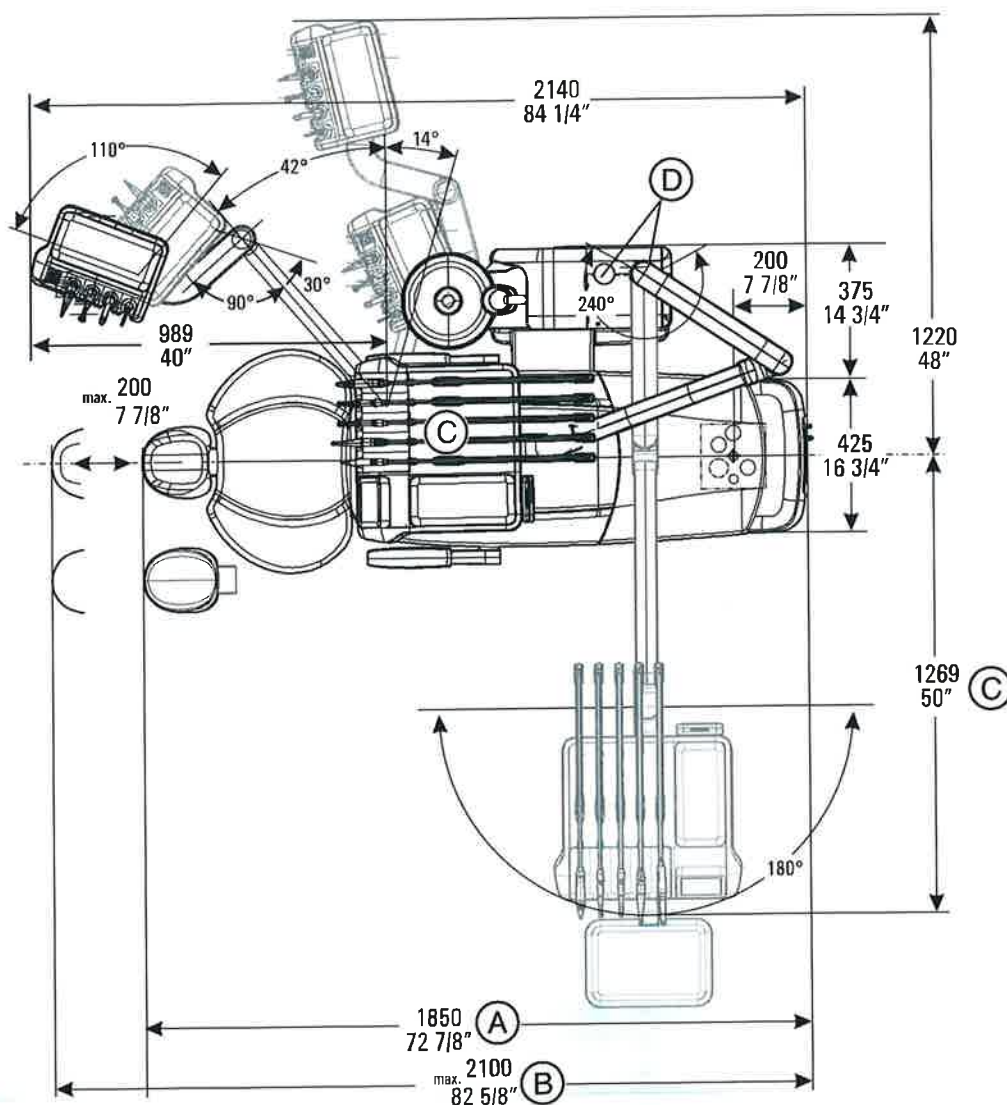
SVARBU

Rekomenduojamas patalpos aukštis ≥ 2220 mm



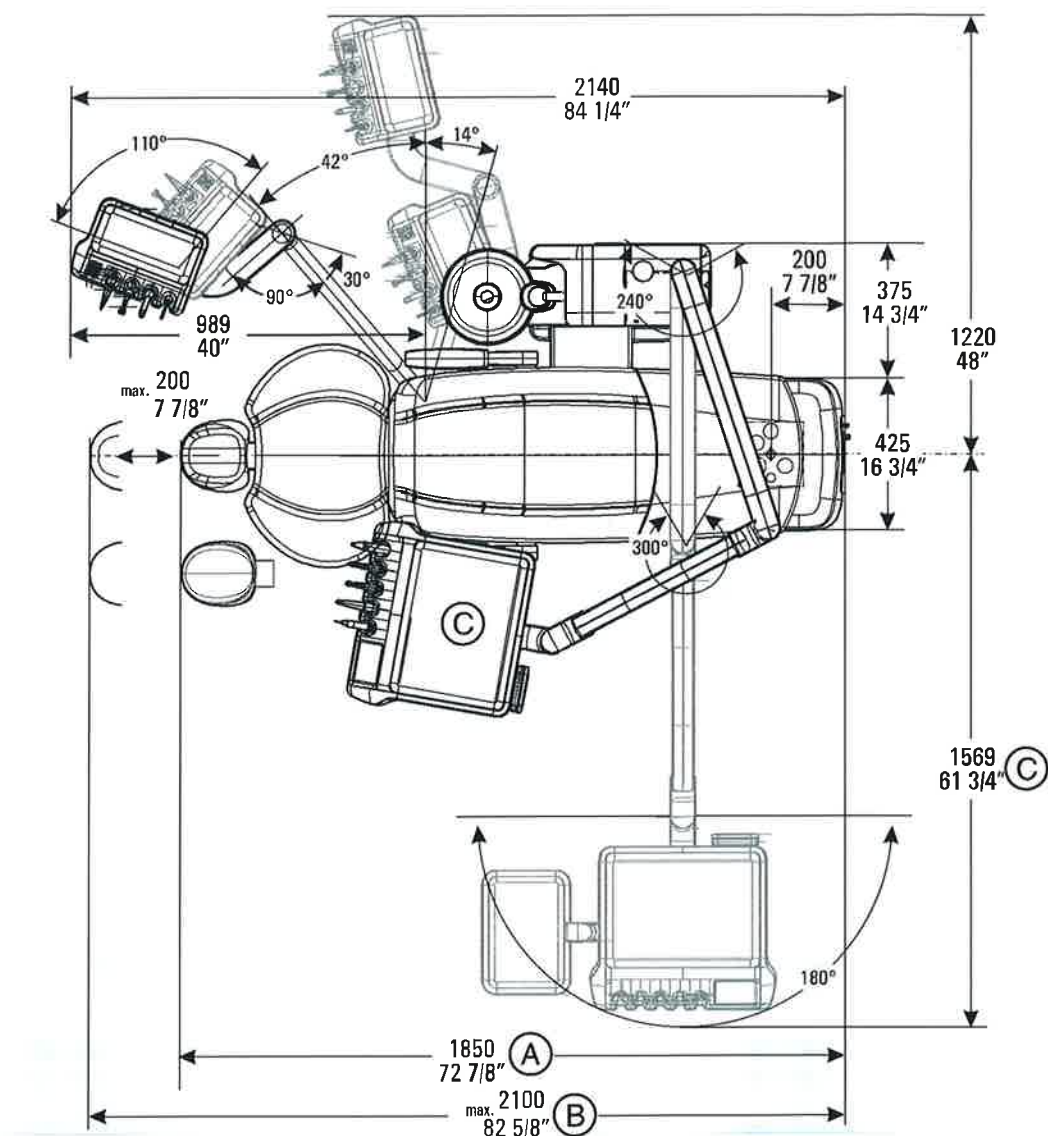
A	Matmenys vandens bloke „Komfort“ (aukštis ir posūkio zona)
B	Ekranas ant šviestuvo montavimo strypo
C	Odontologo modulis TS arba CS aukštis
D	Viršutinės odontologo modulinio „Komfort“ briaunos aukštis
E	„LEDview Plus“
F	„LEDview“
G	„LEDlight Plus“

4.2.3 „Intego pro“ su odontologo moduliu CS vaizdas iš viršaus



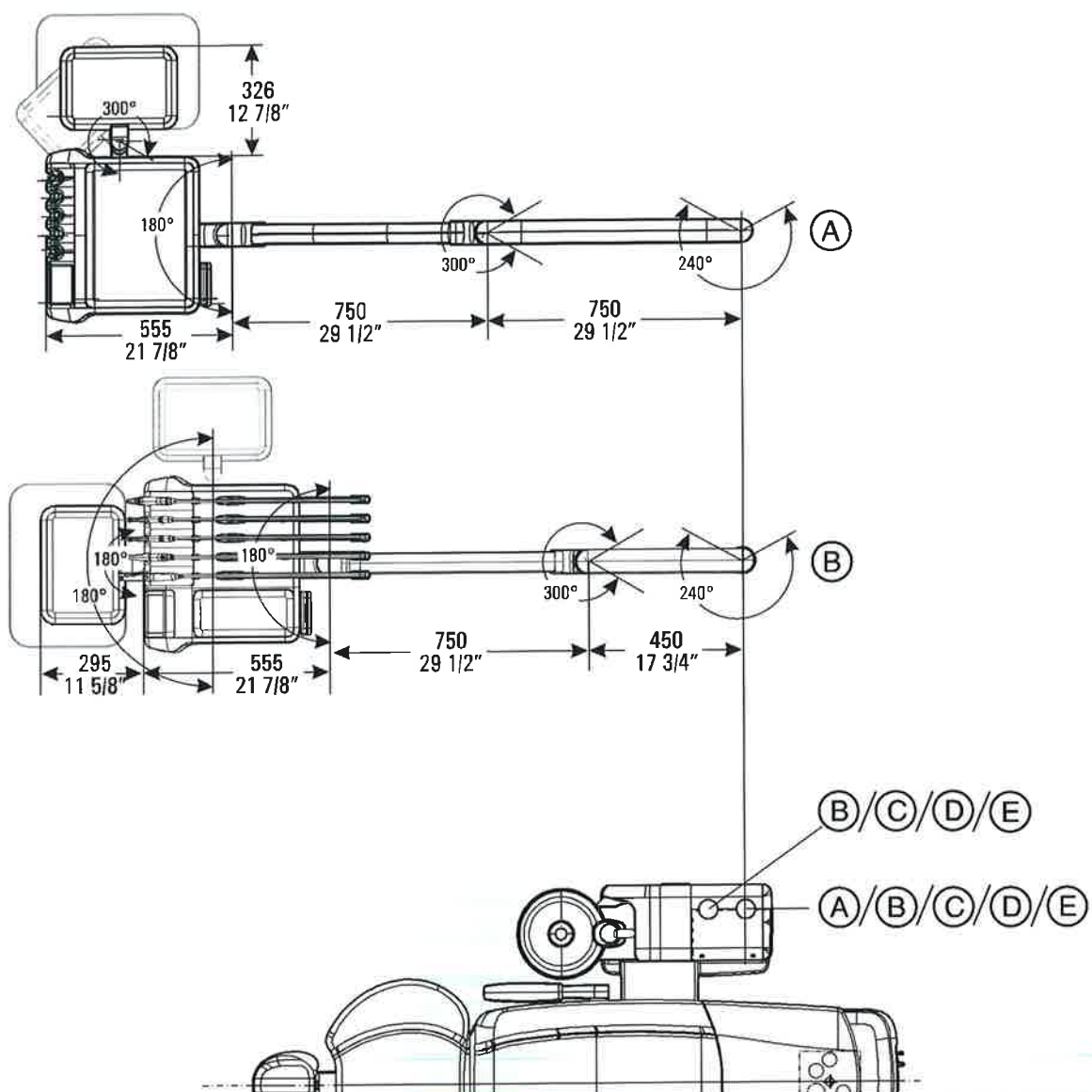
A	Galvos atrama: odontologinio bloko ilgis su 176 cm ūgio pacientu ir 2 darbo programa
B	Galvos atrama: maksimalus odontologinio bloko ilgis
C	Odontologo modulio CS matmenys
D	Galimos odontologo modulio CS ir šviestuvo montavimo padėties (negalima su „Heliodent Plus“ ant šviestuvo montavimo strypo)

4.2.4 „Intego pro“ su odontologo moduliu TS vaizdas iš viršaus

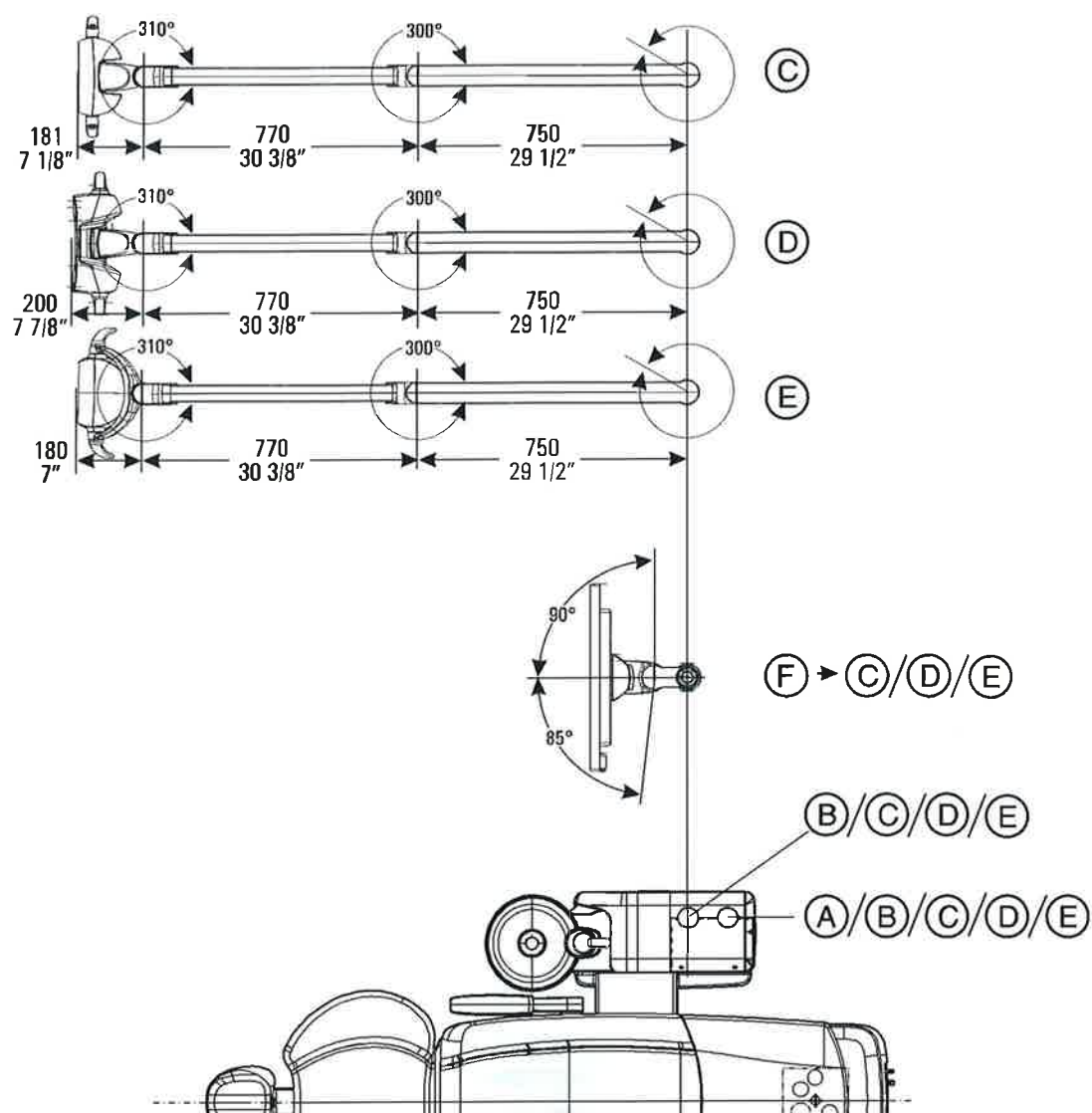


A	Galvos atrama: odontologinio bloko ilgis su 176 cm ūgio pacientu ir 2 darbo programa
B	Galvos atrama: maksimalus odontologinio bloko ilgis
C	Odontologo modulio TS matmenys

4.2.5 „Intego pro“ su parinktimis vaizdas iš viršaus

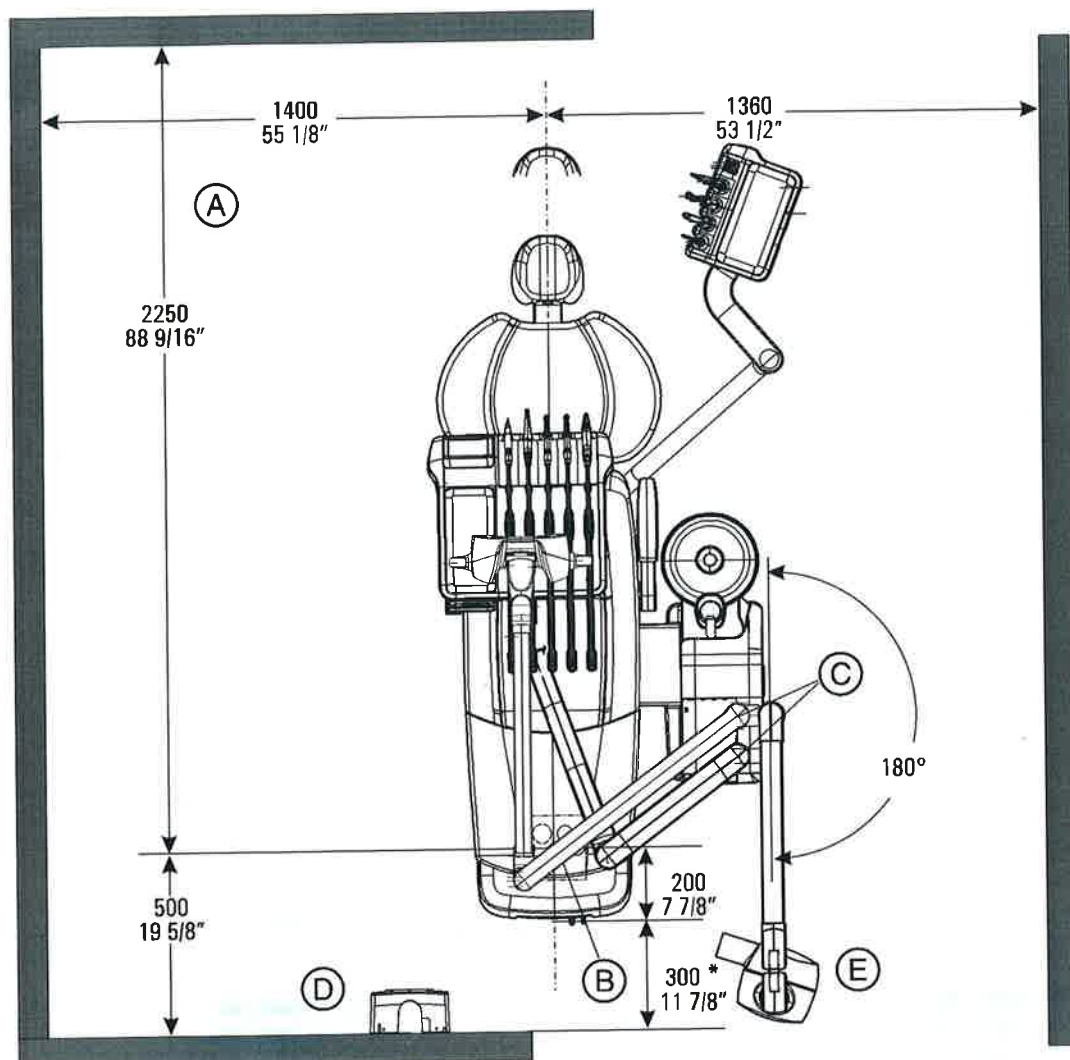


A	Odontologo modulis TS
B	Odontologo modulis CS



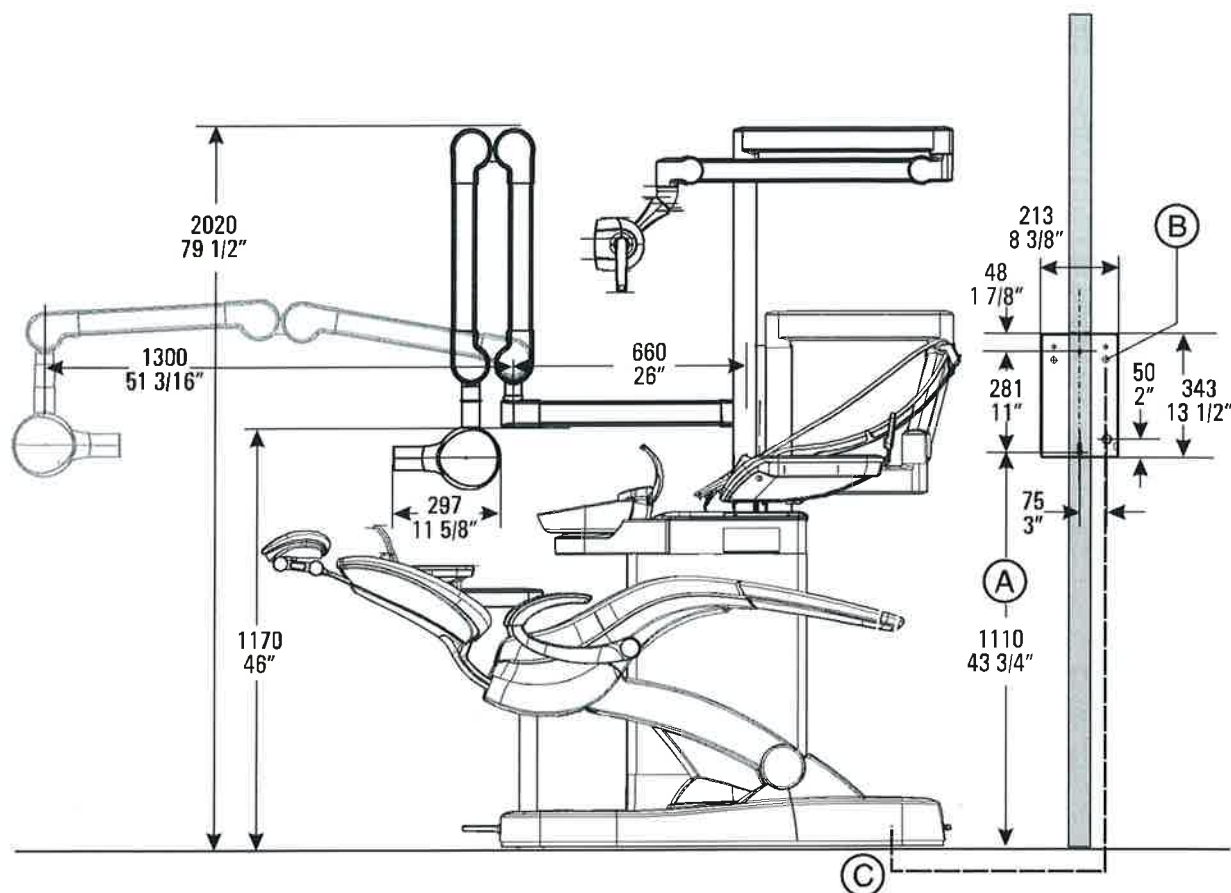
C	„LEDlight Plus“
D	„LEDview Plus“
E	„LEDview“
F	Ekranas

4.2.6 Atstumai odontologiniame kabinete „Intego pro“ su „Heliodent Plus“ modelio įrenginiais



A	Rekomenduojami atstumai iki spintos arba sienos.
B	Grindų pramušimo / įrengimo lauko vidurys
C	SVARBU! Čia sumontuoto šviestuvo ir odontologo modulio su padėklu / be jo ir „Heliodent Plus“ posūkio zona yra didesnė nei nurodyti atstumai.
D	„Heliodent Plus“ sieninis adapteris Laikykitės apsaugos nuo spinduliuotės nurodymų!
E	Gembė su „Heliodent Plus“ spinduliuotuvu

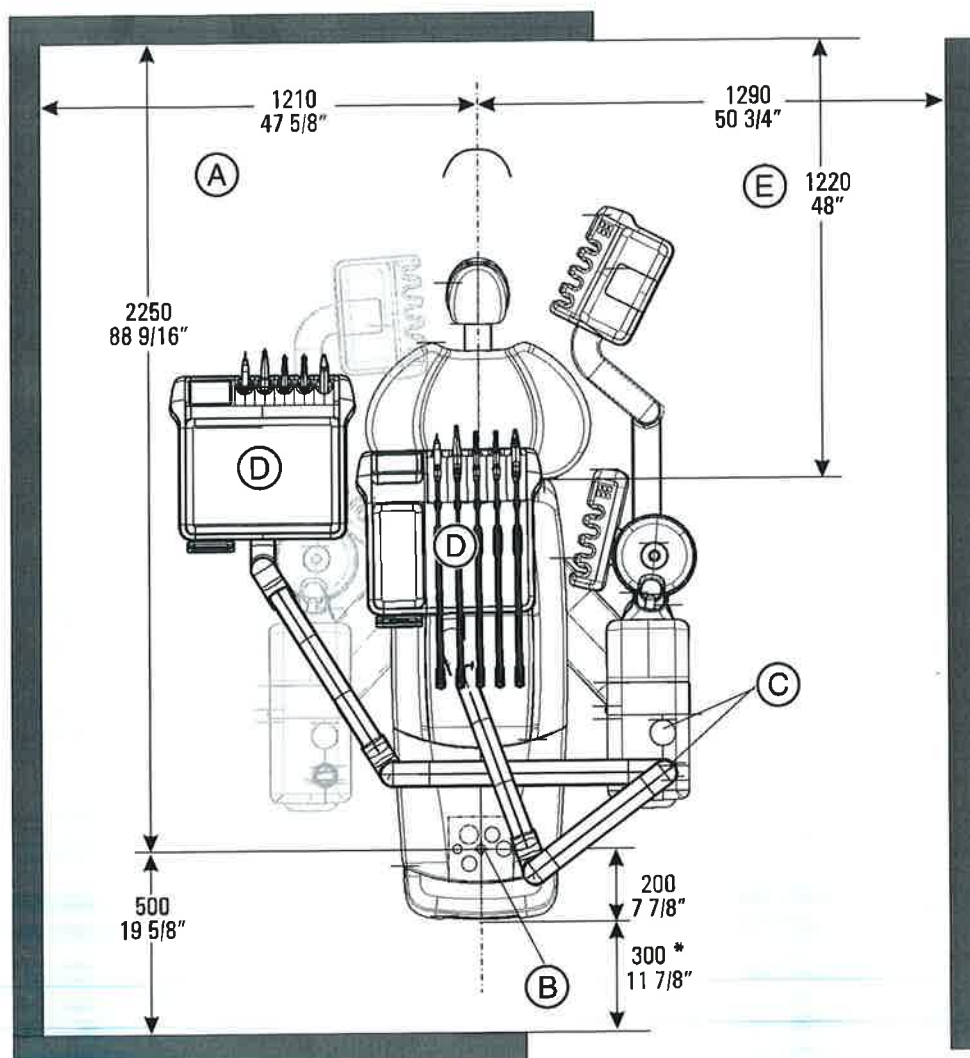
4.2.7 „Intego pro“ su „Heliodent Plus“ modelio prietaisais vaizdas iš šono



A	Rekomenduojamas sieninio adapterio montavimo aukštis 1110 mm (43 3/4")
B	Spinduliuotuvo kabelio riebokšlis
C	Spinduliuotuvo kabelis, jungiantis „Intego“ ir sieninį adapterį, įeina į komplektaciją (12,5 mm išorinis skersmuo, maks. linijos ilgis 10 metrų (393)). DĖMESIO Spinduliuotuvo kabelis „Heliodent Plus“ negali būti tiesiamas kartu su USB arba HDMI linijomis. Prireikus numatykite atskirą įrengimo vamzdį arba montuokite virš grindų, žr. Viršgrandinis tiekimo linijų montavimas [→ 19].

4.3 „Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ matmenys, mastelis 1:20

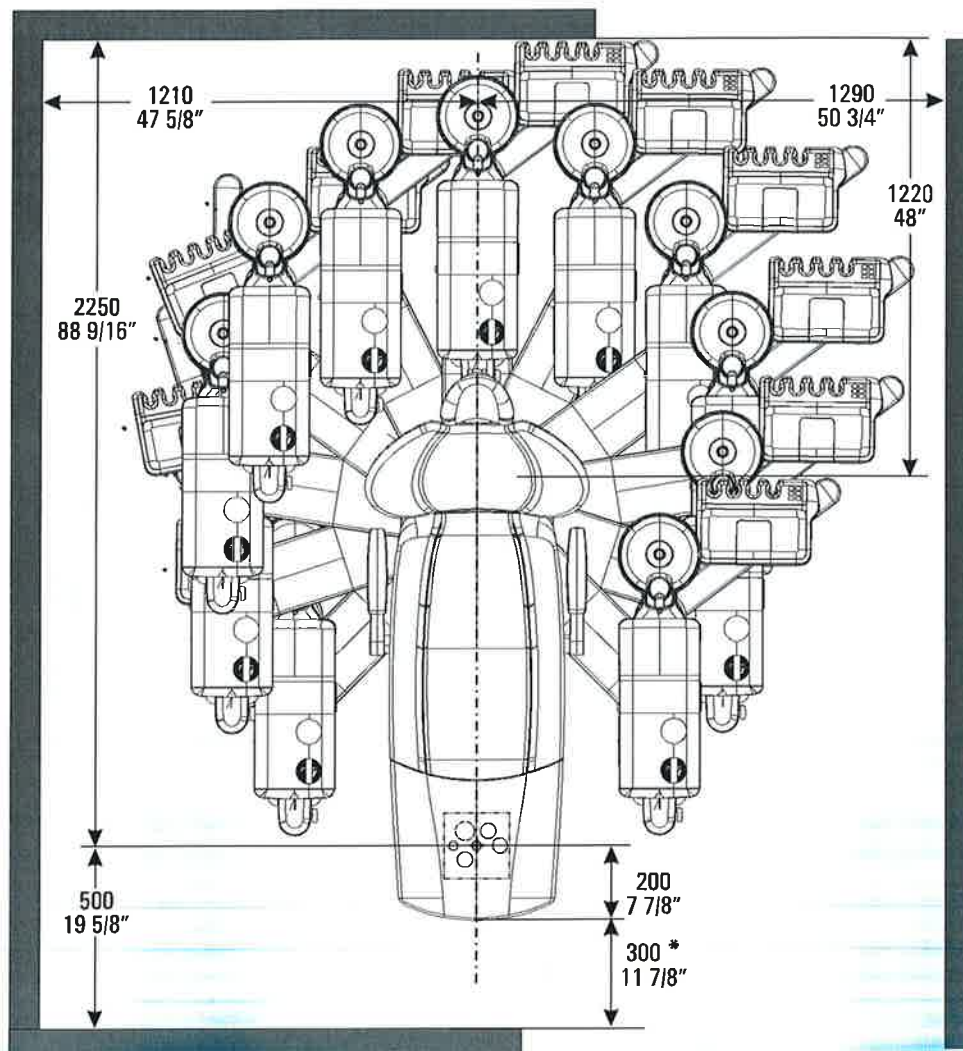
4.3.1 Atstumai gydytojo kabinete „INTEGO Ambidextrous“, „INTEGO pro Ambidextrous“



A	Rekomenduojami atstumai iki spintos arba sienos.
B	Grindų pramušimo / įrengimo lauko vidurys
C	SVARBU! Čia sumontuoto šviestuvo ir odontologo modulio su padėklu / be jo posūkio zona yra didesnė nei nurodyti atstumai. * Odontologo modulį TS galima pasukti 422 mm (16 5/8")

D	Odontologo modulis TS arba CS
E	SVARBU! Būtina laikytis mažiausio atstumo nuo galinio kėdės krašto (su gaubiamuoju apsaugu) iki sienos arba spintų, kitaip nebus galima pasukti vandens bloko.

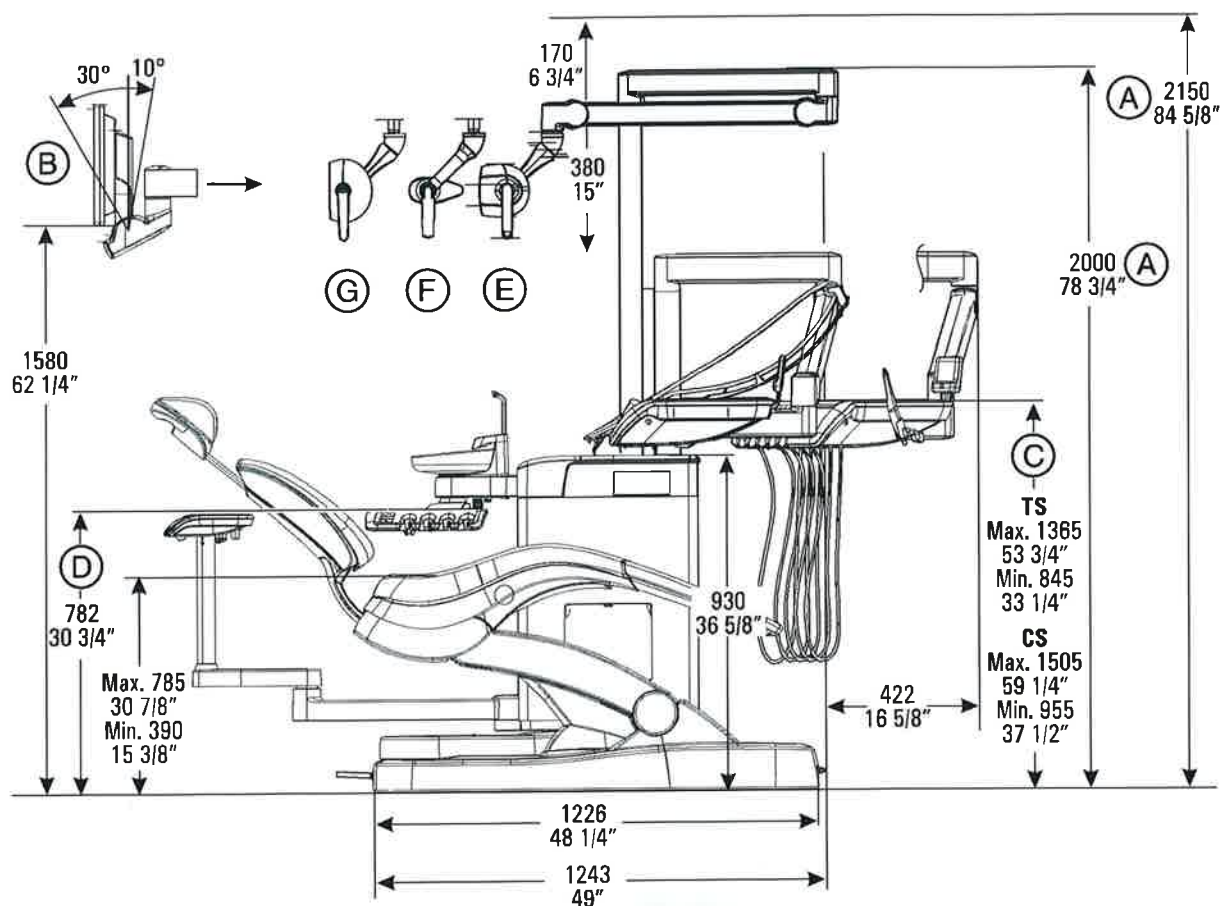
Mažiausieji atstumai pakeitimui iš gydymo dešiniarankiams į gydymo kairiarankiams vietą ir atvirkščiai 2750x2500 mm



4.3.2 „Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ vaizdas iš šono

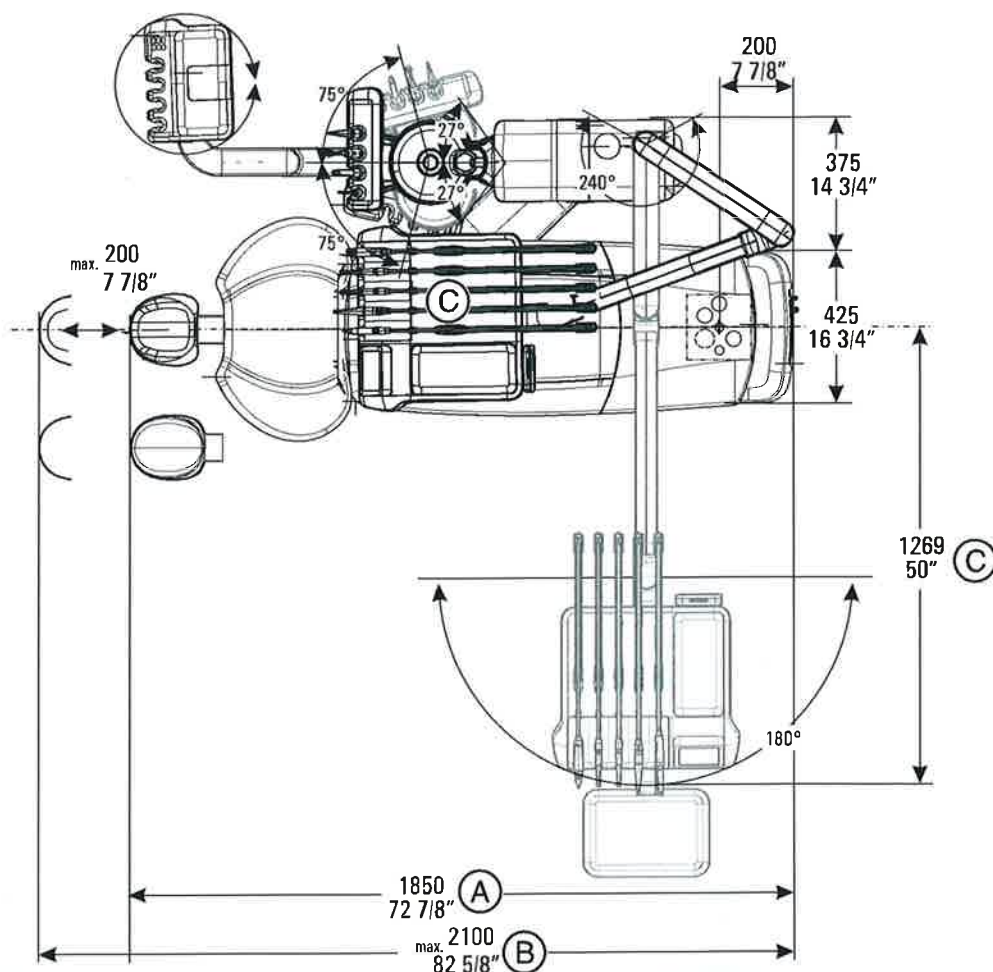
SVARBU

Rekomenduojamas patalpos aukštis ≥ 2220 mm



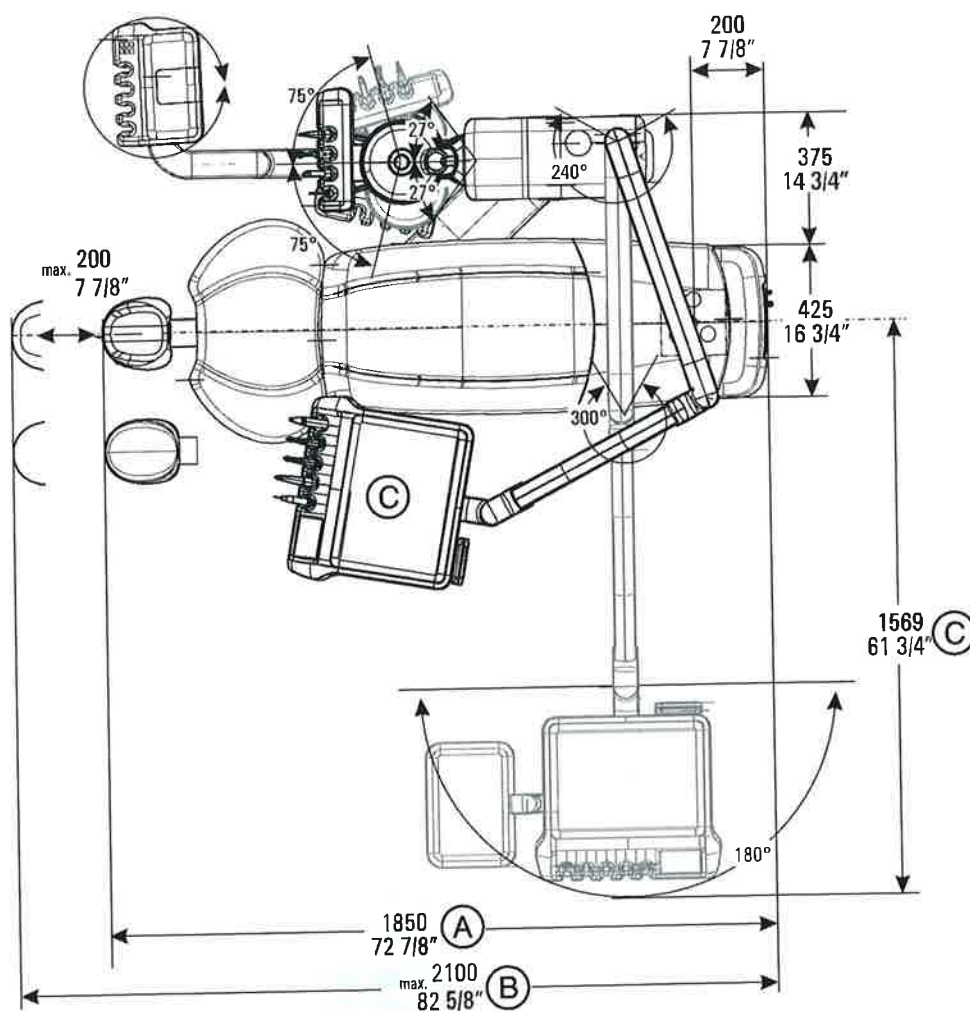
A	Matmenys vandens bloke „Kompakt“
B	Ekranas ant šviestuvo montavimo strypo
C	Odontologo modulis TS arba CS aukštis
D	Viršutinės asistento modulio „Kompakt“ arba „Komfort“ briaunos aukštis
E	„LEDview Plus“
F	„LEDview“
G	„LEDlight Plus“

4.3.3 „Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ su odontologo moduliu CS vaizdas iš viršaus



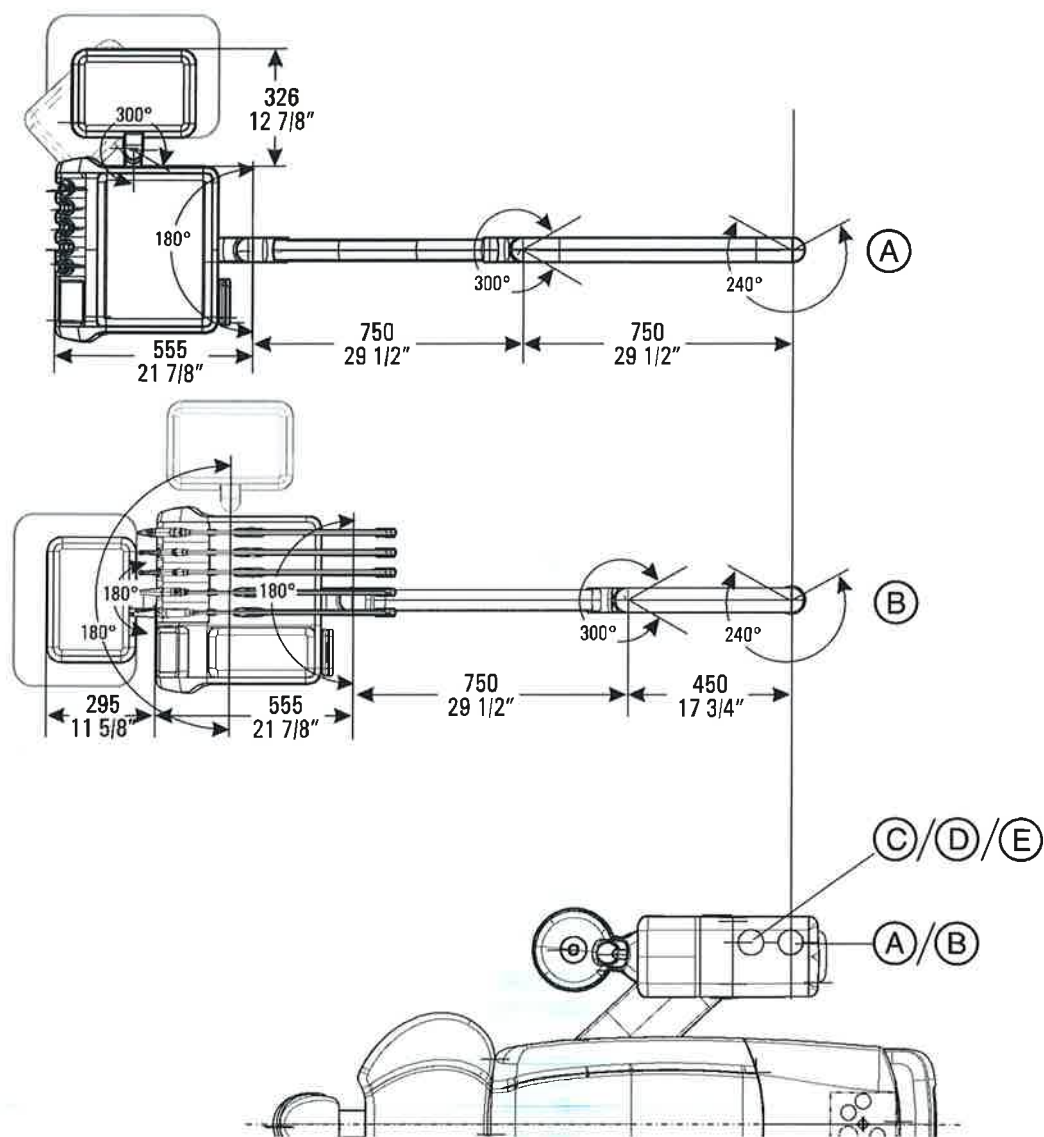
A	Galvos atrama: odontologinio bloko ilgis su 176 cm ūgio pacientu ir 2 darbo programa
B	Galvos atrama: maksimalus odontologinio bloko ilgis
C	Odontologo modulio CS matmenys

4.3.4 „Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ su odontologo moduliu TS vaizdas iš viršaus

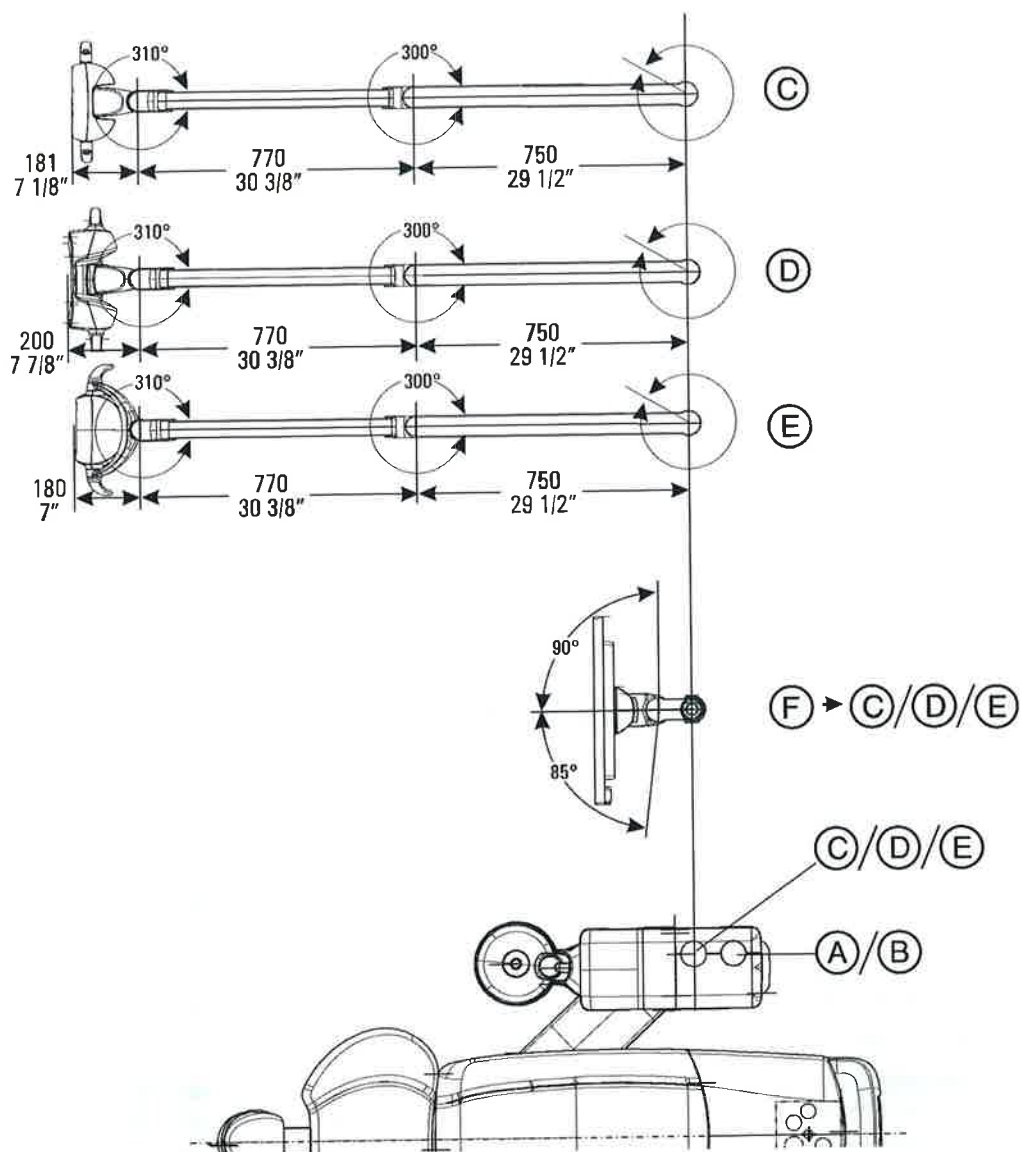


A	Galvos atrama: odontologinio bloko ilgis su 176 cm ūgio pacientu ir 2 darbo programa
B	Galvos atrama: maksimalus odontologinio bloko ilgis
C	Odontologo modulio TS matmenys

4.3.5 „Intego Ambidextrous“, „Intego pro Ambidextrous“ su parinktimis vaizdas iš viršaus



A	Odontologo modulis TS
B	Odontologo modulis CS



C	„LEDlight Plus“
D	„LEDview Plus“
E	„LEDview“
F	Ekranas

4.4 Montavimo plokštės

Adapterinė plokštė

Vieno iš toliau nurodytų odontologinių blokų, skirtų dešiniarankiams, pakeitimui „Intego“ / „Intego Pro“ odontologiniu blokui galima įsigyti adapterines plokštes:

- C2, C3, C4, C6, C8 (esant C4 (1999–2001 gamybos metų), vandens bloko (C) srityje grindyse reikia išgręžti naują kiaurymę.)
- C3+, C4+, C5+ ir C8+ u standartinė burnos plautuve (negalima pasukti arba nėra prailgintos adaptuotos versijos)

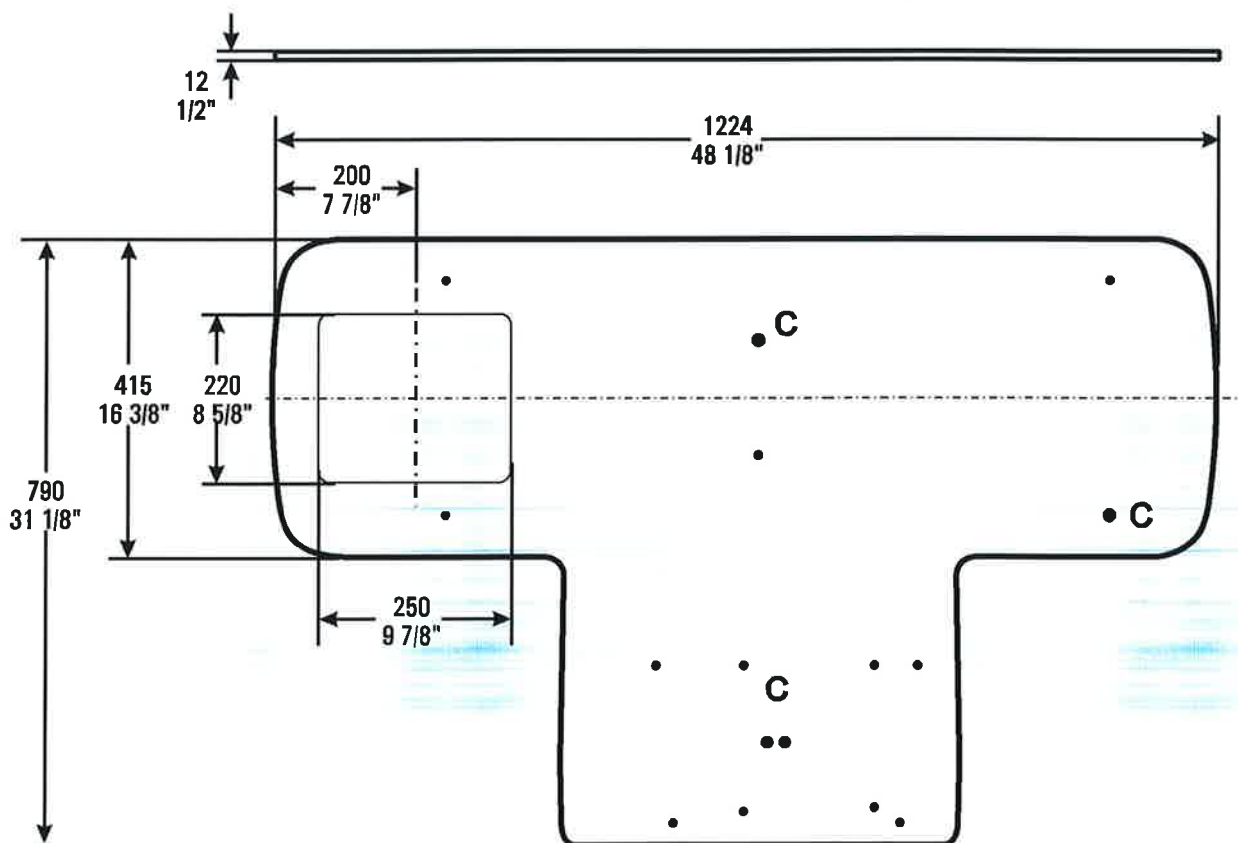
Esamas tvirtinimo kiaurymės galima naudoti toliau. Odontologinis blokas varžtais M10 tvirtai prisukamas prie plieninės plokštės. Adapterinę plokštę taip pat galima naudoti ir esant labai nelygioms grindims.

Odontologiniams blokams su Ambidextrous parinktimi yra atskira adapterinė plokštė.

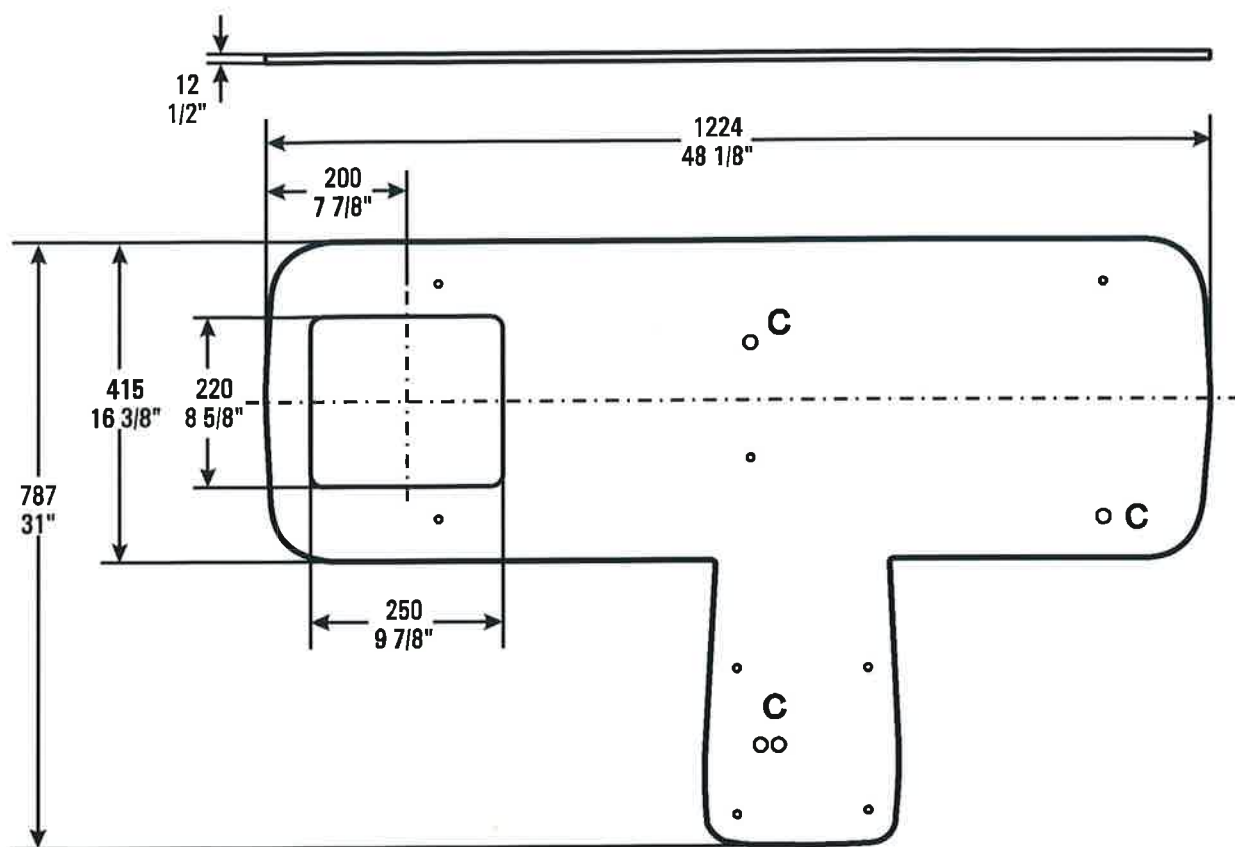
Adapterinių plokščių storis: 12 mm

Prigręžimas prie grindų (3x) C

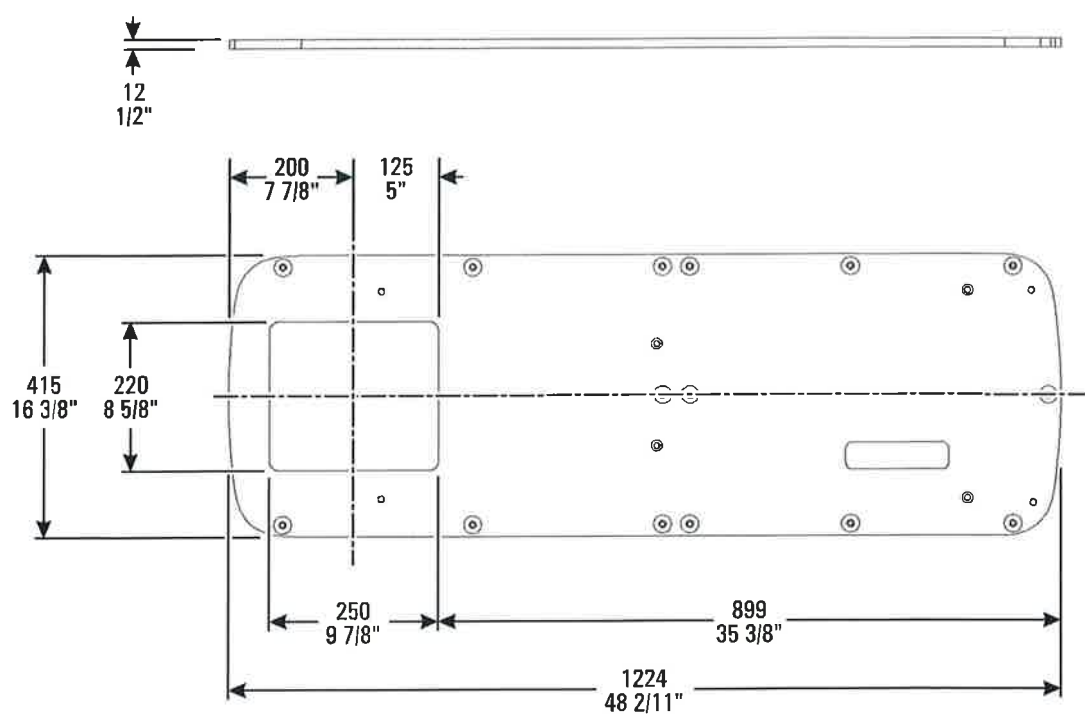
REF 64 32 061 Adapterinė plokštė „Intego Pro“:



REF 65 42 018 adapterinė plokštė „Intego“:



REF 65 93 433 adapterinė plokštė „Intego“ Ambidextrous, kompl.:



Demonstracinė kėdės plokštė

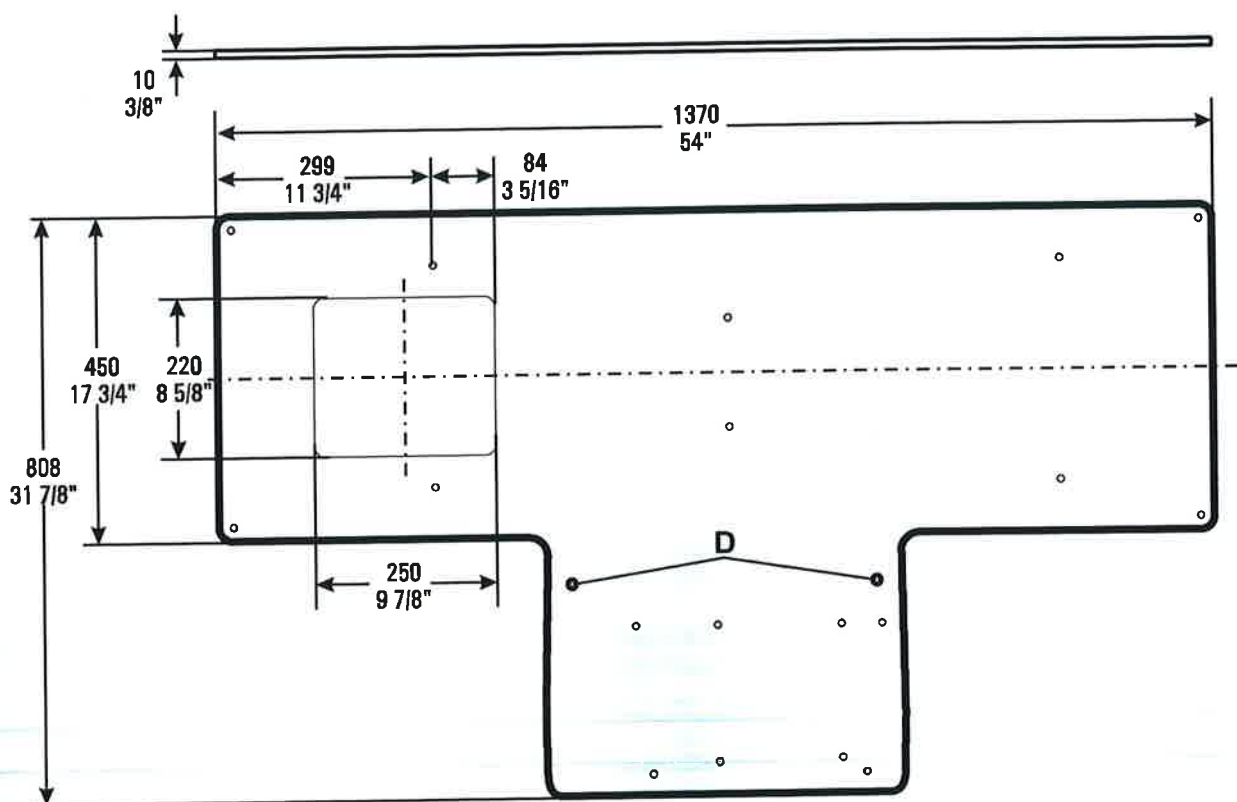
Pagrindams, ant kurių įrenginio negalima stacionariai sujungti su grindimis (pvz., matavimo režimas, grindinis šildymas), galima naudoti montavimo ant plieninės demonstracinės kėdės plokštės būdą.

Odontologinis blokas varžtais M10 tvirtai prisukamas prie plieninės plokštės.

Kai naudojama nuolat arba medicininiams tikslais, demonstracinę kėdės plokštę dviem varžtais galima tvirtai prisukti prie grindų D taškuose.

Demonstracinės kėdės plokštės storis: 10 mm

REF 64 46 061 Demonstracinė kėdės plokštė „Intego“ / „Intego Pro“



Demonstracinė kėdės plokštė „Intego“ Ambidextrous / „Intego pro“ Ambidextrous

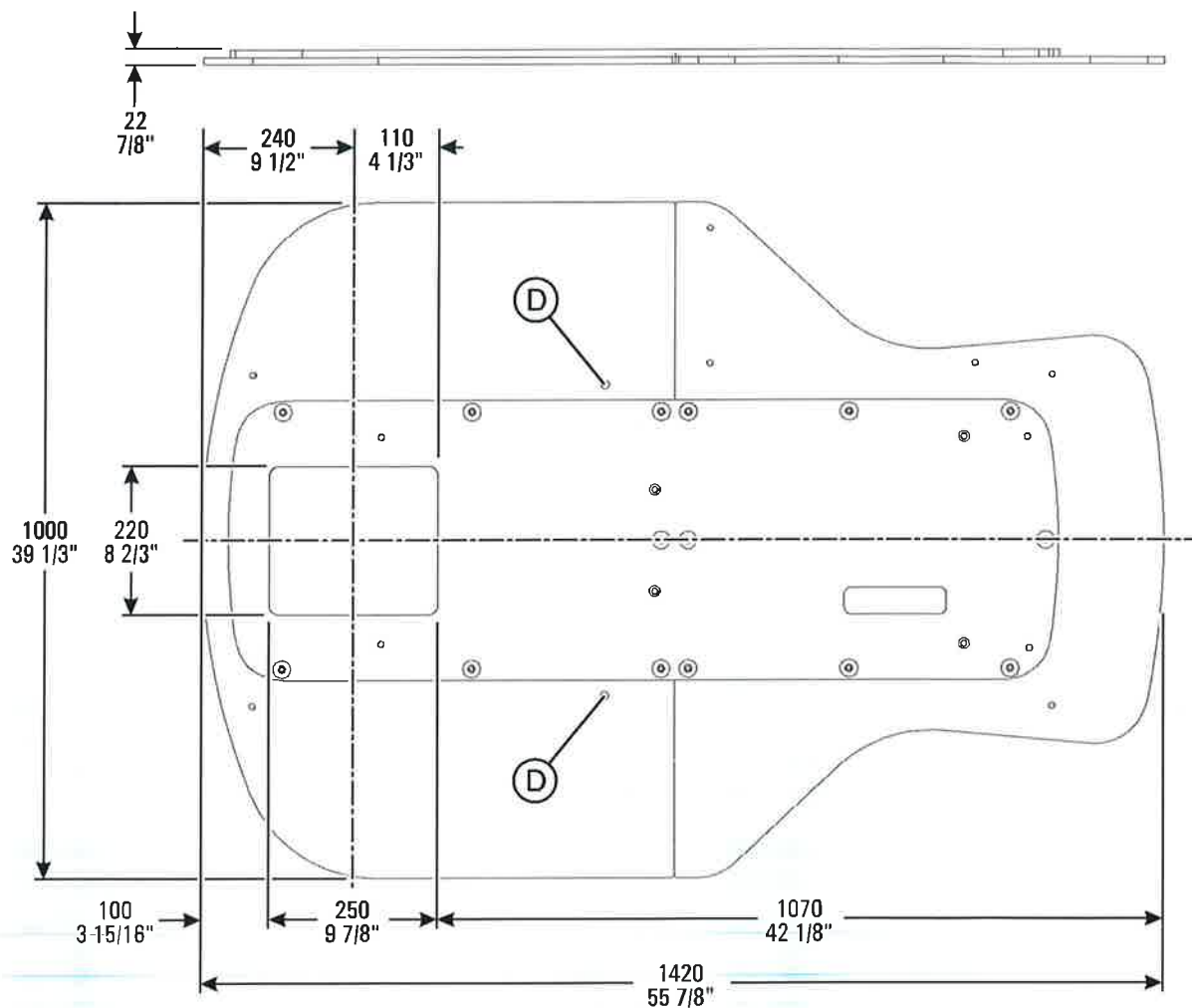
Pagrindams, ant kurių įrenginio negalima stacionariai sujungti su grindimis (pvz., matavimo režimas, grindinis šildymas), galima naudoti montavimo ant plieninės trijų dalių demonstracinės kėdės plokštės būdą.

Odontologinis blokas varžtais M10 tvirtai prisukamas prie plieninės plokštės.

Kai naudojama nuolat arba medicininiams tikslais, demonstracinę kėdės plokštę dviem varžtais galima tvirtai prisukti prie grindų D taškuose.

Demonstracinės kėdės plokštės bendras storis: 22 mm

REF 65 93 383 demonstracinė kėdės plokštė „Intego“ Ambidextrous (2 dalių) ir REF 65 93 433 adapterinė plokštė „Intego“ Ambidextrous, kompl.



4.5 Nurodymai dėl kabineto projektavimo

Kabineto projektavimui „Sirona“ interneto puslapyje pardavėjų srityje ties DOWNLOADS => CAAD-Dateien galima atsisiųsti šį (šiuos) failą (-us):

- PDF failą su spausdinimo simboliu – spausdinimui ant popieriaus arba lipnios plėvelės, laikantis matmenų
- CAAD failas (-ai) – profesionaliam projektavimui su 2D/3D CAAD sistemomis

4.6 Techniniai duomenys

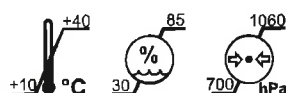
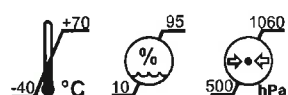
Modelio pavadinimas:	„Intego“ / „Intego Pro“
Tinklo jungtis:	100–240 V AC $\pm$ 10 % 50/60 Hz
Vardinė srovė:	3,3 A – 1,5 A, esant 100–240 V papildomai maks. 6 A kitų gamintojų įrenginiams
Įžeminimo jungties tipas:	TN-C-S arba TN-S sistema (pagal IEC 60364-1)
Viršįtampio kategorija:	2 pagal IEC 60664-1
Vidutinė imamoji galia (oro kondicionieriaus matmenims nustatyti):	100 W
Imamoji galia išjungus:	0 W (tinklo jungiklis yra)
Pastato elektros instaliacijos saugiklis:	B tipo apsauginis automatinis jungiklis 100–115 V AC: 20 A vidutinio lydumo 220–240 V AC: 16 A vidutinio lydumo
Apsaugos klasė:	Įrenginio apsaugos klasė I
Įrenginio klasė pagal 93/42/ EEB direktyvą:	Įrenginio klasė IIa
Apsaugos nuo elektros smūgio laipsnis:	 Naudojamos B tipo dalys Be intraoralinės kameros „SiroCam F / AF“. Tai yra:  Naudojama BF tipo dalis
Apsaugos nuo vandens prasiskverbimo laipsnis:	Įprastinis įrenginys (apsaugos nuo vandens prasiskverbimo neturi) Kojinis jungiklis apsaugotas nuo vandens lašų pagal apsaugos klasę IPX1.
Patikros / sertifikatai:	Žr. „Standartai / sertifikatai“ [→ 61].
Pagaminimo data:	 20yy-mm-dd (specifikacijų lentelėje)
USB sąsaja:	atitinka standartą USB 2.0

SVARBU

Mažiausieji reikalavimai PC

Žr. dokumentą „Įrengimo nurodymai ir sistemos reikalavimai PC
konfigūracijai“, (REF 61 94 075) „Sivision Digital“.

4.6.1 Eksploatavimo, transportavimo ir laikymo sąlygos



Darbo režimas:

Nenutrūkstamo veikimo režimas su galimomis pertraukomis priklausomai nuo odontologo darbo pobūdžio.

Kėdės pavaros varikliai:

trūkusių režimas, maks. 2 min. įjungta ir 18 min. išjungta

Stacionariai prijungtas įrenginys. Eksploatuoti mobiliuose transporto priemonėse draudžiama.

Transportavimo ir laikymo sąlygos:

Temperatūra: -40 °C – +70 °C
(-40 °F – 158 °F)

Santykinis drėgnis: 10 % – 95 %

Oro slėgis: 500 hPa – 1060 hPa

Eksploatavimo sąlygos:

Aplinkos temperatūra: 10 °C – 40 °C
(50 °F – 104 °F)

Santykinis oro drėgnis: 30 % – 85 %
, nesusidarant rasai

Oro slėgis: 700 hPa – 1060 hPa

Įrengimo vieta:

≤3000 m virš jūros lygio

Odontologinis blokas neskirtas eksploatuoti potencialiai sprogiose srityse.

Užterštumo laipsnis:

2 pagal IEC 60664-1

Paciento kėdės apkrova:

140 kg (308,6 svaro) arba **185 kg** (407,9 svaro), priklausomai nuo modelio

Maks. apkrova nurodyta lipduke šalia odontologinio bloko specifikacijų lentelės.

Pastato pneumatinės sistemos slėgis (min./maks): išsamią informaciją žr. psl. Reikalavimai tiekiamoms terpėms [→ 12]

Oras: 5,5 / 7,5 bar

Vanduo: 2,5 / 6 bar

Išsurbiamas oras: p_v min. 0,12 bar (1,7 psi), maks. 0,18 bar (2,6 psi) ≥ 500 l/min

Vandens prataka: išsamią informaciją žr. psl. Reikalavimai tiekiamoms terpėms [→ 12]

Vandens sąnaudos maks. 3 l/min.

Nuotekos maks. 3 l/min.

4.6.2 Svoris ir pakuotė

	Pakuotės matmenys	Svoris (su pakuote ir priedais / be pakuotės):
Odontologo modulis „Intego CS“:	120 cm x 80 cm x 92 cm	37 kg / 24,5 kg
Odontologo modulis „Intego TS“:	120 cm x 80 cm x 71 cm	36 kg / 24 kg
Asistento modulis „Komfort“:	87 cm x 31 cm x 82 cm	10,4 kg / 6 kg
Vandens blokas „Kompakt“:	82 cm x 56 cm x 120 cm	52,2 kg / 42 kg
Vandens blokas „Komfort“:	82 cm x 56 cm x 120 cm	56,8 kg / 43 kg
Ambidextrous:	82 cm x 56 cm x 120 cm	54 kg / 41 kg
Gembė Ambidextrous:	106 cm x 50 cm x 49 cm	41 kg / 32 kg
Kėdė:	165 cm x 63 cm x 66 cm	77,2 kg / 59 kg
Paminkštinimas:	80 cm x 60 cm x 36 cm	8,5 kg / 5,5 kg
„LEDview Plus“:	40 cm x 40 cm x 19 cm	3 kg / 2 kg
Gembė „LEDview Plus“:	93 x 40 x 20 cm	8 kg / 6,5 kg
„LEDview“:	98 cm x 60 cm x 42 cm	12 kg / 8 kg
Šviestuvo montavimo strypas be ekrano adapterio:	128 cm x 20 cm x 20 cm	4,9 kg / 3,9 kg
Montavimo strypas su ekrano adapteriu:	128 cm x 38 cm x 20 cm	6,4 kg / 5,6 kg
„LEDlight Plus“:	35,5 cm x 27,5 cm x 19,5 cm	3 kg / 2 kg
Šviestuvo montavimo strypas be ekrano adapterio:	128 cm x 20 cm x 20 cm	2,4 kg / 1,9 kg
Montavimo strypas su ekrano adapteriu:	128 cm x 38 cm x 20 cm	5,6 kg / 4,6 kg
Priedų dėžės yra 2 variantų:	120 cm x 80 cm x 54/78 cm	62,6 kg

4.7 Standartai / sertifikatai

Odontologiniai blokai „Intego“ / „Intego Pro“ taip pat atitinka šiuos standartus:

- IEC 60601-1 (Bendrieji saugos reikalavimai. Programuojamosios elektrinės medicinos sistemos)
- IEC 60601-1-2 (Elektromagnetinis suderinamumas)
- IEC 60601-1-6 / IEC 62366 (Taikomumas)
- IEC 62304 (Programinės įrangos būvio ciklo procesai)
- ISO 6875 (Paciento kėdė)
- ISO 7494-1 (Odontologiniai blokai)
- ISO 7494-2 (Odontologiniai blokai, vandens ir oro tiekimas)
- ISO 9680 (Operacinė lempa)
- ISO 11143 (Amalgamos skirtuvai), t. p. žr. žemiau (jei yra pasirenkamas amalgamos skirtuvas)
- EN 1717 (Prijungimas prie geriamojo vandens tinklo), taip pat žr. žemiau ir skyrių „Prijungimas prie viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos“ [→ 14]

Šio dokumento pirminė kalba: German

ANVISA registracijos numeris: 80745400024



„Intego“ / „Intego Pro“ paženklintas CE ženklu pagal 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvos 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų reikalavimus.

„Intego“ / „Intego Pro“ atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimą.



Odontologinis blokas atitinka reikalavimus pagal CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1 ir AAMI/ANSI ES 60601-1.



Odontologinis blokas sertifikuotas pagal GOST R ir atitinka Rusijos įstatymų nuostatas.

ME20



Amalgamos skirtuvas pasiekia >95 % atskyrimo laipsnį. Taip jis atitinka standarto ISO 11143 reikalavimus.

1 tipo atskyrimo metodas: centrifuginė sistema

Amalgamos skirtuvas yra leistas naudoti Vokietijos statybų inžinerijos instituto (DIBt) ir AFNOR (Prancūzija).



Jei odontologinis blokas yra su dezinfekavimo įrenginiu arba švaraus vandens rezervuaru be perjungimo į viešąją geriamojo vandens tiekimo sistemą funkcijos, tai jis atitinka nustatytas saugumo ir higienos taisykles bei reikalavimus, kurių privaloma laikytis prijungiant odontologinį bloką prie viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos. Įrenginys yra sertifikuotas pagal DVGW (Vokietijos dujų ir vandens susivienijimo (vok. „Deutscher Verein des Gas- und Wasserfaches e.V.“)) reikalavimus. Jis yra saugus pagal darbo reglamentą W540. Taip įrenginys taip pat atitinka ir EN 1717 standarto reikalavimus, taip pat žr. skyrių „Prijungimas prie viešosios geriamojo vandens tiekimo sistemos“ [→ 14].

5 Elektromagnetinis suderinamumas

Laikantis toliau pateiktos informacijos, bus užtikrintas saugus eksploatavimas EMS atžvilgiu.

„Intego“ atitinka visus elektromagnetinio suderinamumo (EMS) reikalavimus pagal IEC 60601-1-2:2014.

„Intego“ toliau vadinamas „[RENGINIU]“.

5.1 Priedai

PC jungties variantas

Reikalingus sąsajos laidus galite užsisakyti iš įmonės „Sirona“.

Laidų komplektas „Sivision digital HDMI“, 10 m (REF 63 29 655)

Sąsajų laidų pavadinimas	Tiekėjas
HDMI laidas, 10 m (L406)	„Sirona“
„USB Repeater“ laidas, 10 m, Kištukas: A tipas, B tipas	„Sirona“
Eterneto laidas, 10 m (L339)	„Sirona“
Garso laidas, 10 m	„Sirona“
Antrasis apsauginis laidas, 2,5 mm ² , 10 m	„Sirona“

Laidų komplektas „Sivision digital HDMI“, 5 m (REF 64 46 111)

Sąsajų laidų pavadinimas	Tiekėjas
HDMI laidas, 5 m (L552)	„Sirona“
AE USB laidas, 5 m (L530), Kištukas: A tipas, B tipas	„Sirona“
Eterneto laidas, 5 m (L553)	„Sirona“
Antrasis apsauginis laidas, 2,5 mm ² , 5 m	„Sirona“

„Heliodent Plus“ laidų komplektas

Sąsajų laidų pavadinimas	Tiekėjas
Spinduliuotuvo kabelis, 10 m (L7)	„Sirona“

[RENGIN] leidžiama eksploatuoti tik su „Sirona“ aprobuotais priedais ir atsarginėmis dalimis. Naudojant neaprobuotus priedus ir atsargines dalis, gali sustiprėti spinduliavimas arba sumažėti atsparumas trikdžiams.

[RENGINIO] nereikėtų eksploatuoti šalia kitų prietaisų. Jei tai būtų neišvengiama, [RENGIN] reikia stebėti, kad būtų patikrinta, ar jis eksploatuojamas pagal paskirtį.

EMS matavimo priedai

EMS matavimai buvo atlikti su šiuo PC:

PC kaip išorinis įrenginys tokioms sąsajoms patikrinti:	„Fujitsu ESPRIMO P710 E90+“
PC parametrai:	
Procesorius	„Intel Core i5 3470“; 3,6 GHz
RAM	2 GB DDR 3 (DIMM)
Grafinė korta	ASUS V1106, HDMI išvestis
Standusis diskas	500 GB, SATA 7200 aps./min.
Pagrindinė plokštė	P3161 (µATX)
LAN	„Gigabit“ ethernetas PCIe x1
Programinė įranga:	„SIUCOM plus 1.4.92.0“
Operacinė sistema	„Microsoft Windows 7 Pro64“

5.2 Elektromagnetinis spinduliavimas

ĮRENGINYS skirtas eksploatuoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje.

ĮRENGINIO klientas arba naudotojas turėtų užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tokioje aplinkoje.

Spinduliavimo matavimas	Atitiktis	Elektromagnetinės aplinkos galrės
Aukšto dažnio (HF) spinduliavimas pagal CISPR 11	1 ^a grupė	ĮRENGINYS naudoja aukšto dažnio (HF) energiją savo vidinei funkcijai. Todėl aukšto dažnio (HF) spinduliavimas yra labai mažas ir nėra tikėtina, kad bus trukdoma gretimoms elektroniniams prietaisams.
Aukšto dažnio (HF) spinduliavimas pagal CISPR 11	B klasė	ĮRENGINYS skirtas naudoti visose institucijose, įskaitant gyvenamąsias sritis ir tokias, kurios yra tiesiogiai prijungtos prie viešojo tiekimo tinklo, kuris taip pat maitina ir pastatą, kuris naudojamas gyvenimo tikslais.
Harmonikos pagal IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos svyravimai / mirgėjimai pagal IEC 61000-3-3	atitinka	

a. Galimai įmontuotas aukšto dažnio elektrochirurginis prietaisas veikdamas išspinduliuoja elektromagnetinę energiją. Aktyvus elektrochirurginis prietaisas gali daryti poveikį gretimoms elektros prietaisams. Pagal IEC 60 601-2-2 aukšto dažnio elektrochirurginiams prietaisams ribinės vertės nenustatytos. Todėl jie priskiriami 1 grupei pagal CISPR 11.

5.3 Atsparumas trikdžiams

ĮRENGINYS skirtas eksploatuoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje.

ĮRENGINIO klientas arba naudotojas turėtų užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tokioje aplinkoje.

Atsparumo trikdžiams bandymai	IEC 60601-1-2 bandymo lygmuo	Atitiktis lygmuo	Elektromagnetinės aplinkos gairės
Statinės elektros išlydis (ESD) pagal IEC 61000-4-2	± 8 kV kontaktinis išlydis ± 15 kV išlydis ore	± 8 kV kontaktinis išlydis ± 15 kV išlydis ore	Grindys turi būti medinės arba betoninės arba iškljuotos keraminėmis plytelėmis. Jei grindys padengtos sintetinė medžiaga, santykinė oro drėgmė turi būti ne mažesnė nei 30 %.
Elektrinis spurtusis pereinamasis vyksmas / impulsų vora pagal IEC 61000-4-4	± 1 kV įėjimo ir išėjimo linijoms ± 2 kV tinklo linijoms	± 1 kV įėjimo ir išėjimo linijoms ± 2 kV tinklo linijoms	Maitinimo įtampos kokybė turėtų atitikti tipinę parduotuvių arba ligoninių aplinką.
Impulsinė įtampa (viršįtampis) pagal IEC 61000-4-5	± 1 kV balansinė įtampa ± 2 kV sinfazinė įtampa	± 1 kV balansinė įtampa ± 2 kV sinfazinė įtampa	Maitinimo įtampos kokybė turėtų atitikti tipinę parduotuvių arba ligoninių aplinką.
Maitinimo įtampos kryžiai, trumpieji trūkiai ir pokyčiai pagal IEC 61000-4-11	0% UT; 1/2 periodo esant 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ir 315° 0% UT; 1 periodas 70% UT; 25/30 periodų (50/60 Hz) 0% UT; 250/300 periodų (50/60Hz) Periodas	0% UT; 1/2 periodo esant 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ir 315° 0% UT; 1 periodas 70% UT; 25/30 periodų (50/60 Hz) 0% UT; 250/300 periodų (50/60Hz) Periodas	Maitinimo įtampos kokybė turėtų atitikti tipinę parduotuvių arba ligoninių aplinką. Kai ĮRENGINIO naudotojui reikia pratęsti darbą net ir nutrūkus energijos tiekimui, rekomenduojama ĮRENGINĮ maitinti iš nepertraukiamo maitinimo šaltinio arba akumuliatorių baterijos.
Atsparumo tinklo dažnio magnetiniam laukui bandymai (50/60 Hz) pagal IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Tinklo dažnio magnetiniai laukai turi atitikti tipines vertes, kurios yra parduotuvių ir ligoninių aplinkoje.
Pastaba: U _T – tai kintamoji tinklo įtampa prieš taikant bandymo lygmenį.			
			Nešiojamų ir mobilių radijo prietaisų, įskaitant linijas, nenaudokite mažesniu atstumu iki ĮRENGINIO nei rekomenduojamas saugus atstumas, kuris apskaičiuojamas pagal siuntimo dažniui tinkamą lygtį. Rekomenduojamas saugus atstumas:

Atsparumo trikdžiams bandymai	IEC 60601-1-2 bandymo lygmuo	Atitikties lygmuo	Elektromagnetinės aplinkos gairės
Laidininkais sklindantys aukšto dažnio trikdžiai IEC 61000-4-6	3 V _{eff} 150 kHz iki 80 MHz ¹ 6 V _{eff} ISM diapazone nuo 0,15 MHz iki 80 MHz 80% AM esant 1 kHz	3 V _{eff} 6 V _{eff} (ISM diapazonas)	d= [1, 2] √P
Spinduliuojamieji aukšto dažnio trikdžiai IEC 61000-4-3 ⁴	6 V/m 80 MHz iki 800 MHz ¹ 6 V/m 800 MHz iki 2,7 GHz ¹	3 V _{eff} 3 V _{eff}	d= [1, 2] √P esant 80 MHz iki 800 MHz d= [2, 3] √P esant 800 MHz iki 2,7 GHz su P kaip vardine siųstuvo galia vatais (W) pagal siųstuvo gamintojo nurodymus ir d kaip rekomenduojamas saugus atstumas metrais (m). Stacionariųjų radijo siųstuvų lauko stipris visais dažniais pagal vietoje ² atliktą tyrimą visais dažniais yra mažesnis už atitikties lygmenį ³ . Prietaisų su šia piktograma aplinkoje  galimi trikdžiai.

1. Esant 80 MHz ir 800 MHz galioja didesnis dažnių diapazonas.
2. Stacionarių siųstuvų, pvz., mobiliųjų telefonų bazinių stočių ir mobiliųjų antžeminių radijo tarnybų, radijo mėgėjų stočių, AM ir FM radijo ir televizijos siųstuvų, lauko stiprio teoriškai tiksliai iš anksto nustatyti negalima. Norint apskaičiuoti elektromagnetinę aplinką dėl stacionarių HF siųstuvų, reikia ištirti buvimo vietą. Jeigu apskaičiuotas [RENGINIO] lauko stipris viršija atitikties lygmenį, tuomet [RENGINIS] reikia stebėti visose naudojimo vietose, ar jį galima normaliai eksploatuoti. Pastebėjus neįprastų eksploatacinių savybių, gali prireikti imtis papildomų priemonių, pvz., [RENGINIS] perstatant arba perkelianč.
3. Dažnių diapazone nuo 150 kHz iki 80 MHz lauko stipris yra mažesnis nei 3 V/m.
4. Spinduliuojamųjų aukšto dažnio trikdžių tikrinimo specifikacija IEC 61000-4-3:

Tikrinimo dažnis (MHz)	Diapazonas (MHz)	Tarnyba	Moduliacija	Maksimali galia (W)	Atstumas (m)	Atsparumo tikrinimo lygmuo (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Impulsinė moduliacija 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz svyravimas 1 kHz sinusas	2	0,3	28
710 745 780	704 - 787	LTE diapazonas 13, 17	Impulsinė moduliacija 217 Hz	0,2	0,3	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE diapazonas 5	Impulsinė moduliacija 18 Hz	2	0,3	28
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE diapazonas 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulsinė moduliacija 217 Hz	2	0,3	28
2450	2400 - 2570	„Bluetooth“, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, LTE diapazonas 7	Impulsinė moduliacija 217 Hz	2	0,3	28
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Impulsinė moduliacija 217 Hz	0,2	0,3	9

5.4 Saugūs atstumai

Rekomenduojami saugūs atstumai tarp nešiojamų ir mobilių aukšto dažnio (HF) ryšio prietaisų bei ĮRENGINIO

ĮRENGINYS skirtas eksploatuoti elektromagnetinėje aplinkoje, kurioje kontroliuojamas spinduliuojamas elektromagnetinis radijo dažnių laukas. ĮRENGINIO klientas arba naudotojas gali padėti išvengti elektromagnetinių trikdžių, išlaikydamas mažiausius atstumus tarp nešiojamų ir mobilių aukšto dažnio ryšio prietaisų (siųstuvų) bei ĮRENGINIO – priklausomai nuo maksimalios pradinės ryšio prietaiso galios, kaip nurodyta toliau.

Vardinė siųstuvo galia [W]	Saugus atstumas pagal siuntimo dažnį [m]		
	nuo 150kHz iki 80MHz	nuo 80 MHz iki 800 MHz	nuo 800 MHz iki 2,5 GHz
	$d = [1, 2] \sqrt{P}$	$d = [1, 2] \sqrt{P}$	$d = [2, 3] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Siųstuvams, kurių maksimali vardinė galia pirmiau pateiktoje lentelėje nenurodyta, rekomenduojamą saugų atstumą d metrais (m) galima nustatyti pagal lygtį, kuri priskiriama atitinkamam stulpeliui, tuo tarpu P maksimali vardinė siųstuvo galia vatais (W) nurodyta siųstuvo gamintojo.

1 pastaba

Esant 80 MHz ir 800 MHz galioja didesnis dažnių diapazonas.

2 pastaba

Šias gaires galima taikyti ne visais atvejais. Elektromagnetinių dydžių pasklidimą veikia pastatų sugertis ir atspindys, daiktai ir žmonės.

6 Kontrolinis sąrašas

6.1 Įrengimo vieta

Likus bent 4 savaitėms iki įrengimo rekomenduojame patikrinti vietos sąlygas. Šis kontrolinis sąrašas jums tuo metu padės.
Taip faktinio „Intego“ / „Intego Pro“ įrengimo dieną bus užtikrinta sklandi eiga.

Įrengimo vieta:

• Įrengimo vieta:	
• Įrenginio stovėjimo vieta:	
• Pastato numeris:	
• Kabineto pavadinimas / numeris:	

6.2 Konstrukcinės sąlygos

Jungtys: Terpės (žr. Įrengimas montavimo vietoje [→ 8])		☒
• Vandens įtekis 10x1 mm vamzdis, kampinio vožtuvo išėjimas 3/8"		☐
• Suslėgtojo oro įvadas 10x1 mm vamzdis, kampinio vožtuvo išėjimas 3/8"		☐
• Siurbiamoji linija DN 40 HT-PP ISO 8283-3, vidinis skersmuo apie 36,5 mm		☐
• Vandens nutekėjimo anga DN 40 HT-PP ISO 8283-3, vidinis skersmuo apie 36,5 mm		☐
• Įrengimo vamzdis (įtampos tiekimas) Vidinis skersmuo apie 40 mm		☐
• Įrengimo vamzdis (IT), vidinis skersmuo min. 50 mm (arba atitinkamas plokščiasis kanalas)		☐
Jungtys: Elektros (žr. Įrengimas montavimo vietoje [→ 8])		☒
• Tinklo linija: 3x1,5 mm ² (AWG16)		☐
• B tipo apsauginis automatinis jungiklis 220–240 V AC, 16 A vidutinio lydumo, arba		☐
• B tipo apsauginis automatinis jungiklis 100–115 V AC, 20 A vidutinio lydumo		☐
• Vakuuminės mašinos valdymo linija: 3x1,5 mm ² (AWG16)		☐
• Ar 2,4 GHz dažnių diapazone yra radijo sistemų? (pvz., patalpų stebėjimo įrenginių, vaizdo siųstuvų...)	☐ taip	☐ ne
Grindų ypatumai: Montavimo plokštės (žr. Montavimo plokštės [→ 52])		☒
• Nedideliems nelygumams reikia naudoti išlyginimo plokštes. Montavimo plokštės nereikalingos.		☐
• Adapterinės plokštės: „Intego Pro“ REF 64 32 061, „Intego“ REF 65 42 018: Naudojama tam tikrų C linijos odontologinių blokų pakeitimui, daugiau informacijos žr. Montavimo plokštės [→ 52]		☐
• Demonstracinė kėdės plokštė „Intego“, „Intego pro“, REF 64 46 061: Naudojama matavimo režimui		☐
• Demonstracinės kėdės plokštė „Intego“ Ambidextrous, „Intego pro“ Ambidextrous, REF 65 43 941: Naudojama matavimo režimui		☐
• Grindų apkrova [→ 8] yra.		☐
• Odontologinį bloką galima saugiai pritvirtinti inkarais laikančiojoje struktūroje (betone / medyje; NE išlyginamajame sluoksnyje).		☐

6.3 IT aparatinė įranga

Darbo režimas:	☒
• PC odontologijos kabinete	☐
Sistemos reikalavimai PC:	☒
Reikalavimai IT aparatinei ir programinei įrangoms pateikti dokumente „Įdiegimo nurodymai ir reikalavimai sistemai, norint sukonfigūruoti PC“, (REF 61 94 075) „Sivision digital“	☐
SVARBU! Atkreipkite dėmesį į tai, kad esant nukrypimų galimi kameros režimo sutrikimai! Daugiau informacijos žr. dokumente „Įrengimo nurodymai ir sistemos reikalavimai PC konfigūracijai“, (REF 61 94 075) „Sivision digital“.	

6.4 Tinklas

Tinklas:	☒
• Viso tinklo pagrindas turėtų būti 100 Mb ethernetas! - Cat 5 - Cat 6	☐ ☐ ☐ 10 Mb/s ☐ 100 Mbit/s
• „Intego“ / „Intego Pro“ tinklo jungtis yra	☐
• Išorinio PC tinklo jungtis yra.	☐
SVARBUI! Stenkitės nenaudoti maršrutizatorių tarp „Intego“ / „Intego Pro“ ir darbo vietos PC.	
• Tinklo konfigūracijos planas yra.	☐
• Tinklo lizdai buvo sertifikuoti.	☐
• Tinklo sertifikatas yra.	☐
• Tinklą įrengusi įmonė.	☐
• Pastabos / užduotys:	

6.5 Elektroninis duomenų apdorojimas:

IP adresai / ugniasienė:		
• TCP/IP adresų sritis:	_____	
• Potinklio šablonas:	_____	
• Ar adresai jau nustatyti / yra?	☐ taip	☐ ne
• Ar yra DHCP serveris (dinaminis TCP/IP adreso suteikimas)?	☐ taip	☐ ne
SVARBU! „Intego“ / „Intego Pro“ turėtų būti suteiktas statinis adresas! Jis neturi būti dinaminėje adresų srityje!		
• „Intego“ / „Intego Pro“:	_____	
• Išorinis PC:	_____	
• Standartinis tinklų sietuvas:	_____	
• Ar yra programinės įrangos antivirusinių programų?	☐ taip Pavadinimas:	☐ ne
• Ar įdiegta ugniasienė? Programinės ar aparatinės įrangos ugniasienė?	☐ taip ☐ PĮ ☐ AĮ	☐ ne
• Pastabos / užduotys:		
Kabineto valdymo programos:		
• Ar yra arba suplanuotos jungtys su kabineto valdymo programomis ar pan.?	☐ taip	☐ ne
• Jei taip, kokia sistema (gamintojas ir pavadinimas)?		
• Pastabos / užduotys:		

Techniškai tobulindami savo produkciją, pasilieiname teisę keisti gaminį.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3543.021.01.09.18 12.2018

Sprache: litauisch
Ä.-Nr.: 126 478

Printed in Germany
Atspausdinta Vokietijoje

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany

www.dentsplysirona.com

Užsakymo Nr. **64 86 026 D3543**

Neu ab:
New as of:
Nouveau depuis:
Nuevo a partir de:

02.2019



Paul

Gebrauchsanweisung Zahnärztlicher Arbeitsstuhl
Operating Instructions for Dentist's Working Stool
Notice d'utilisation - Siège de travail dentaire
Manual del operador de la silla odontológica

Deutsch / English / Français / Español



Paul

Gebrauchsanweisung Zahnärztlicher Arbeitsstuhl

Deutsch

Paul

Operating Instructions for Dentist's Working Stool

English

Paul

Notice d'utilisation - Siège de travail dentaire

Français

Paul

Manual del operador de la silla odontológica

Español

Neu ab:

02.2019



Paul

Gebrauchsanweisung Zahnärztlicher Arbeitsstuhl

Deutsch



Inhaltsverzeichnis

1	Sehr geehrter Kunde	3
2	Sicherheitshinweise	4
2.1	Änderungen am Produkt	4
2.2	Zubehör	4
2.3	Höchstbelastbarkeit	4
3	Produktübersicht	5
4	Bedienung	6
4.1	Höhenverstellung mit Handauslösung	6
4.2	Rückenlehne	7
5	Pflege und Reinigung	8
5.1	Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel	8
5.2	Pflege und Reinigung	9
6	Technische Daten	10

1 Sehr geehrter Kunde ...

Wir bedanken uns für den Kauf Ihres Arbeitsstuhles Paul aus dem Hause Dentsply Sirona.

Zu diesem Erzeugnis gehören auch die mitgelieferten technischen Unterlagen. Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Diese Gebrauchsanweisung zeigt die verschiedenen Ausführungen des Arbeitsstuhles.

Die Wartung sowie die Pflege und Reinigung führen Sie bitte anhand der entsprechenden Hinweise durch.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie dabei auch die Sicherheitshinweise.

Ihr Dentsply Sirona – Team

2 Sicherheitshinweise

2.1 Änderungen am Produkt

Änderungen, die die Sicherheit für Betreiber oder Dritte beeinträchtigen könnten, sind auf Grund gesetzlicher Vorschriften nicht statthaft!

2.2 Zubehör

Um die Produktsicherheit zu gewährleisten, darf das Produkt nur mit Original-Zubehör von Dentsply Sirona oder von Dentsply Sirona freigegebenem Zubehör Dritter betrieben werden. Der Benutzer trägt das Risiko bei Verwendung von nicht freigegebenem Zubehör.

2.3 Höchstbelastbarkeit

Beachten Sie bitte die Höchstbelastbarkeit des Arbeitsstuhles von 135 kg.

3 Produktübersicht

Paul

- Höhenverstellung mit Handauslösung
- Fußring (Option)



4 Bedienung

4.1 Höhenverstellung mit Handauslösung



Der Bedienhebel für die Handauslösung befindet sich **unter der Sitzfläche**.

- **Höherstellen**
Entlasten Sie die Sitzfläche weitestgehend vom Körpergewicht und ziehen den Bedienhebel nach oben.
- **Absenken**
Belassen Sie Ihr Körpergewicht auf der Sitzfläche und ziehen Sie den Bedienhebel nach oben.

4.2 Rückenlehne

Die Rückenlehne ist um $\pm 45^\circ$ schwenkbar.



5 Pflege und Reinigung

5.1 Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel

ACHTUNG

Zugelassene Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel

Verwenden Sie nur die von Dentsply Sirona zugelassenen Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel!

Eine ständig aktualisierte Liste der zugelassenen Mittel können Sie im Internet über das Online-Portal für Technische Unterlagen abrufen. Das Portal erreichen Sie unter der Adresse:

www.dentsplysirona.com/manuals

Klicken Sie dort auf den Menüpunkt *"Allgemeine Dokumente"* und öffnen Sie dann das Dokument *"Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel"*.

Wenn Sie keine Zugangsmöglichkeit zum Internet haben, wenden Sie sich bitte an Ihr Dentaldepot, um die Liste zu bestellen.

Eine ständig aktualisierte Liste der zugelassenen Mittel können Sie im Internet über das Online-Portal für Technische Unterlagen abrufen. Das Portal erreichen Sie unter der Adresse:

www.dentsplysirona.com/manuals

Klicken Sie dort auf den Menüpunkt *"Allgemeine Dokumente"* und öffnen Sie dann das Dokument *"Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel"*.

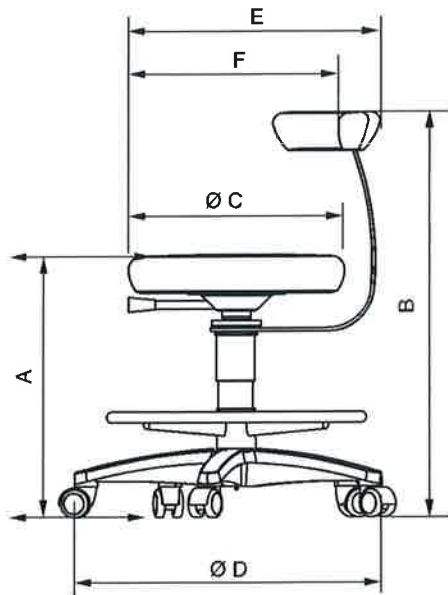
Wenn Sie keine Zugangsmöglichkeit zum Internet haben, wenden Sie sich bitte an Ihr Dentaldepot, um die Liste zu bestellen (REF 59 70 905).

5.2 Pflege und Reinigung

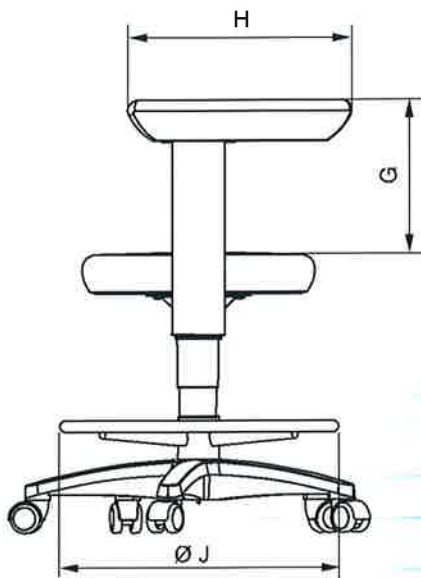


- **Desinfizieren**
Es ist Sprüh- oder Wischdesinfektion mit Flächendesinfektionsmitteln möglich.
- **Reinigen**
Entfernen Sie Schmutz und Desinfektionsmittelrückstände regelmäßig mit milden, handelsüblichen Reinigungsmitteln.
- **Polster**
Verwenden Sie nur die von Sirona zugelassenen Mittel für Polster, siehe „Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel“!
- **Medikamentenbeständigkeit**
Viele Medikamente können aufgrund der hohen Konzentration und der verwendeten Wirkstoffe die Oberflächen anlösen, anätzen, bleichen oder verfärben. Nur ein sofortiges Abwischen mit einem feuchten Tuch mit Reinigungsmittel kann einen Schaden verhindern!
- **Laufrollen**
Reinigen Sie in regelmäßigen Abständen die Laufrollen des Arbeitsstuhls, um Beschädigungen des Fußbodens zu vermeiden.

6 Technische Daten



		Maße in mm
A	Sitzhöhe (nach DIN, belastet)	
	Gasfeder kurz	405-520
	Gasfeder lang	505-625
B	Gesamthöhe (in niedrigster Position, unbelastet)	
	Gasfeder kurz	705
	Gasfeder lang	805
C	Sitzbreite	Ø400
D	Fußkreuz	Ø600
E	Gesamtiefe (ohne Fußring)	465
F	Sitztiefe (nach DIN, im Lordosenabstützpunkt)	385
G	Rückenlehnenhöhe	265
H	Rückenlehnenbreite	407
J	Fußring	Ø508



Gesamtgewicht

10,0kg - 12,0kg – geeignet für Personen bis 135 kg

1. Introduction
2. Objectives
3. Methodology
4. Results
5. Conclusion

1. Introduction
2. Objectives
3. Methodology
4. Results
5. Conclusion

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3569.201.02.03.01 02.2019

Sprache: deutsch
Ä.-Nr.: 126 602

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

Bestell-Nr. 63 16 827 D3569

New as of:

02.2019



Paul

Operating Instructions for Dentist's Working Stool

English



Table of contents

1	Dear Customer	3
2	Safety information	4
	2.1 Modifications to the product.....	4
	2.2 Accessories.....	4
	2.3 Load capacity.....	4
3	Product overview	5
4	Operation	6
	4.1 Height adjustment with manual release	6
	4.2 Backrest	7
5	Care and cleaning	8
	5.1 Care, cleaning agents, and disinfectants	8
	5.2 Care and cleaning	8
6	Technical data	9

1 Dear Customer,

Thank you for purchasing your Paul working stool from Dentsply Sirona.

The technical documentation supplied is also part of the product. You should always keep this documentation within reach.

These Operating Instructions show the various models of the working stool.

Care and cleaning should be carried out based on the corresponding instructions.

It is important to observe all safety information to prevent personal injury and material damage.

Your Dentsply Sirona Team

2 Safety information

2.1 Modifications to the product

Modifications to this product which may affect the safety of the operator, patients or third parties are prohibited by law!

2.2 Accessories

In order to ensure product safety, this device may be operated only with original Dentsply Sirona accessories or third-party accessories expressly approved by Dentsply Sirona. The user is responsible for any damage resulting from the use of non-approved accessories.

2.3 Load capacity

Please observe the load capacity of the working stool of **max. 135 kg**.

3 Product overview

Paul

- Height adjustment with manual release
- Foot ring (optional)



4 Operation

4.1 Height adjustment with manual release



The operating lever for manual release is located **underneath the seat**.

- **Raising**
Take the weight of your body off of the seat as much as possible and pull the operating lever upward.
- **Lowering**
Leave the weight of your body on the seat and pull the operating lever upward.

4.2 Backrest

The backrest can be swiveled $\pm 45^\circ$.



5 Care and cleaning

5.1 Care, cleaning agents, and disinfectants

NOTE

Approved care, cleaning, and disinfecting agents

Use only care, cleaning, and disinfecting agents approved by Dentsply Sirona!

A continuously updated list of approved agents can be downloaded from the Internet on the online portal for technical documents. The portal can also be accessed directly via the following address:
www.dentsplysirona.com/manuals

Click on the menu item "*General documents*" and then open the "*Care, cleaning and disinfection agents*" document.

If you do not have any access to the Internet, you should contact your dental dealer to order the list.

A continuously updated list of approved agents can be downloaded from the Internet on the online portal for technical documents. You can reach this portal at the address:

www.dentsplysirona.com/manuals

Click on the menu item "*General documents*" and then open the "*Care, cleaning and disinfection agents*" document.

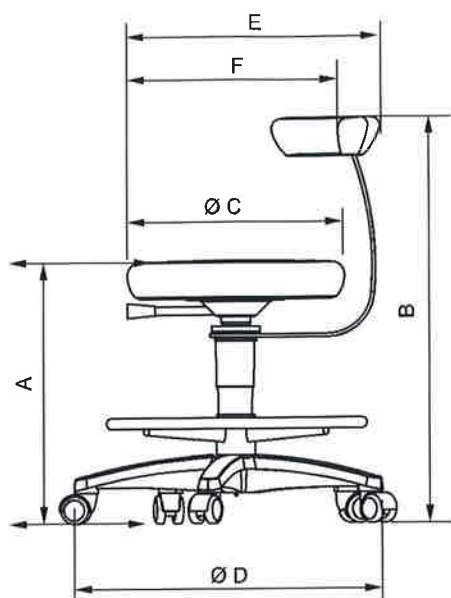
If you do not have access to the internet, please contact your dental depot to order the list (REF 59 70 905).

5.2 Care and cleaning

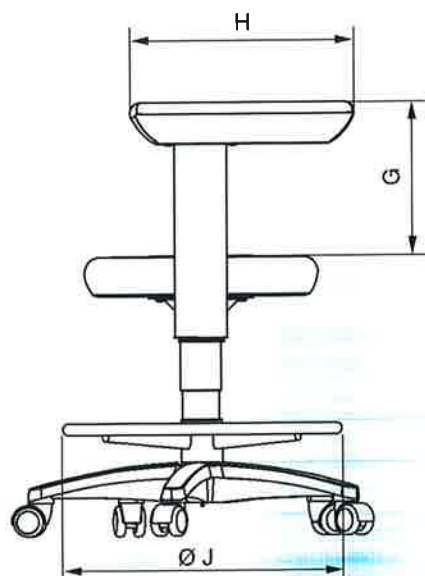


- **Disinfecting**
Surfaces can be sprayed or wiped with surface disinfectants.
- **Cleaning**
Remove dirt, grime and disinfectant residue regularly using mild, commercially available cleaning agents.
- **Upholstery**
Use only care and cleaning agents which have been approved by Sirona for the upholstery; see "Care and cleaning agents".
- **Protection against medicaments**
Due to their high concentrations and the substances they contain, many medicaments can dissolve, etch, bleach or discolor surfaces. The only way to prevent damage is to wipe off medicaments immediately with a damp cloth and a cleaning agent!
- **Castors**
Clean the castors of the working stool at regular intervals to prevent damage to the floor.

6 Technical data



		Dimensions in mm
A	Seat height (acc. to DIN, loaded)	
	Pneumatic spring, short	405-520
	Pneumatic spring, long	505-625
B	Total height (in lowest position, unloaded)	
	Pneumatic spring, short	705
	Pneumatic spring, long	805
C	Seat width	Ø400
D	Star base	Ø600
E	Overall depth (exc. foot ring)	465
F	Seat depth (acc. to DIN, in lordosis support point)	385
G	Backrest height	265
H	Backrest width	407
J	Foot ring	Ø508



Total weight

10.0kg - 12.0kg – suitable for persons weighing up to 135 kg

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3569.201.02.03.02 02.2019

Sprache: englisch
Ä.-Nr.: 126 602

Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

Order No **63 16 827 D3569**

Nouveau depuis:

02.2019

 **Dentsply
Sirona**

Paul

Notice d'utilisation - Siège de travail dentaire

Français



Table des matières

1	Cher client,	3
2	Consignes de sécurité	4
2.1	Modifications apportées au produit	4
2.2	Accessoires	4
2.3	Limite de charge	4
3	Vue d'ensemble du produit	5
4	Manipulation	6
4.1	Réglage en hauteur avec commande manuelle	6
4.2	Dossier	7
5	Entretien et nettoyage	8
5.1	Produits d'entretien, de nettoyage et de désinfection	8
5.2	Entretien et nettoyage	8
6	Caractéristiques techniques	9

1 Cher client,

Nous vous remercions de l'achat de votre siège de travail Paul de Dentsply Sirona.

Ce produit vous est livré avec la documentation technique. Gardez ces documents toujours à portée de main.

Cette notice d'utilisation présente les différentes versions du siège de travail.

La maintenance ainsi que l'entretien et le nettoyage devront être effectués en fonction des indications correspondantes.

Afin d'éviter tout risque de dommages matériels et corporels, veuillez également tenir compte des consignes de sécurité.

Votre équipe Dentsply Sirona

2 Consignes de sécurité

2.1 Modifications apportées au produit

Toute modification risquant de mettre en danger la sécurité de l'utilisateur ou de tierces personnes est légalement interdite.

2.2 Accessoires

Afin de garantir la sécurité du produit, ce dernier doit être uniquement utilisé avec les accessoires d'origine de Dentsply Sirona ou les accessoires de fabrication étrangère autorisés par Dentsply Sirona. L'utilisateur assume tous les risques découlant de l'utilisation d'accessoires non autorisés.

2.3 Limite de charge

Observez la limite de charge du fauteuil de traitement de **135 kg**.

3 Vue d'ensemble du produit

Paul

- Réglage en hauteur avec commande manuelle
- Cercle repose-pieds (option)



4 Manipulation

4.1 Réglage en hauteur avec commande manuelle



Le levier de commande du déclenchement manuel se trouve **sous l'assise**

- **Remonter l'assise**
Soulager l'assise du poids du corps et tirer le levier de commande vers le haut.
- **Descendre l'assise**
Laisser le poids du corps peser sur l'assise et tirer le levier de commande vers le haut.

4.2 Dossier

Le dossier peut pivoter sur $\pm 45^\circ$.



5 Entretien et nettoyage

5.1 Produits d'entretien, de nettoyage et de désinfection

ATTENTION

Produits d'entretien, de nettoyage et de désinfection agréés

Utiliser exclusivement des produits de nettoyage, d'entretien et de désinfection agréés par Dentsply Sirona !

Une liste des produits agréés, actualisée en permanence, peut être consultée sur Internet via le portail en ligne des documents techniques. Il est possible d'accéder au portail à l'adresse :

www.dentsplysirona.com/manuals

Cliquez sur l'option de menu "*Documents généraux*" et ouvrez alors le document "*Produits d'entretien, de nettoyage et de désinfection*".

Si vous n'avez pas accès à Internet, adressez-vous à votre dépôt dentaire pour commander la liste.

Vous pouvez consulter la liste actualisée en permanence des produits autorisés sur le portail en ligne pour la documentation technique. Vous trouverez ce portail à l'adresse suivante

: www.dentsplysirona.com/manuals

Cliquez sur la rubrique de menu "*Documents généraux*" et ouvrez ensuite le document "*Produits d'entretien, de nettoyage et de désinfection*".

Si vous n'avez pas accès à Internet, adressez-vous à votre dépôt dentaire pour commander la liste (REF 59 70 905).

5.2 Entretien et nettoyage



- **Désinfection**

L'utilisation de désinfectants de surface par pulvérisation ou par essuyage est possible.

- **Nettoyage**

Retirer régulièrement les traces de saleté et les résidus de désinfectant avec des produits d'entretien doux du commerce.

- **Coussins**

Utilisez exclusivement des produits de nettoyage et d'entretien agréés par Sirona, voir "*Produits d'entretien et de nettoyage*" !

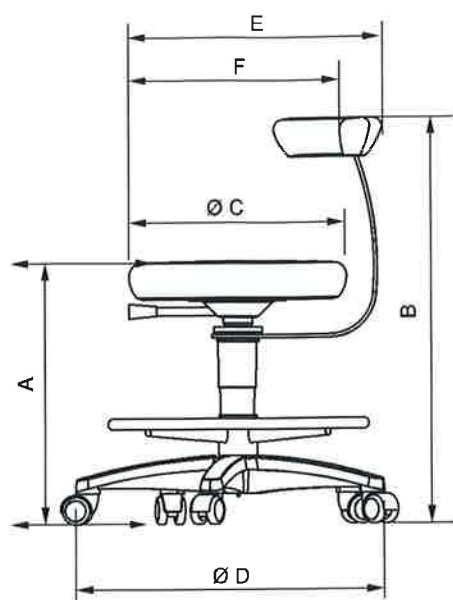
- **Résistance aux médicaments**

En raison de leur haute concentration et des principes actifs utilisés, nombre de médicaments peuvent attaquer, décaper ou décolorer les surfaces. Seul un essuyage immédiat avec un chiffon humide et du produit de nettoyage peut empêcher l'apparition de dommages !

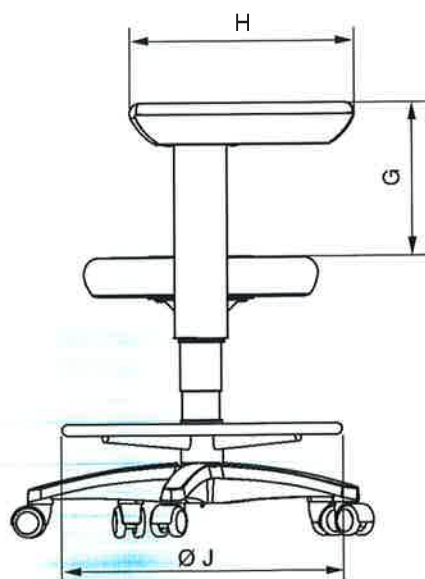
- **Roulettes**

Nettoyez régulièrement les roulettes du siège de travail afin d'éviter d'endommager le sol.

6 Caractéristiques techniques



		Dimensions en mm
A	Hauteur d'assise (selon DIN, sous charge)	
	Vérin pneumatique court	405-520
	Vérin pneumatique long	505-625
B	Hauteur totale (en position la plus basse, sans charge)	
	Vérin pneumatique court	705
	Vérin pneumatique long	805
C	Largeur d'assise	Ø400
D	Piètement	Ø600
E	Profondeur totale (sans cercle repose-pieds)	465
F	Profondeur d'assise (selon DIN, au niveau du soutien lombaire)	385
G	Hauteur du dossier	265
H	Largeur du dossier	407
J	Cercle repose-pieds	Ø508



Poids total

10,0 kg - 12,0 kg – convient pour des personnes jusqu'à 135 kg

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3569.201.02.03.03 02.2019

Sprache: französisch
Ä.-Nr.: 126 602

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

No. de cde. **63 16 827 D3569**

Nuevo a partir de: 02.2019



Paul

Manual del operador de la silla odontológica

Español



Índice

1	Estimado cliente:	3
2	Notas sobre seguridad.....	4
2.1	Modificaciones en el producto	4
2.2	Accesorios	4
2.3	Capacidad de carga máxima	4
3	Gama de productos	5
4	Manejo	6
4.1	Regulación de la altura con accionamiento manual	6
4.2	Respaldo	7
5	Limpieza y conservación	8
5.1	Productos de conservación, limpieza y desinfección.....	8
5.2	Limpieza y conservación.....	9
6	Características técnicas.....	10

1 Estimado cliente:

Le agradecemos la compra de la silla de trabajo Paul de Dentsply Sirona.

A este producto también corresponde la documentación técnica incluida en el volumen de suministro. Guarde esta documentación siempre al alcance de la mano.

Este Manual del operador muestra los distintos modelos de silla de trabajo.

El mantenimiento, cuidado y limpieza se deben realizar según las indicaciones correspondientes.

Para evitar daños personales y materiales, tenga en cuenta también las notas sobre seguridad.

Su equipo Dentsply Sirona

2 Notas sobre seguridad

2.1 Modificaciones en el producto

Según las disposiciones legales, no es lícito realizar modificaciones que pudieran mermar la seguridad del usuario o de terceros.

2.2 Accesorios

Para que la seguridad del producto quede garantizada, el producto solo debe utilizarse con accesorios originales de Dentsply Sirona o con accesorios de terceros que hayan sido autorizados por Dentsply Sirona. El usuario se responsabiliza de las consecuencias en caso de utilizar accesorios no autorizados.

2.3 Capacidad de carga máxima

Tenga en cuenta que la capacidad de carga máxima de la silla de trabajo es de 135kg.

3 Gama de productos

Paul

- Altura regulable con mando manual
- Reposapiés anular (opción)



4 Manejo

4.1 Regulación de la altura con accionamiento manual



La palanca de mando para el accionamiento manual se encuentra **debajo del asiento**.

- **Subir**
Libere el asiento de peso corporal y tire de la palanca de mando hacia arriba.
- **Bajar**
Permanezca sentado en el asiento y tire de la palanca de mando hacia arriba.

4.2 Respaldo

El respaldo se puede girar $\pm 45^\circ$.



5 Limpieza y conservación

5.1 Productos de conservación, limpieza y desinfección

ATENCIÓN

Productos de conservación, limpieza y desinfección autorizados

¡Utilice únicamente los productos de conservación, limpieza y desinfección autorizados por Dentsply Sirona!

En Internet, en el portal online para la documentación técnica, puede consultar una lista actualizada de los productos autorizados. Es posible acceder al portal desde la dirección www.dentsplysirona.com/manuals

Haga clic en la opción de menú "*Documentos generales*" y, a continuación, abra el documento "*Productos de conservación, limpieza y desinfección*".

Si no dispone de acceso a Internet, diríjase a su distribuidor dental para solicitar la lista.

Si lo desea, puede solicitar una lista actualizada de los medios autorizados a través del portal en línea para la documentación técnica. Podrá acceder directamente al portal a través de la siguiente dirección: www.dentsplysirona.com/manuals

Aquí, haga clic en el punto de menú "*Documentos generales*" y, a continuación, abra el documento "*Productos de conservación, limpieza y desinfección*".

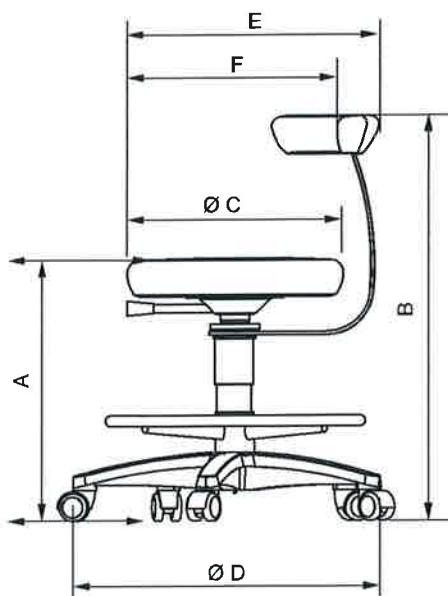
Si no dispone de acceso a Internet, diríjase a su distribuidor dental para solicitar la lista (REF 59 70 905).

5.2 Limpieza y conservación

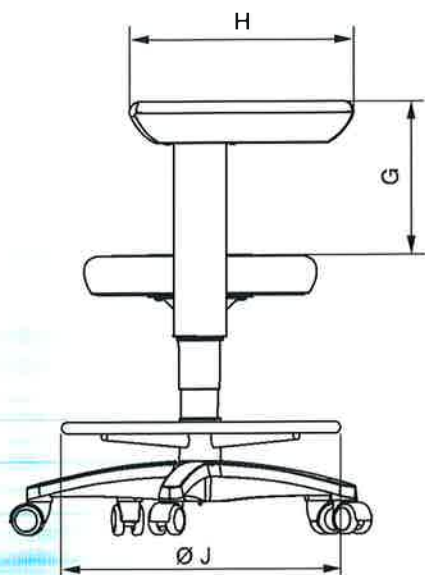


- **Desinfección**
Se puede realizar una desinfección con spray o por frotamiento utilizando productos desinfectantes de superficies.
- **Limpieza**
Elimine periódicamente la suciedad y los restos de desinfectante con detergentes suaves convencionales.
- **Acolchado**
¡Use sólo los productos de limpieza y conservación del acolchado autorizados por Sirona!, ver "Productos de limpieza y conservación".
- **Resistencia a medicamentos**
Debido a su alta concentración y a los agentes activos empleados, muchos medicamentos pueden atacar, corroer, decolorar o desteñir las superficies. ¡Sólo limpiando inmediatamente con un paño humedecido con detergente podrá evitar daños!
- **Ruedas**
Limpie periódicamente las ruedas de la silla de trabajo para evitar daños en el suelo.

6 Características técnicas



		Medidas en mm
A	Altura del asiento (según DIN, con carga)	
	Resorte neumático corto	405-520
	Resorte neumático largo	505-625
B	Altura total (en la posición más baja, sin carga)	
	Resorte neumático corto	705
	Resorte neumático largo	805
C	Anchura del asiento	Ø400
D	Base	Ø 600
E	Profundidad total (sin reposapiés anular)	465
F	Profundidad del asiento (según DIN, en el punto de apoyo lordótico)	385
G	Altura del respaldo	265
H	Anchura del respaldo	407
J	Reposapiés anular	Ø508



Peso total

10,0 kg - 12,0 kg, adecuada para personas de hasta 135 kg

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3569.201.02.03.04 02.2019

Sprache: spanisch
Ä.-Nr.: 126 602

Printed in Germany
Impreso en Alemania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

No de pedido 63 16 827 D3569

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3569.201.02.03.09 02.2019

Sprache: deutsch/englisch/französisch/spanisch
Ä.-Nr.: 126 602

Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstr. 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

Bestell-Nr.
Order No
No. de cde.
No de pedido

63 16 827 D3569